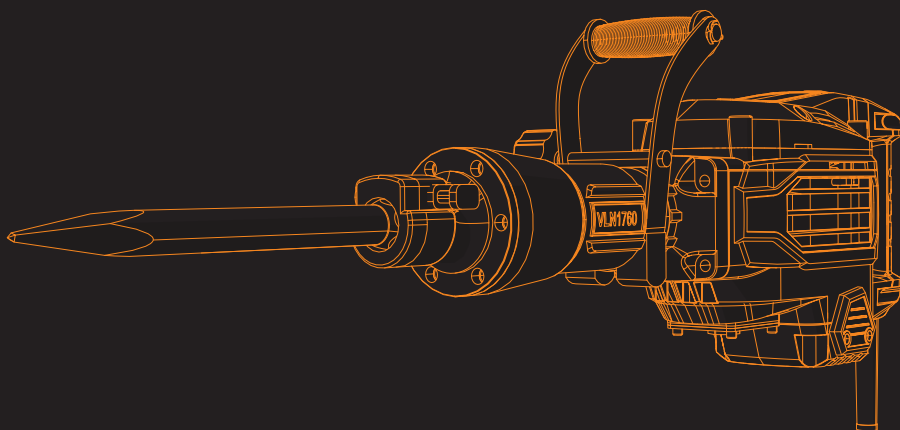


Villager®

Villager

VLN 1760

Original instruction manual



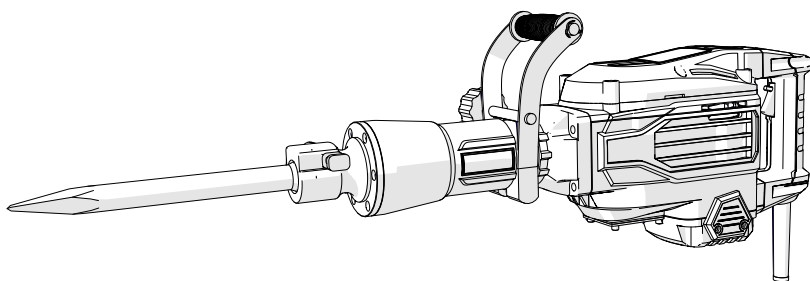
SI	Električno pnevmatsko kladivo	2
EN	Electro-pneumatic hammer	12
RS	Elektro-pneumatski čekić	22
BG	Електро-пневматичен чук	32
HR	Elektro-pneumatski čekić	45

HU	Elektro-pneumatikus kalapács	55
MK	Електро-пневматски чекан	66
RO	Ciocan electro-pneumatic	78
SK	Elektro-pneumatické kladivo	89
AL	Çekiç elektro pneumatik	100

Električno pnevmatsko kladivo

Villager VLN 1760

Originalna navodila za uporabo



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Varnostna opozorila

Splošna varnostna opozorila za električna orodja



Opozorilo! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). *Električna orodja povzročajo iskrenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*
- c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*

- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*
- d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
- e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. *Uporaba kabelskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*
- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*

3) Osebna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*
- c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*
- d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*

- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
 - f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
 - g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
 - h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišelni in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*
- 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja
 - a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
 - b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
 - c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
 - d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
 - e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
 - f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
 - g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
 - h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*
- 5) Servisiranje
- a) Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

Varnostna opozorila za vrtna kladiva

Varnostna navodila za vsa opravila

- a) Nosite zaščito za sluh. *Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*
- b) Vedno uporabljajte priložen stranski ročaj. *Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povređivanja.*
- c) Če pri delu obstaja nevarnost, da z rezilom zadenete ob skrite električne napeljave, morate napravo držati samo za izolirane površine. *Stik svedra z električnim kablom naelektri vse prevodne dele naprave, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.*

Varnostna navodila za delo z dolgimi svedri

- a) **Orodja ne uporabljajte pri hitrosti, višji od najvišje hitrosti svedra.** *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se pri tem dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.*
- b) **Z vrtanjem začnite pri nižji hitrosti, konica svedra pa naj se dotika obdelovanca.** *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.*
- c) **Pritisnite le neposredno v smeri svedra in svedra ne preobremenjujte.** *Svedri se lahko upognejo in tako povzročijo lomljenje ali izgubo nadzora ter posledično telesne poškodbe.*

Uporabljajte samo originalne rezervne dele in upoštevajte navodila za vzdrževanje. Uporaba neoriginalnih delov in neupoštevanje navodil za vzdrževanje, lahko povzroči nevarnost električnega udara ali poškodb.

POSEBNA VARNOSTNA OPOZORILA

Preden priključite napajalni kabel v vtičnico, morate prebrati ta navodila.

- **NOSITE ZAŠČITO ZA OČI.** Uporabljajte zaščitno masko z zaščitnimi očali. Uporabljajte zaščito za sluh. Pri dolgotrajni uporabi uporabljajte zaščitno obleko, čevlje in pokrivalo.
- **Pri delu z udarnimi dleti uporabljajte zaščito za sluh.** Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- **NE nosite rokavic, nakita, kravate ali širokih oblačil.**
- **NE vrtajte ali obdelujte materiala, ki je premajhen, da bi ga lahko varno pritrdili.**
- **ROKE imejte odmaknjene od svedrov in dlet.** Naprave nikoli ne držite v neudobnem položaju. Pazite, da roke ne pridejo v stik s svedrom ali dletom, saj obstaja velika nevarnost poškodb.
- **PRITRDITE OBDELOVANECE.** Če je mogoče, obdelovance pritrdite s sponkami ali s primežem. To je veliko bolj varno, kot če bi obdelovance držali z roko. Na ta način lahko napravo tudi trdno držite z obema rokama.
- **PREPRIČAJTE SE,** da v obdelovancu ni žebeljev ali drugih predmetov.

- **PREPREČITE NEZAŽELEN ZAGON.** Pred menjavo pripomočkov vedno izklopite napravo in izvlecite vtičak iz vtičnice.

VARNO VRTANJE

- Uporabljajte samo dleta z ustreznim vpetjem.
- **PRED VKLOPOM** preverite pritrdjenost dleta.
- **NE** uporabljajte svedrov za običajne vrtalnike ali kronskih žag.
- Pred menjavo pripomočkov počakajte, da se vrtalna glava popolnoma zaustavi. Nastavek je po uporabi lahko vroč. Pred menjavo počakajte, da se ohladi, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost opeklin.
- **PRED DELOM VEDNO PREVERITE, ČE STA SVEDER ALI DLETO DOBRO PRITRJENA V VRTALNO GLAVO.**

Ostale nevarnosti

Tudi če upoštevate navodila in varnostna opozorila, še vedno obstaja nevarnost poškodb. Pri uporabi te naprave obstajajo spodaj opisane nevarnosti:

- Poškodbe pljuč in dihal v primeru neuporabe zaščitne maske.
- Poškodbe sluha v primeru neuporabe ustrezne zaščite za sluh.
- Nevarnost nastanka bolezni zaradi prevelike ali predolge izpostavljenosti vibracijam ali zaradi uporabe slabo vzdrževanih naprav.

OPOZORILO! Naprava med delom ustvarja elektromagnetno polje! Elektromagnetno polje lahko vpliva na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov! Osebe z medicinskimi vsadki se morajo pred uporabo tovrstnih naprav posvetovati s svojim zdravnikom ali s proizvajalcem medicinskega vsadka.

Tehnični podatki

Napajanje	230 V ~ 50 Hz
Poraba	1700 W
Št. udarcev / moč udarca	1850 ipm / 60 J
Vpenjalna glava	HEX
Stopnja zvočnega tlaka L_{pA} Odstopanje K	92,87 dB(A) 3,0 dB(A)
Izmerjena stopnja glasnosti L_{WA} Zajamčena stopnja glasnosti L_{WA} Odstopanje K	102,8 dB(A) 105 dB(A) 1,56 dB(A)
Masa	16 kg
Vibracije	
Dletenje $a_{h,CHeq}$ Odstopanje K	18,575 m/s ² 1,5 m/s ²
OPREMA: Stranski ročaj - 1 kos, špica 30x410 mm - 1 kos, ravno dleto 30x410 mm - 1 kos, oglene krtačke - 1 par, olje - 1 kos, plastični kovček	

*Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih karakteristik brez predhodnega opozorila, obstaja možnost tiskarske napake. Slike se lahko razlikujejo od realnega izgleda izdelka.

Pomembno: Pred uporabo preberite ta navodila in se seznanite z varnostnimi opozorili.

Napravo lahko priključite samo na vir napajanja z ozemljitvijo.

Če morate uporabiti podaljševalni kabel, lahko uporabite samo podaljševalni kabel s priključkom za ozemljitev.

Simboli



Pred uporabo preberite ta navodila



Nosite zaščitno obleko



Nosite zaščitne rokavice



Nosite zaščito za sluh



Nosite zaščitna očala



Nosite zaščitno čelado.



Nosite zaščitno masko



Dvojna izolacija.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.

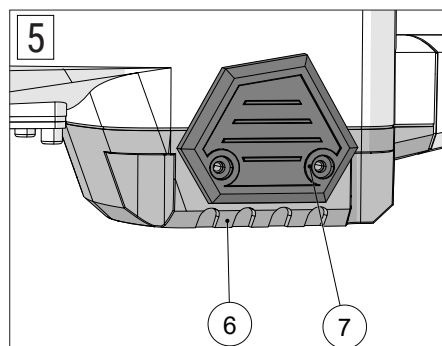
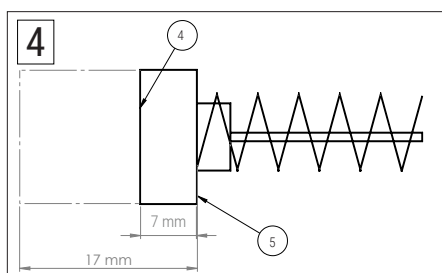
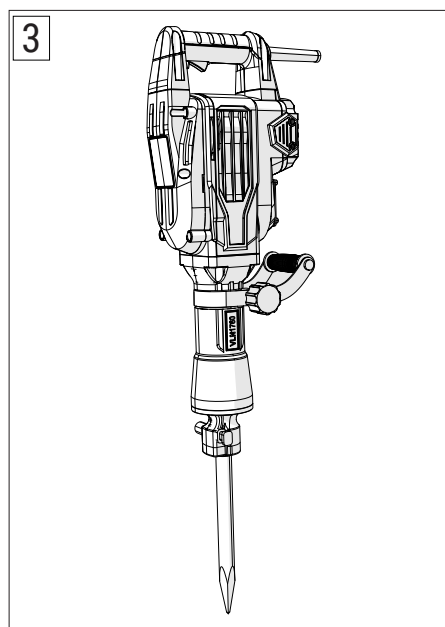
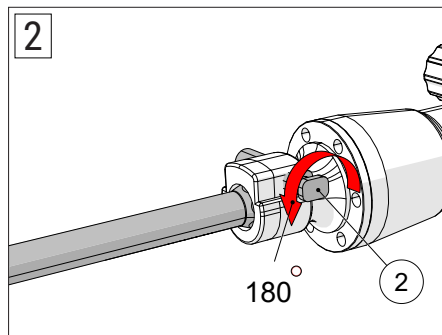
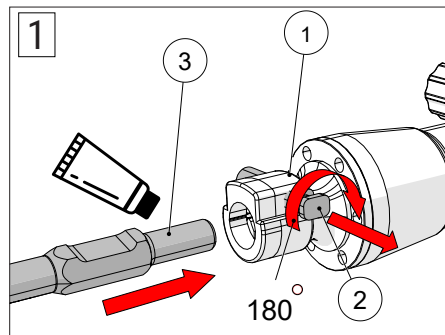


Izdelek je v skladu z varnostnimi standardi veljavnih direktiv Evropske unije.



OPOZORILO! Pred prvo uporabo naprave v skladu z navodili za uporabo v rezervoar natočite priloženo olje.

Oznaka delov



1. Sprednji pokrov
2. Blokirna ročica
3. Vpenjalo pribora
4. Mejna oznaka za obrabo krtačke
5. Št. ogljene krtačke
6. Pokrovček na pokrovu
7. Samorezni vijak ST3.9x12

Namen uporabe

Odstranjevanje betona, strganje, dletenje in izdelava kanalov.

Za izdelavo kanalov za cevi in kable, za sanitarne in strojne inštalacije ter ostala notranja in zunanja dela v gradbeništvu.

Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči veliko nevarnost poškodb.

Naprava ni primerna za uporabo v komercialne, industrijske ali obrtniške namene. Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

Uporaba

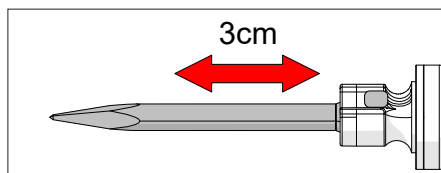
Preden priključite vtičnik v vtičnico, se prepričajte, da je napajalna napetost enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi. Stikalo ne sme biti blokirano na položaju za vklop. Naprava se vklopi, ko pritisnete na stikalo za vklop/izklop in se izklopi, ko stikalo spustite. Napravo trdno držite z obema rokama.

Namestite konico dleta na mesto dletenja in vklopite napravo. Če se naprava na vklopi, rahlo potisnite konico dleta proti obdelovalni površini, da naprava ustvari udarni hod. To ni napaka, saj je vklopljen mehanizem za preprečevanje udarcev v prostem teku. Delajte z zmernim tempom. Prevelika sila lahko zmanjša učinkovitost.

Menjava pribora

Pred menjavo pripomočkov vedno izklopite napravo in izvlecite vtičnik iz vtičnice. Uporabljajte samo pribor in pripomočke, ki so namenjeni za uporabo s to napravo.

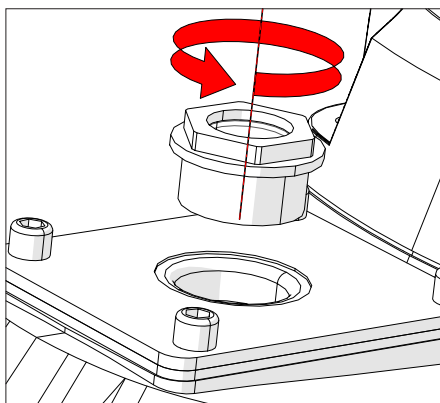
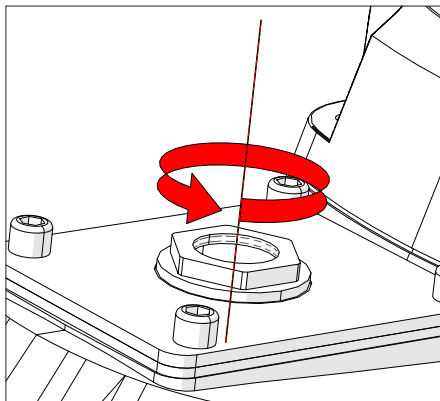
- Pred namestitvijo sveder očistite in rahlo podmažite. Povlecite in zavrtite blokirno ročico za 180° v smeri urinega kazalca. Vstavite sveder z vpenjalom v šest kotno vpetje. Zareza se mora nahajati na strani z blokirnim mehanizmom. Povlecite in zavrtite blokirno ročico za 180° v nasprotni smeri urinega kazalca. Povlecite sveder in preverite pritrdjenost. Sveder se mora premikati okoli 3 cm.



- Pripomočke odstranite v obratnem vrstnem redu, ki je opisan zgoraj.

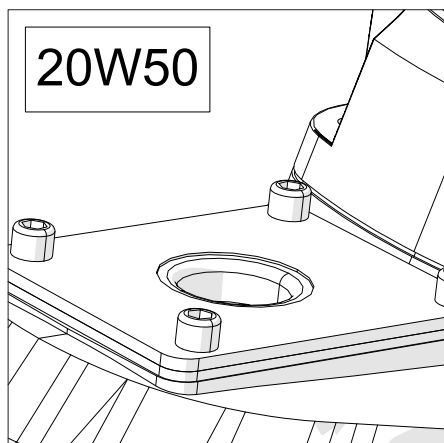
Količina olja za podmazovanje

Pri preverjanju ali točenju olja v rezervoar je treba napravo izključiti iz električnega omrežja!



ELEKTRIČNO NAPRAVO DOSTAVLJAMO BREZ OLJA V REZERVOARJU! Pred prvo uporabo naprave je treba v rezervoar naliti dobavljeno olje! Za primer poškodbe naprave, ki jo povzroči uporaba naprave brez olja, proizvajalec ne odgovarja!

Količina olja zadostuje za 20-dnevno uporabo naprave (okoli 3 ure na dan) brez dodajanja maziva. Kljub temu vsak dan preverite količino olja. Če olja ni več v kontrolnem steklu, ko je naprava v navpičnem položaju (pogonsko vreteno mora biti obrnjeno navzdol), napolnite posodo z oljem. S priloženim ključem odstranite merilnik in pazite, da ne izgubite tesnila. V posodo nalijte olje tipa 20 W 50 (motorno olje). Na koncu ponovno namestite merilnik olja.



Opozorilo! Pred vsako uporabo preverite nivo olja. Preverite ali je pokrov olja dobro pravit. V primeru nezadostne pravitosti pokrova za olje lahko pride do njegovega iztekanja.

Iztekanje olja zaradi nezadostne pravitosti pokrova ne povzroči poškodbe naprave in je v tem primeru potrebno obrisati napravo s suho krpo in doliti olje po postopku, kateri je opisan v teh navodilih za uporabo.

Preverjanje ali menjava oglenih krtačk

Pred pregledovanjem ali menjavo krtačk vedno izklopite napravo in izvlecite vtičnik iz vtičnice. Krtačke pregledajte po 50 urah uporabe. Odstranite pokrov in pokrovček krtačk ter krtačko izvalcite. Grafitni del mora biti dolg vsaj 5 mm. Če med delom opazite iskrenje ali če so krtačke obrabljene, jih takoj zamenjajte. Vedno zamenjajte obe krtački hkrati. Za menjavo uporabite samo identične krtačke.

Vzdrževanje

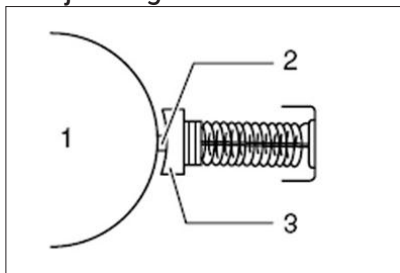
Po vsaki uporabi preverite pravitost vijakov in matic. Naprave ni potrebno skoraj nič vzdrževati. Vsa servisna dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko opravlja samo pooblaščen servisier.

Plastične dele očistite z mehko in vlažno krpo ter z blagim čistilom. Za čiščenje nikoli ne uporabljajte topil, alkohola ali agresivnih čistil. Za globinsko čiščenje se posvetujte s pooblaščenim prodajalcem.

Opozorilo: Pred čiščenjem ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in izvlecite vtičnik iz vtičnice. Za čiščenje elektronskih delov nikoli ne uporabljajte vode ali drugih tekočin.

POZOR: Pred pregledovanjem ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in izvlecite vtičnik iz vtičnice.

Menjava oglenih krtačk



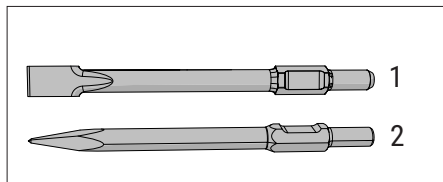
1. Komutator
2. Izolacijska konica
3. Krtačka

Ko je izolacijska konica v stiku s komutatorjem, se motor samodejno izklopi. V tem primeru zamenjajte obe krtački. Krtačke morajo biti čiste in se morajo dobro prilegati v držala. Vedno zamenjajte obe krtački hkrati. Uporabljajte samo identične krtačke.

Sestavljanje

POZOR:

Pred sestavljanjem ali kakršnimkoli delom na napravi vedno izklopite napravo in izvlecite vtikač iz vtičnice.



1. Ravno dleto

2. Špica

Če želite ohraniti napravo VARNO in ZANESLJIVO, morajo biti vsa vzdrževalna in prilagoditvena dela opravljena s strani pooblaščenega Villager servisa. Vedno uporabljajte samo originalne Villager rezervne dele.

Odlaganje in zaščita okolja



Simbol prečrtanega smetnjaka na napravi ali embalaži pomeni, da naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov. S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stročno osebje u našim ovlaščenim servisnim centriima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlaščenim servisnim centriima posetite web sajt www.villager.si ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

EC izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja:

Električno pnevmatsko kladivo Villager VLN 1760

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji hrupa strojev, ki se uporabljajo na prostem
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN IEC 61000-3-11:2019
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Certifikacijski organ po Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

LCIE test report no ZDS-ESH-P21011842 dat 29.01.2021.

Izmerjena raven zvočne moči

L_{WA} 102,8 dB(A)

Zajamčena raven zvočne moči

L_{WA} 105 dB(A)

Odgovorna oseba, pooblaščenca za pripravo tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu podjetja Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj/datum: Ljubljana, 01.04.2025.

Oseba, pooblaščenca za podajo izjave v imenu proizvajalca

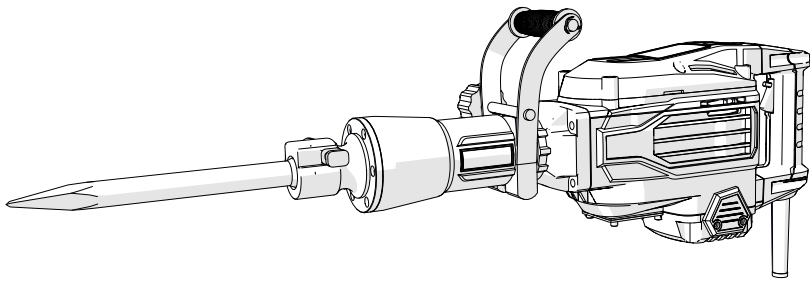
Dragan Dragičević

Dragičević D.

Electro-pneumatic hammer

Villager VLN 1760

Original instructions manual



Safety instructions

General Power Tool Safety Warnings



Warning! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit. *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair and clothing away from moving parts. *Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.*
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

- h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*
- 4) Power tool use and care
 - a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
 - b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
 - c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
 - d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
 - e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
 - f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
 - g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*
- 5) Service
 - a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Safety warnings for hammers

Safety instructions for all operations

- a) Wear ear protectors. *Exposure to noise can cause hearing loss.*
- b) Use the auxiliary handle if supplied with the tool. *Loss of control can cause personal injury.*
- c) Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring. *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

Safety instructions when using long drill bits with rotary hammer

- a) Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit. *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*
- b) Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece. *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*
- c) Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure. *Bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.*

SPECIFIC SAFETY RULES

For your safety, do not plug in your power tool until you have read and understood this Owner's Manual.

- **WEAR EYE PROTECTION.** Use face or dust mask along with safety goggles. Use hearing protection, particularly during extended periods of operation, and wear safety shoes and a hard hat.
- **Use hearing protection when working with impact chisels.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **DO NOT** wear gloves, jewelry, neckties or loose clothing.
- **DO NOT** drill, cut or sand material too small to be securely held.
- **ALWAYS** keep hands out of the path of the drill bit and saw blade. Avoid awkward hand positions where a sudden slip could cause your hand to move into the path of the drill bit or saw blade.
- **SECURE THE WORKPIECE.** Use clamps or a vice to hold the work when feasible. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate the tool.
- **MAKE SURE** there are no nails or foreign objects in the part of the workpiece to be cut drilled or sanded.
- **TO AVOID INJURY** from accidental starting, always remove the Plug from the electrical socket before installing or removing a chisel bit.

DRILL SAFETY

- **When using electric hammer chisel only use the bits that correspond to the correct slots for this chuck.**
- **BEFORE STARTING** the operation, push the chisel switch to make sure the chisel bit does not wobble or vibrate.
- **DO NOT USE** fly cutters or multiple-part hole cutters, as they can come apart or become unbalanced in use.
- **MAKE SURE** the spindle has come to a complete stop before touching the chuck or attempting to change the chisel. Also, bear in mind that the bit will be hot, so let it

cool down before changing as it can cause burns and other injuries.

- **ALWAYS MAKE SURE THE CHISEL IS FIRMLY SEATED IN THE CHUCK** before starting the operation.

Residual risks

Even when the power tool is used as prescribed it is not possible to eliminate all residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the power tool's construction and design

- Damage to lungs if an effective dust mask is not worn.
- Damage to hearing if effective hearing protection is not worn.
- Damages to health resulting from vibration emission if the power tool is being used over longer period of time or not adequately managed and properly maintained.

WARNING! This power tool produces an electromagnetic field during operation. This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their physician and the medical implant manufacturer before operating this machine.

Technical characteristics

Voltage	230 V ~ 50 Hz
Input power	1700 W
Impact rate/impact energy	1850 ipm / 60 J
Tool holder type	HEX
Sound pressure level L_{pA} Uncertainty K	92,87 dB(A) 3,0 dB(A)
Measured sound power level L_{WA} Guaranteed sound power level L_{WA} Uncertainty K	102,8 dB(A) 105 dB(A) 1,56 dB(A)
Weight	16 kg
Vibration	
Chiselling $a_{h,CHeq}$ Uncertainty K	18,575 m/s ² , 1,5 m/s ²
EQUIPMENT: 1 pc auxiliary handle, 1 pc point chisel 30X410 mm, 1 pc flat chisel 30x410 mm, 1 pair of carbon brushes, 1 pc of oil bottle, a plastic box	

*We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible printing errors without prior notice. Product images may be different from the actual appearance of the device.

Important: carefully read the instructions in this manual, as well as the general safety instructions before using this tool.

The tool should be connected to a power source connected to the ground.

If your installation needs an extension, make sure it is equipped with an earth plug.

Symbols



Please read the manual before the start-up



Wear safety footwear



Wear work gloves



Use hearing protectors



Use safety goggles



Wear a hardhat



Wearing respiratory protection is advised



Protection class II / double insulation



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the republic of serbia

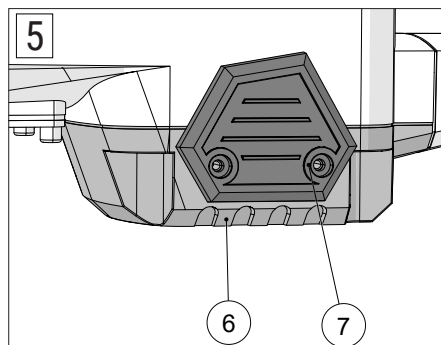
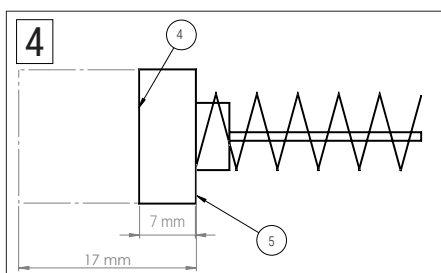
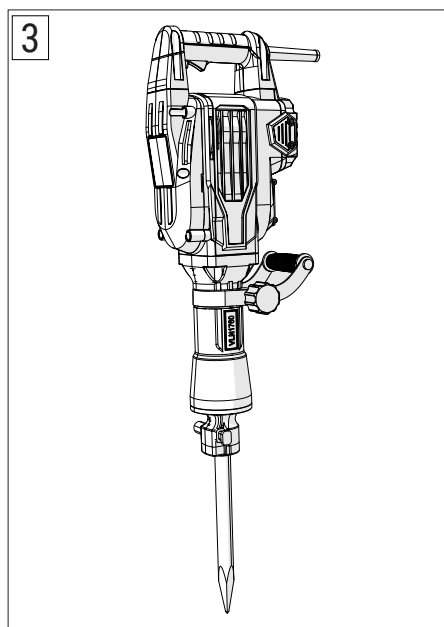
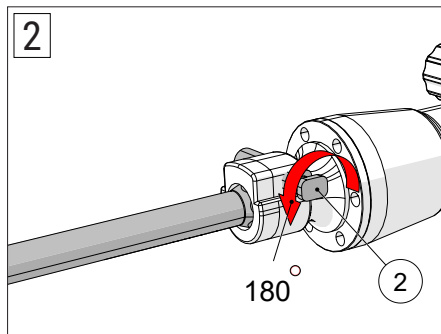
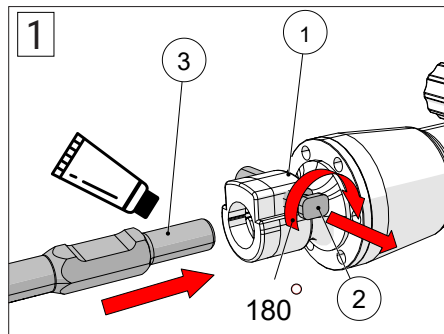


The product meets the safety requirements of the relevant european union legislation directives



WARNING! Before using the appliance for the first time, be sure to pour the supplied oil into the tank according to the instructions given in this instruction manual.

Identification



1. Front cover
2. Stop lever
3. Tool shank
4. Wear limiter
5. No. of carbon brush
6. Cover cap
7. Nyloc Hexagonal Socket Hd. Bolt ST3.9X12

Applications

Crushing concrete, chipping, digging, squaring, installation of piping and wiring, sanitary facility installation, machinery installation, water supply and drainage work, interior jobs, and other civil engineering work.

Using the device for non-intended purposes causes hazards that may lead to injury.

Keep in mind that our devices are not designed to work for commercial, industrial and craft purposes. The Buyer assumes all legal and other liability for any damage or injury caused by improper handling of the device.

Application

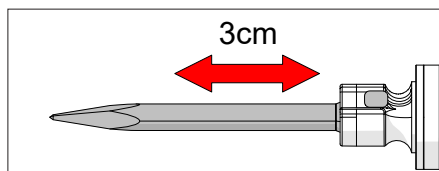
Before plugging in, make sure that the voltage and frequency of the network correspond to those indicated on the product nameplate; and that the ON/OFF button is not blocked. The tool is in operation, that is, is in "ON" position when the trigger is pressed and comes back to the "stop" position when the same trigger is released. Always hold the tool firmly with both hands on the handles while operating.

It is sometimes necessary to apply force on the point of the drill spindle so that the percussion system can operate properly. Otherwise, the protection device against off-load operating passes into action. Adopt a moderate workload; the using too much force reduces safety and efficiency.

Changing tools

Unplug the tool from the power supply, and only use drill spindles compatible with the tool.

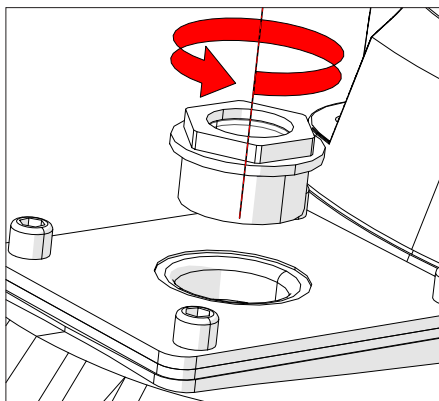
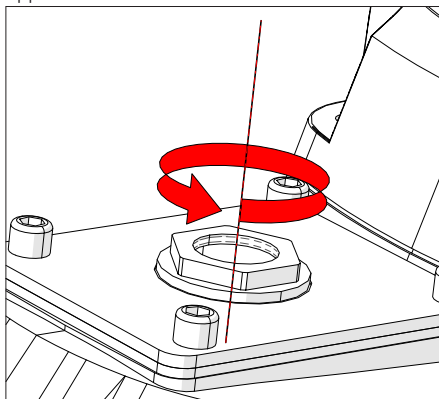
- a) Assemble the clean drill spindle before use and lightly oil. Pull and turn the lock 180° clockwise. Insert the drill spindle in the hexagonal housing, in the slot on the lock side. Pull and turn lock 180° anti-clockwise. Pull the drill spindle to check that it can only have a translation movement of about 3 cm.



- b) Dismantling process is in the reverse order to assembling.

Lubrication oil level

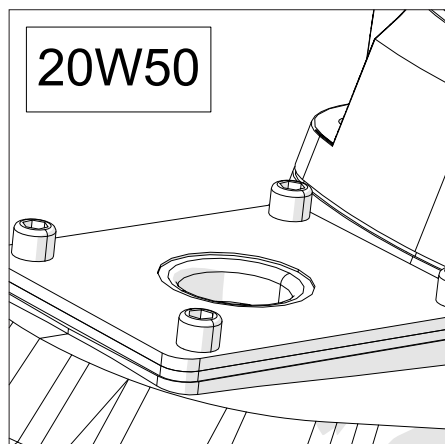
When checking or pouring oil into the tank, the appliance must be disconnected from the mains!



THE ELECTRIC TOOL IS DELIVERED WITHOUT OIL IN THE TANK! Before using the device for the first time, it is necessary to pour the delivered oil into the tank!

In the event of damage to the device caused by operating the oil-free device, the manufacturer will not bear responsibility!

The amount of oil should be sufficient for 20 days based on a continuous use of 3 hours a day. But still, check the oil level daily. Just before the oil level is no longer visible in the gauge window while you are holding the tool vertically (the drive spindle downwards), fill in the oil reservoir. Remove the oil gauge with the spanner supplied, and watch out not to damage or lose the gasket. Fill the reservoir with type 20 W 50 oil (motor oil). Place the gauge back.



Warning! Check oil level before every use. Check tightness of the oil cap. Oil leakage may occur in case that oil cap is not enough tightened.

Oil leakage that happened when the oil cap is not enough tightened will not lead to device's damage. If oil leakage occur, you should clean machine with dry cloth and after that fill the oil in the oil reservoir according to the procedure described in this user manual.

Checking or changing the carbon brushes

These procedures are always done after the tool has been unplugged from the 230V network. Checking the carbon brushes is advised after 50 hours of use of the tool. Remove the cover (J). Remove the carbon-holder cap and remove the brush.

The carbon part should be at least 5mm long. In case of wear or in case of excessive sparks, immediately change both brushes by carbon brushes with identical characteristics.

Maintenance

Check the tightening of screws and nuts daily. Except for the procedures described in this manual, this tool needs no particular maintenance. The repair of the tool's inner components is should be performed by qualified professionals.

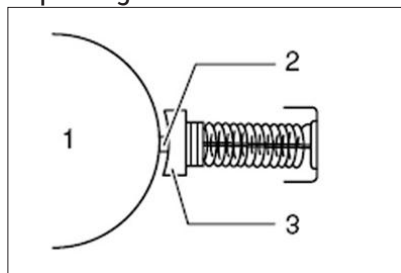
The cleaning of plastic parts is done with a soft damp cloth and a bit of mild soap. Never submerge the tool and do not use detergents, alcohol, spirit, etc. For an in-depth cleaning, please consult the after-sales department.

Warning: For maintenance and cleaning, always remove the plug from the electric power supply. Never use water or other liquids to clean electric parts.

CAUTION:

Always make sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

Replacing carbon brushes



1. Commutator
2. Insulating tip
3. Carbon brush

When the insulating tip inside the carbon brush is exposed to a contact with the commutator, it will automatically shut off the motor. When this occurs, both carbon brushes should be replaced. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.

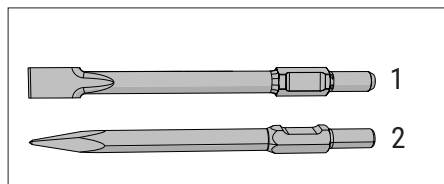
Servicing

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

Assembly

CAUTION:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.



1. Flat chisel
2. Point chisel

To maintain the product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed in service centers, and by using Villager replacement parts only.

Environmental protection



This symbol indicates that this product should not be disposed of with general household waste. This applies throughout the entire EU. In order to prevent any harm to the environment or health hazards caused by incorrect waste disposal, the product must be handed in for recycling so that the material can be disposed of in a responsible manner. When recycling your product, take it to your local collection facility or contact the place of purchase. They will ensure that the product is disposed of in an environmentally sound manner.

Declaration of Conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of the machinery: **Electro-pneumatic hammer Villager VLN 1760**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise emission
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN IEC 61000-3-11:2019
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

*The notified body accordance with Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC
LCIE test report no ZDS-ESH-P21011842 dat. 29.01.2021.*

The measured sound power level	L_{WA} 102,8 dB(A)
The guaranteed sound power level	L_{WA} 105 dB(A)

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 01.04.2025.

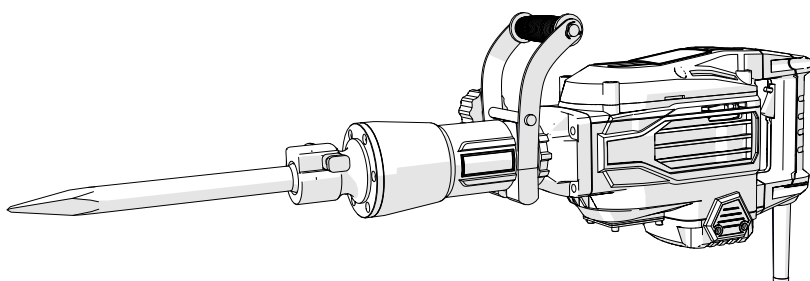
The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Dragan Dragičević

Elektro-pneumatski čekić

Villager VLN 1760

Originalno uputstvo za upotrebu



Bezbednosna upozorenja

Opšta sigurnosna upozorenja za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) Držite vaše radno područje čistim i dobro osvetljenim. *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina. *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata. *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage. *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*

d) Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. *Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*

e) Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom. *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*

f) Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD). *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*

- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
 - f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
 - g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
 - h) Ne dozvolite da samopouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*
- 4) Upotreba i briga o električnim alatima
- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
 - b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
 - c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
 - d) Čuvajte nekorisćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučених korisnika električni alati postaju opasni.*
- e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. *Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
 - f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
 - g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
 - h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Servis
- a) Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

Bezbednosna upozorenja za čekiće

Bezbednosna uputstva za sve operacije

- a) Nosite štitnike za uši. *Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.*
- b) Koristite dodatnu ručicu ukoliko se dostavlja sa uređajem. *Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povređivanja.*
- c) Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gde rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama. *Rezni pribor koji dolazi u kontakt sa provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodnici, što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*

Bezbednosna uputstva za korišćenje dugih burgija

- a) Nikada ne koristite veću brzinu od maksimalne brzine koja je navedena za burgiju. *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- b) Bušenje uvek započnite malom brzinom i tako da vrh burgije bude u kontaktu sa predmetom obrade. *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- c) Primenite pritisak samo u direktnoj liniji sa burgijom i ne primenjujte prekomerni pritisak. *Burgije mogu da se saviju i uzrokuju lomljenje ili gubitak kontrole, što može da rezultira povredom.*

Kada servisirate uređaj, moraju se koristiti samo identični delovi za zamenu. Pridržavajte se instrukcija u delu gde se objašnjava - *Održavanje uređaja*. Upotreba neovlašćenih delova ili nepoštovanje instrukcija za održavanje – može stvoriti rizik od električnog udara ili povređivanja.

SPECIFIČNA SIGURNOSNA PRAVILA

Radi Vaše bezbednosti, nemojte priključivati Vaš uređaj na napojnu mrežu - dok ne pročitate i shvatite uputstvo za upotrebu.

- **NOSITE ZAŠTITU ZA OČI.** Koristite masku za zaštitu od prašine ili masku za lice sa zaštitnim naočarima. Koristite zaštitu za sluh, a naročito za vreme produženog vremena rada, nosite zaštitne cipele, nosite čvrstu kapu.
- **Koristite zaštitu za sluh tokom rada sa udarnim dletima.** Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.
- **NEMOJTE** nositi rukavice, nakit, kravate niti široku odeću.
- **NEMOJTE** bušiti, rezati ili brusiti materijal koji je suviše mali da bi se bezbedno držao.
- **UVEK** sklonite ruke sa putanje burgije ili noža. Izbegavajte neudoban položaj ruku gde iznenadno isklizavanje može dovesti do toga da se Vaša ruka pomeri na putanju burgije ili noža za rezanje.

- **OBEZBEDITE RADNI KOMAD.** Koristite stege ili mengele da bi držali radni komad kada je to izvodljivo. To je bezbednije nego da koristite Vašu ruku, a i omogućava da sa obe ruke držite uređaj.
- **UVERITE SE** da nema eksera ili stranih tela u delu radnog komada koji će se rezati, bušiti ili brusiti.
- **DA BI IZBEGLI POVREĐIVANJE** usled slučajnog pokretanja, uvek izvucite utikač iz utičnice - pre stavljanja ili vađenja dleta.

BUŠITE BEZBEDNO

- Kada koristite dleto na električnom čekiću, koristite samo alate (dleta) koji su konfigurisani sa propisnim otvorima za ovaj futer.
- **PRE POKRETANJA** gurnite prekidač za dleto da bi se uverili da se alat (dleto) ne klima niti vibrira.
- **NEMOJTE KORISTITI** glodala za bušilice niti rezače otvora sa više delova, jer mogu da se razdvoje ili postanu neuravnoteženi za vreme upotrebe.
- **UVERITE SE** da se vratilo u potpunosti zaustavilo pre dodirivanja futera ili pokušaja da zamenite bit dleta, a takođe pazite jer će bit (alat) još neko vreme biti vruć. Sačekajte da se ohladi pre zamene, jer dok je vruć - može izazvati opekotine i druge povrede.
- **UVEK SE UVERITE DA JE DLETO ČVRSTO SMEŠTENO U FUTER** pre početka posla.

Rizici koji preostaju

Čak i kada se električni uređaj koristi kako je propisano, nije moguće eliminisati sve faktore rizika koji preostaju. Mogu se pojaviti sledeće opasnosti u vezi sa konstrukcijom i dizajnom električnog alata.

- Oštećenje pluća ukoliko se ne nosi efikasna maska za zaštitu od prašine.
- Oštećenje sluha ukoliko se ne nosi efikasna zaštita sluha.
- Oštećenje zdravlja koje nastane usled emisije vibracija ukoliko se električni uređaj koristi duži vremenski period ili se njime ne rukuje adekvatno i ukoliko se ne održava propisno.

UPOZORENJE! Ovaj električni uređaj proizvodi elektromagnetno polje za vreme rada. Ovo polje može u nekim okolnostima da ima uticaja na aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da bi smanjili opasnost od ozbiljnog ili fatalnog povređivanja, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da se konsultuju sa svojim doktorom i proizvođačem medicinskog implantata – pre rukovanja ovim uređajem.

Tehničke karakteristike

Napon	230 V ~ 50 Hz
Ulazna snaga	1700 W
Broj udaraca / snaga udarca	1850 ipm / 60 J
Tip držača alata	HEX
Nivo zvučnog pritiska, L_{pA} Merna nesigurnost K	92,87 dB(A) 3,0 dB(A)
Izmereni nivo zvučne snage L_{WA} Garantovani nivo zvučne snage L_{WA} Merna nesigurnost K	102,8 dB(A) 105 dB(A) 1,56 dB(A)
Masa	16 kg
Vibracija	
Štamanje $a_{h,CHeq}$ Merna nesigurnost K	18,575 m/s^2 1,5 m/s^2
OPREMA: 1 kom. pomoćna ručka, 1 kom. špic 30x410 mm, 1 kom. ravno dleto 30x410 mm, 1 par grafitnih četkica, 1 kom. bočica ulja, plastična kutija	

*Zadržavamo pravo na promenu tehničkih karakteristika, pravo na moguće štamparske greške bez prethodne najave. Slike proizvoda mogu biti različite od pravog izgleda uređaja.

Važno: Pažljivo pročitajte instrukcije u ovom uputstvu kao i opšte bezbednosne instrukcije - pre početka korišćenja ovog uređaja.

Uređaj treba priključiti na napojnu mrežu koja je priključena na uzemljenje.

Ukoliko Vaša instalacija zahteva produžetak, uverite se da je opremljen sa utikačem sa uzemljenjem.

Simboli



Molimo Vas da pre pokretanja uređaja pročitate uputstvo za upotrebu



Nosite zaštitnu obuću.



Nosite radne rukavice.



Koristite zaštitu za sluh.



Koristite zaštitne naočare.



Nosite čvrstu kapu.



Preporučuje se nošenje respiratorne zaštite.



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

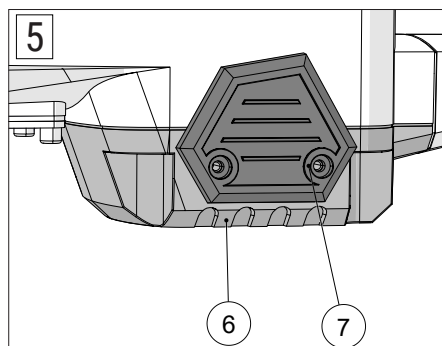
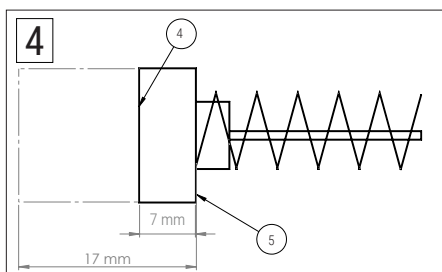
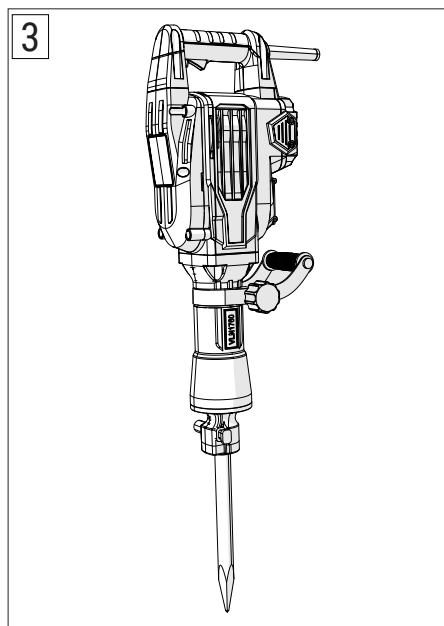
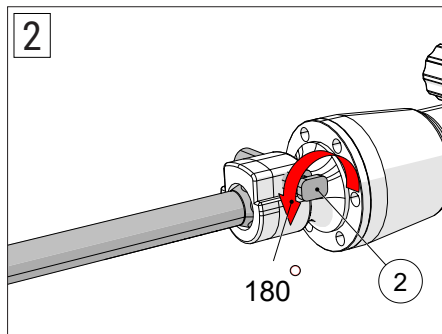
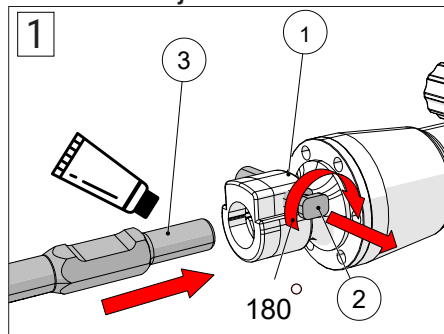


Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.



UPOZORENJE! Pre prve upotrebe uređaja, obavezno sipajte dostavljeno ulje u rezervoar prema instrukcijama datim u uputstvu za upotrebu.

Delovi uređaja



1. Prednji poklopac
2. Zaustavna poluga
3. Drška alata
4. Graničnik habanja

5. Broj grafitne četkice
6. Kapa poklopca
7. Samokočivi šestostrani usadni vijak ST3.9x12

Namena

Lomljenje betona, struganje, kopanje, kanalisanje.

Za postavljanje cevi i kablova, sanitarnih instalacija, mašinskih instalacija, cevi za vodu i kanalizaciju, poslove u enterijeru i ostale poslove u građevinarstvu.

Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povređivanja.

Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.

Primena

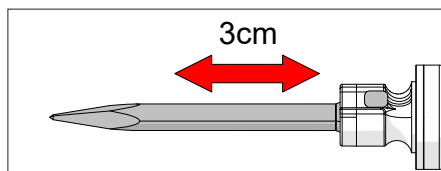
Pre priključivanja na mrežu, uverite se da napon i frekvencija napojne mreže odgovaraju onim koji su navedeni na nazivnoj tehničkoj pločici uređaja i da ON/OFF prekidač nije ostao blokiran. Uređaj radi ili je u ON položaju - kada je prekidač pritisnut i vraća se u "stop" položaj kada se isti prekidač otpusti. Uvek držite uređaj čvrsto sa obe ruke za rukohvate i dok radite.

Ponekad je neophodno da primenite silu na tačku držača alata da bi udarni sistem mogao da radi. U suprotnom - zaštitno sredstvo protiv rada bez opterećenja se aktivira. Primenite srednje opterećenje. Upotreba suviše sile utiče na bezbednost i efikasnost.

Zamena alata

Isključite uređaj sa napojne mreže (izvadite utikač iz utičnice) i koristite samo drške alata koji su kompatibilni sa uređajem.

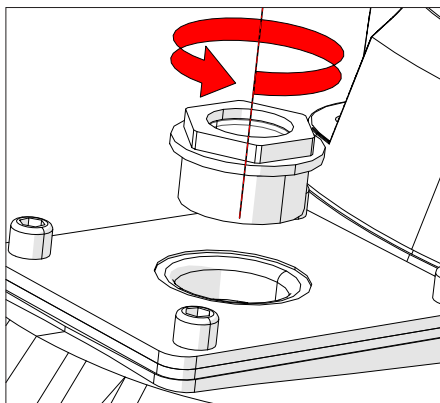
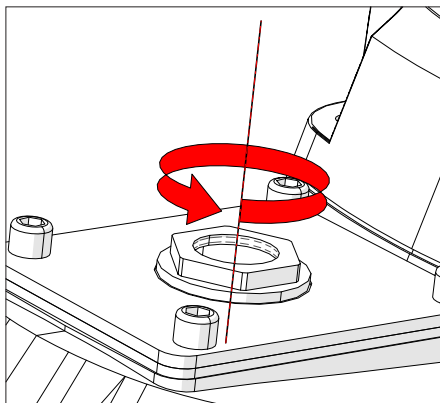
- Montirate čistu dršku burgije pre upotrebe i blago nauljite. Povucite i okrenite bravicu za 180° u smeru kazaljke na satu. Ubacite dršku burgije u šestougaono kućište, urez na strani bravice. Povucite i okrenite bravicu za 180° u smeru suprotnom od kazaljke na satu. Povucite alat da bi proverili da ima samo translatorno kretanje za oko 3 cm.



- Proces vađenja alata je obrnutim redom od montiranja.

Nivo ulja za podmazivanje

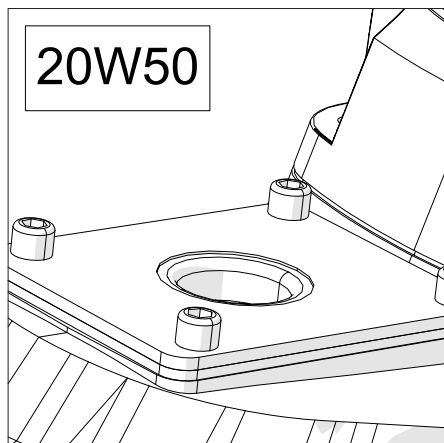
Kada vršite proveru ili sipate ulje u rezervoar, uređaj mora da bude isključen sa mreže napajanja!



ELEKTRIČNI ALAT SE DOSTAVLJA BEZ ULJA U REZERVOARU! Pre prve upotrebe uređaja neophodno je sipati dostavljeno ulje u rezervoar! U slučaju oštećenja uređaja nastalog pri radu sa uređajem bez ulja, proizvođač neće snositi nikakvu odgovornost!

Količina ulja treba da bude dovoljna za 20 dana ukoliko se radi oko 3 sata dnevno. Ali – proverite nivo ulja svaki dan. Tek što se nivo ulja više ne vidi u prozoriću za pregledanje držači uređaj vertikalno (pogonsko vratilo na dole), pristupite punjenju rezervoara - uljem.

Skinite merač ulja sa dostavljenim ključem, ali pazite da ne oštetite ili ne izgubite zaptivku. Napunite rezervoar sa 20 W 50 uljem (motorno ulje). Vratite merač ulja na svoje mesto.



Upozorenje! Pre svake upotrebe proverite nivo ulja. Proverite da li je poklopac ulja dobro pritegnut. U slučaju nedovoljne pritegnutosti poklopca rezervoara za ulje, može doći do rasipanja istog.

Rasipanje ulja usled nedovoljne pritegnutosti poklopca ne dovodi do oštećenja uređaja, te je u tom slučaju potrebno obrisati uređaj suvom čistom krpom i dosuti ulje prema proceduri opisanoj u ovom uputstvu za upotrebu.

PROVERA ILI ZAMENA GRAFITNIH ČETKICA

Ove procedure treba da se obavljaju uvek sa isključenim uređajem sa napojne mreže od 230V. Provera grafitnih četkica se preporučuje nakon 50 sati rada uređaja. Skinite poklopac. Skinite poklopac držača četkica i izvadite četkicu.

Grafitni deo treba da bude dugačak najmanje 5mm. U slučaju habanja ili stvaranja suvišnih varnica, obavezno zamenite obe četkice - četkicama koje imaju iste karakteristike.

Održavanje

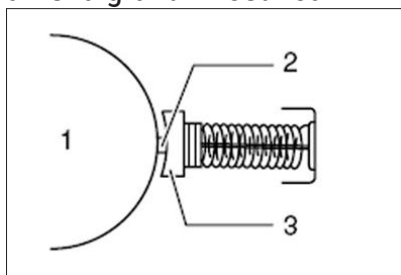
Svaki dan provaravajte zategnutost vijaka i navrtki. Osim procedura koje su opisane u ovom uputstvu za upotrebu, ovaj uređaj ne zahteva posebno održavanje. Popravku unutrašnjih komponenti uređaja treba da obavi ovlašćena servisna radionica.

Čišćenje plastičnih delova se obavlja sa mekom vlažnom krpom i sa malo blage sapunice. Nikada nemojte potapati uređaj i nemojte koristiti deterdžente, alkohol, špiritus itd. Za dubinsko čišćenje, molimo Vas da kontaktirate postprodajni sektor.

Upozorenje: Za održavanje i čišćenje, uvek izvadite utikač iz utičnice. Nikada nemojte koristiti vodu ili druge tečnosti za čišćenje električnih delova.

PAŽNJA: Uvek se uverite da je uređaj isključen (OFF) i isključen sa mreže napajanja (izvučen utikač iz utičnice) - pre početka izvođenja pregledanja ili održavanja.

Zamena grafitnih četkica



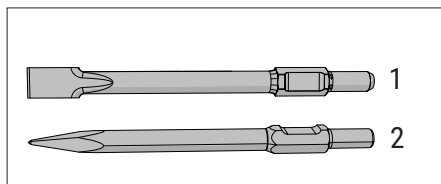
1. Komutator
2. Izolacioni vrh
3. Grafitna četkica

Kada je izolacioni vrh unutar četkice izložen kontaktu sa komutatorom, to će automatski isključiti motor. Kada se ovo desi, obe grafitne četkice treba da budu zamenjene. Održavajte grafitne četkice u čistom stanju i slobodne da klizaju u držač. Obe grafitne četkice treba da budu zamenjene u isto vreme. Koristite samo identične grafitne četkice.

Sklapanje

PAŽNJA:

Uvek se uverite da je uređaj isključen (off) i da je isključen sa mreže (izvučen utikač iz utičnice) - pre izvođenja bilo kog posla na uređaju.



1. Ravno dleto

2. Špic

Zaštita životne sredine



Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne sme biti odstranjen zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Sa ciljem da se spreči bilo kakva šteta okolini ili zdravlju zbog nepropisnog odlaganja otpada, proizvod treba predati na recikliranje - tako da materijali budu odstranjeni na odgovoran način. Kada reciklirate Vaš proizvod odnesite ga u lokalno preduzeće za sakupljanje ili se obratite Vašoj lokalnoj upravi koja će Vas uputiti koja preduzeća se bave tim delatnostima.

Servis

Neka Vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave :

Elektro-pneumatski čekić Villager VLN 1760

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN IEC 61000-3-11:2019

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

LCIE ispitni izveštaj ZDS-ESH-P21011842 dat. 29.01.2021.

Izmereni nivo zvučne snage

L_{WA} 102,8 dB(A)

Garantovani nivo zvučne snage

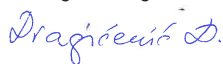
L_{WA} 105 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 01.04.2025.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

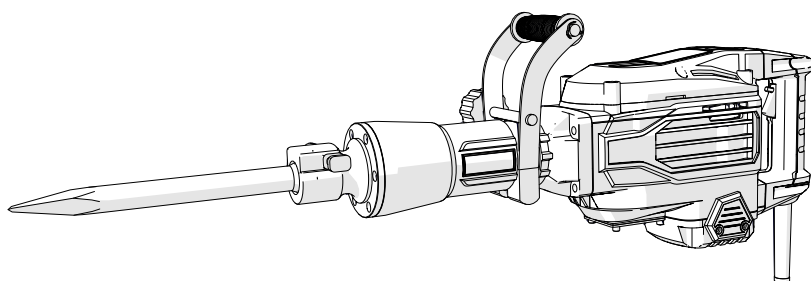
Dragan Dragičević



Електро-пневматичен чук

Villager VLN 1760

Оригинално напътствие за употреба



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Предупреждения за безопасност

Общи предупреждения за безопасност за електрически инструменти



Предупреждение! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин «електроинструмент» се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) Пазете работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на

щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.

- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е поголям.
- c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагриване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.
- e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.
- f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

3) Безопасен начин на работа

- a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.

- b) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотзатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.
- c) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция «изключено». Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.
- d) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- e) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.
- g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.
- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите
- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и побезопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- b) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.

е) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклиняват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.

ф) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.

г) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните.

Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.

5) Поддържане

а) Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

Предупреждения за безопасност за чукове

Инструкции за безопасност за всякакви дейности

- а) Носете защита за уши. *Излагането на шум може да причини загуба на слуха.*
- б) Използвайте допълнителната ръкохватка, ако е доставена с устройството. *Загубата на контрол може да причини персонално нараняване.*
- в) Дръжте електрическите инструменти за изолираните приемни повърхности, когато извършвате работа, а където режещите елементи могат да влязат в контакт със скритите проводници. *Режещия прибор, който влиза в контакт с проводящата жица, може да доведе до проводимост на откритите метални части на електроинструмента, което може да изложи оператора на токов удар.*

Инструкции за безопасност при използване на дълги бургии

- а) Никога не работете при по-висока от максималната скорост за бургията. *При по-високи скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*
- б) Винаги стартирайте пробиване при ниски скорости и с върха на бургията в контакт с детайла. *При повисоки скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*
- в) Прилагайте натиск само по права линия към бургията и не натискайте твърде много. *Бургиите могат да се огънат и това да доведе до счупване или загуба на контрол, водещо до персонално нараняване.*

Когато сервизирате уреда трябва да се използват само оригинални резервни части. Следвайте инструкциите в частта, където се казва – **Поддържане на устройството**. Използване на неоригинални части, или неспазването на инструкциите за поддържане - може да създаде риск от токов удар или нараняване.

Предупреждения за безопасна работа с електрически чук

- Носете защита за ушите. Излагането на шум може да причини загуба на слуха.
- Използвайте безопасните дръжки, ако устройството е оборудвано с тях. Загубата на контрол може да доведе до лично нараняване.
- **Дръжте електрическите инструменти за изолирните повърхности когато извършвате операции където режещите части могат да докоснат изкривените електрически кабели или собствения си кабел.** Режещите части, които докоснат жица, която е под напрежение, могат да изложат металните части на напрежение и могат да предизвикат токов удар върху оператора.

СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

За вашата безопасност, недейте да свързвате Вашето устройство към захранването - докато не прочетете и разберете инструкциите за употреба.

- **НОСЕТЕ ЗАЩИТНИ ОЧИЛА.** Ползвайте маска за защита от прах, или маска за лице със защитни очила. Използвайте антифони, а особено по време на продължителна работа, носете защитни обувки, носете каска.
- **Използвайте защита за слуха, когато работите с ударни длета.** Излагането на шум може да предизвика загуба на слух.
- **НЕ** носете ръкавици, бижута, вртаовръзка, нито широки дрехи.

- **Недейте** да пробивате, режете, или точите материала който е твърде малък за да може да се държи безопасно.
- **ВИНАГИ** държете ръцете си далеч от хода на бургията, или ножа. Избягвайте неудобни позиции на ръцете, при които внезапно подхлъзване може да предизвика ръката Ви да се отклони към хода на движението на бургията, или ножа.
- **ЗАКРЕПЕТЕ РАБОТНИЯ ПРЕДМЕТ.** Използвайте скоби или менгеме да държат предмета, когато това е възможно. Това е по-безопасно, отколкото да ползвате ръката си, а и овъзможавя да държите устройството с двете си ръце.
- **УВЕРЕТЕ СЕ**, че няма пирони, или страни тела в предмета, който ще се реже, пробива, или шлайфа.
- **ЗА ДА СЕ ИЗБЕГНЕ НАРАНЯВАНЕ**, предизвикано от случайни движения, винаги извличете щепсела от гнездото – преди слагането, или изваждането на длетото.

ШЛАЙФАЙТЕ БЕЗОПАСНО

- Когато ползвате длетото на електрическия чук, ползвайте само инструменти (длета), които са конфигурирани с подходящи отвори за този футер.
- **ПРЕДИ ЗАДВИЖВАНЕТО** бутнете ключа за длетото за да се уверите, че инструмента (длетото) не се клати, нито вибрира.
- **НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ** фрези за бормащини, нито резачи за отвори с повече части, понеже могат да се разделят, или станат небалансирани по време на употреба.
- **УВЕРЕТЕ СЕ**, че инструмента е напълно спрял преди да докоснете футера, или опита ви да замените бита на длетото, а също бъдете внимателни, понеже битът (инструмента) още някое време ще остане горещ. Изчакайте да се охладят преди да подмените, защото, докато е горещ – той може да предизвика изгаряния и други наранявания.

- **ВИНАГИ СЕ УВЕРЕТЕ, ЧЕ ДЛЕТОТО Е ДОБРЕ ПОСТАВЕРНО В ФУТЕР** преди да започнете работа.

Оставащи рискове

Дори когато електрическият чук-къртач се използва както е предписано, не е възможно да се премахнат оставащите рискови фактори. Следните опасности могат да възникнат във връзка с конструкцията и дизайна на електроинструмента:

- Увреждане на белите дробове, ако не се носи ефективна маска за защита от прах.

- Увреждане на слуха, ако не се носи ефективна защита за уши.

- Увреждане на здравето в резултат на вибрационни емисии, ако електрическият чук-къртач се използва продължително време или с него не се работи в съответствие с инструкциите и не се поддържа правилно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Този електрически чук-къртач произвежда електромагнитно поле по време на работа. Това поле може в някои случаи да окаже влияние върху активните или пасивните медицински импланти. За да намалят риска от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на хората с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант - преди да боравят с този електрически чук-къртач.

Характеристики

Напрежение	230 V ~ 50 Hz
Входна сила	1700 W
Брой на удари / сила на удари	1850 ipm /60J
Вид на скоба за инструмента	HEX

Ниво на звучното налягане L_{pA} Неопределеност на измерването K	92,87 dB(A) 3,0 dB(A)
Измерено ниво на звукова мощност L_{WA} Гарантирано ниво на звукова мощност L_{WA} Неопределеност на измерването K	102,8 dB(A) 105 dB(A) 1,56 dB(A)
Тегло	16 kg
Вибрации	
Къртене $a_{h,CHeq}$ Неопределеност на измерването K	18,575 m/s ² 1,5 m/s ²
Аксесоари: 1 бр. помощна дръжка , 1 бр. бургия 30x410 mm, 1 бр. равно длето 30x410 mm, 1 чифт графитни четчици, 1 бр. бутилка масло, пластмасова кутия	

Запазваме правото да променим техническите характеристики, правото на възможни печатни грешки без предизвестие. Снимките на продуктите могат да се различават от реалния външен вид на устройството.

Важно: Внимателно прочетете инструкциите в това напътствие, както и общите инструкции за сигурност – преди да започнете да ползвате това устройство.

Устройството трябва да бъде включено към мрежата, която е свързана към заземяването.

Доколкото Вашата мрежа изисква продължение, уверете се, че е оборудвана със заземени щепсели.

Описание на символите



Замоляваме ви преди да стартирате устройството да прочетете напътствието за употреба



Ползвайте защитни обувки



Ползвайте защитни ръкавици



Ползвайте защита за слух



Ползвайте предпазни очила



Ползвайте каска



Препоръчва се ползването на респираторна защита



Защитен клас II / двойна изолация



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на република България.

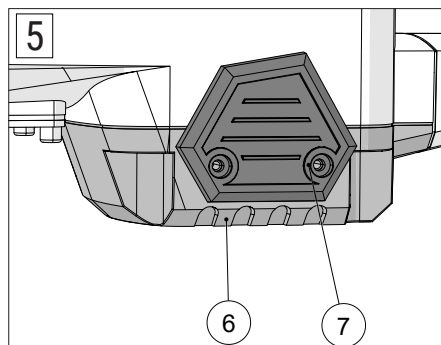
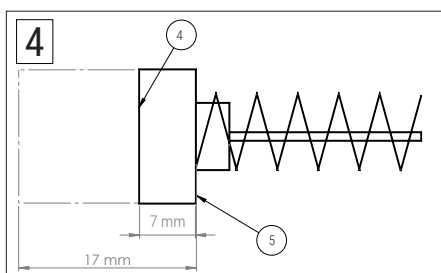
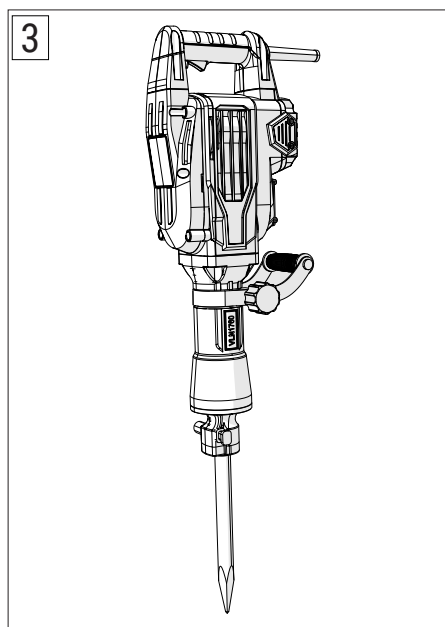
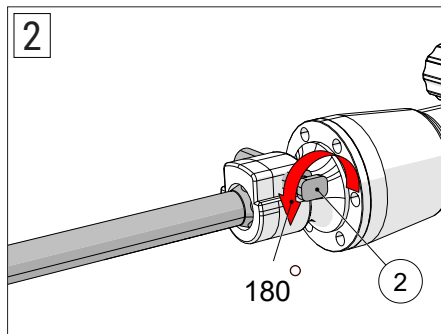
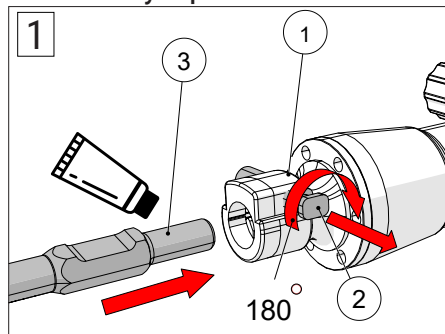


Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на европейския съюз.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Преди да използвате уреда за първи път, задължително налейте доставеното масло в резервоара съгласно инструкциите, дадени в ръководството за употреба.

Части на устройството



1. Преден капак
2. Лост за спиране
3. Дръжка на инструмента
4. Ограничител на износването
5. Брой на графитната четчица
6. Шапка на капака
7. Самоспиращ шестостранен всаден винт ST3.9x12

Предназначение

Разрушаване на бетон, остъргване, изкопаване, канализиране.

За монтиране на тръби и кабели, санитарни инсталации, механични инсталации, водопроводни тръби и канализация, работа в интериора и други работни места в строителната бранш.

Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване.

Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба. Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

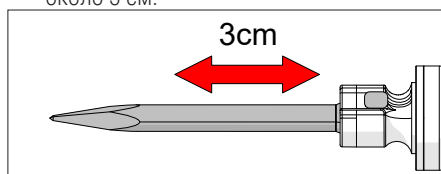
Приложение

Преди да свържете устройството към мрежата, уверете се, че напрежението и честотата на електрическата мрежа съответстват на тези, посочени на табелката на техническо устройство и че ON / OFF превключвателя не е останал блокиран. Устройството работи, или е в положение ON - когато бутон е натиснат и се връща в положение «стоп», когато пуснете бутон. Винаги дръжте устройството здраво с двете си ръце върху дръжките по време на работа. Понякога е необходимо да се приложи сила върху точката на държача за да може да работи ударната система. В противен случай – активира се защитното средство срещу действие без натоварване. Прилагайте средно натоварване. Използването на прекомерна сила влияе на безопасността и ефикасността.

Подмяна на инструментите

Изключете устройството от мрежата (извадете щепсела от контакта) и ползвайте само дръжките на инструмента, които са съвместими с устройството.

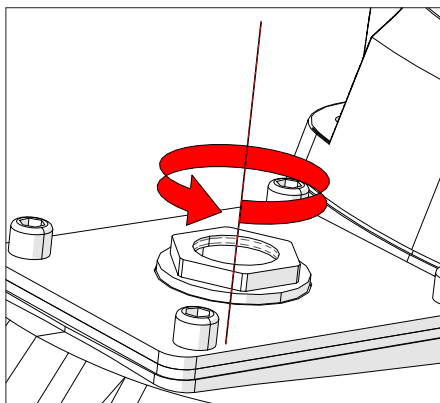
- а) Преди употреба монтирайте чиста дръжка на бургията и леко я подмажете. Потеглете и завъртете бравата за 180° в посока на часовниковите стрелки. Поставете дръжката на бургията в шестоъгълната дупка, а нарязаната част на страната на бравата. Издърпайте и завъртете бравата за 180° в посока, обратна на часовниковите стрелки. Дръпнете инструмента, за да проверите, че има само транслаторно движение за около 3 см.

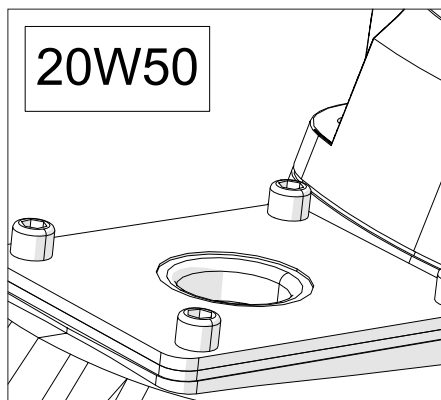
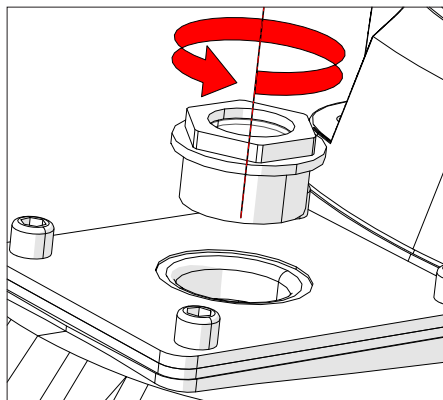


- б) Процесът за изваждане на инструмента се върши обратно от монтирането.

Ниво на маслото за подмазване

При проверка или наливане на масло в резервоара уредът трябва да бъде изключен от захранващата мрежа!





ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯТ ИНСТРУМЕНТ СЕ ДОСТАВЯ БЕЗ МАСЛО В РЕЗЕРВОАРА! Преди да използвате устройството за първи път, е необходимо да налеете доставеното масло в резервоара! В случай на повреда на устройството, причинена при боравене с устройството без масло, производителят няма да носи отговорност!

Количеството на масло трябва да е достатъчно за 20 дни, ако работи по около 3 часа на ден. Но - проверете нивото на маслото всеки ден. Веднага след като нивото на маслото не се вижда в прозорчето за контрол като държите устройството вертикално (задвижващия вал към дъното), започнете пълненето на резервоара – с масло. Свалете инструмента за измерване с ключа, но бъдете внимателни да не повредите, или загубите упълнителя. Напълнете резервоара с 20 W 50 масло (моторно масло). Върнете инструмента за измерване за маслото на място.

Предупреждение! Проверявайте нивото на маслото преди всяка употреба. Проверете дали капачката на маслото е здраво стегната. При недостатъчно затягане на капачката на резервоара за масло, може да дойде до разливане.

Разливането на масло поради недостатъчно затягане на капачката не води до повреда на устройството, и в този случай е необходимо да избършете устройството със суха чиста кърпа и да добавите масло съгласно процедурата, описана в настоящите инструкции за употреба.

Проверка или подмяна на графитните четчици

Тези процедури винаги трябва да се извършват когато е изключено устройството от мрежата от 230 V. Проверка на графитните четчици се препоръчва след 50 часа работа на устройството. Свалете капака. Свалете капака на държателя на четчиците и извадете четчицата.

Графитната част трябва да е дълга най-малко 5 мм. В случай на износване, или създаване на искри, винаги подменете и двете четчици – с четчици, които имат същите характеристики.

Поддържане

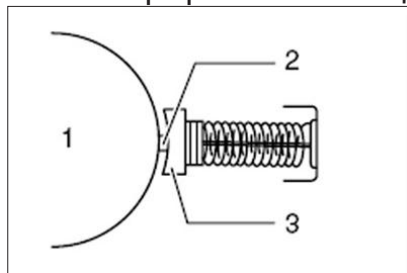
Всеки ден проверявайте винтовете и гайките. Освен процедурите, които са описани в това напътствие за употреба, това устройство не изисква особено поддържане. Поправка на вътрешните компоненти на устройството трябва да се извършва от оторизиран сервис.

Почистването на пластмасовите части се върши с мека влажна кърпа и сапун. Никога не мокрете устройството и не използвайте детердженти, алкохол, шпирт и др. За цялостно почистване, моля Ви да контактуват сектора за продажба.

Предупреждение: При поддържане и почистване винаги извадете щепсела от контакта. Никога не ползвайте вода, или други течности за почистване на електрическите части.

ВНИМАНИЕ: Винаги се уверете, че устройството е изключено (OFF) от мрежата за захранване (изтеглен щепсел от контакта) – преди началото на прегледа, или поддържането.

Смяна на графитните четчици



1. Комутатор
2. Изолационен връх
3. Графитна четчица

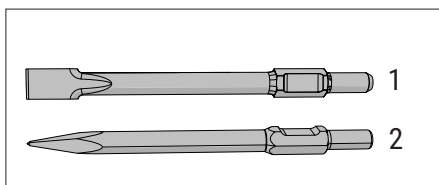
Когато изолационния връх във вътрешната част на четчицата е изложен на контакт с комутатора, двигателя веднага ще се изключи. Когато това се случи, трябва да се сменят и двете графитни четчици.

Поддържайте графитните четчици в чисто състояние и внимавайте да се плъзгат в държателя. И двете графитни четчици трябва да се сменят същевременно. Използвайте само идентични графитни четчици.

Монтиране

ВНИМАНИЕ:

Винаги се уверете, че устройството е изключено (off) и че е изключено от мрежата (изтеглен щепсел от контакта) – преди извършването на което и да е действие с устройството.



1. Равно длето
2. Шило

За да поддържате СИГУРНОСТТА И НАДЕЖНОСТТА на устройството, ремонтите, всяка друга поддръжка, или корекция - трябва да се извършват в оторизиран сервис, винаги с използването на оригинални резервни части Villager.

Опазване на околната среда



Този символ показва, че този продукт не трябва да се отстранява заедно с други битови отпадъци. За да се предотврати всякакво увреждане на околната среда или здравето поради неправилно изхвърляне на отпадъци, продуктът трябва да бъде рециклиран - така че материалите да бъдат отстранени отговорно. Когато рециклирате продукта си, занесете го в местна компания за събиране на отпадъци или се обърнете към местното правителство, за да ви каже кои фирми се занимават с тези дейности.

Сервиз

Не се опитвайте сами да ремонтирате устройството. Вашият електроинструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, където се използват оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът ще остане безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продукти на Villager.

Декларация за съответствие

Според Машинната директива 2006/42/EC от 17 Май 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на устройството: Електро-пневматичен чук Villager VLN 1760

Заявявам с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC за сигурност на машини
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна компатибилност
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC относно шумовите емисии
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничение на употреба на определени опасни супстанции за електрично и електронно оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN IEC 61000-3-11:2019

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Упълномощен орган съгласно Директивата 2000/14/EC, 2005/88/EC
LCIE test report no ZDS-ESH-P21011842 dat. 29.01.2021.

Измерено ниво на шума L_{WA} 102,8 dB(A)

Гарантирано ниво на шума L_{WA} 105 dB(A)

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић,
на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място / Дата: Любляна, 01.04.2025.

Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя

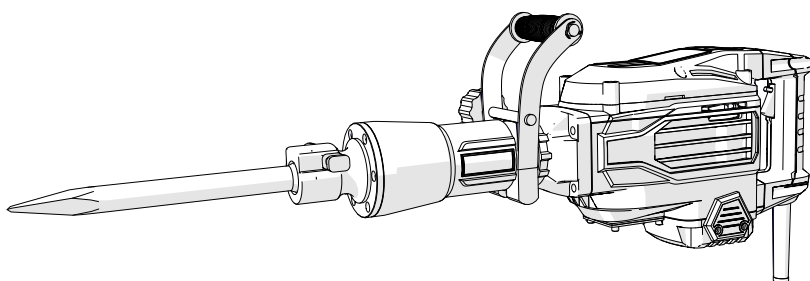
Драган Драгићевић



Elektro-pneumatski čekić

Villager VLN 1760

Originalne upute za uporabu



Opća pravila sigurnosti

UPOZORENJE! Pročitajte sve naputke. Ukoliko se ne pridržavate svih dolje navedenih naputaka, može doći do električnog udara požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja. Termin "električni alat" u svim dolje - uputama odnosi se na Vašu napravu koja radi priključena na napojnu mrežu (električna naprava s kabelom) ili baterijska naprava (bežična) naprava.

SAČUVAJTE OVE NAPUTKE

1) Sigurnost radnog prostora

- a) Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim. *Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesretnom slučaju.*
- b) Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisutnost zapaljivih tečnosti, plinova i prašine. *Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) Držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti dok radite s električnim alatom. *Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom. *Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.*
- b) Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski štednjaci, frižideri i sl. *Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.*
- c) Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi. *Ukoliko voda proдре u napravu, to će povećati opasnost od električnog udara.*
- d) Nemojte grubo postupati s kablom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabel držite podalje od topline, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova naprave. *Upetljan*

ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.

- e) Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kabele namijenjene za vanjsku uporabu. *Uporaba odgovarajućeg produžnog kabela namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.*
 - f) Ukoliko je rad s električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbježan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka. *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*
- #### 3) Osobna zaštita
- a) Ostanite oprezni, pratite što radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.*
 - b) Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale. *Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima - smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.*
 - c) Izbjegnite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju prije nego li priključite napravu na napojnu mrežu. *Nošenje naprave s prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu naprave kod koje je prekidač u On položaju - može izazvati nesretn slučaj.*
 - d) Uklonite sve alate za postavku (npr. ključeve) prije nego li uključite napravu. *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na okretnom dijelu naprave - može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.*
 - e) Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*

- f) Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova. *Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.*
- g) Ukoliko je na napravu moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema dobro povezana i da se pravilno koristi. *Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*
- 4) Uporaba i njega električnog alata
 - a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.*
 - b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). *Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*
 - c) Izvucite utikač iz utičnice - prije bilo kakvih postavki naprave, zamjene dodataka ili skladištenja naprave. *Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.*
 - d) Električni alat koji je isključen - skladištite van dosega djece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate s radom ovog električnog alata ili nisu pročitale naputke - raditi s njim. *Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad s njim.*
 - e) Održavajte električne alate. Provjerite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova ili svako drugo stanje koje može utjecati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije slijedeće uporabe. *Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.*

- f) Održavajte rezne alate oštrim i čistim. *Propisno održavani rezni alati s oštrim reznim ivicama imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.*
- g) Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu s ovim napucima i na način prikladan za određeni tip električnog alata - uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti. *Korištenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namijenjen - može dovesti do opasnih situacija.*

5) SERVIS

- a) Neka Vaš električni alat servisira samo kvalificirana osoba u ovlaštenoj servisnoj radionici uz korištenje identičnih zamjenskih dijelova. *To će osigurati da se očuva sigurnost električne naprave.*

Sigurnosna upozorenja za čekiće

Sigurnosni upute za sve operacije

- a) Nosite štitnike za uši. *Izloženost buci može dovesti do gubitka sluha.*
- b) Koristite dodatnu ručicu ukoliko se dostavlja s napravom. *Gubitak kontrole može dovesti do osobnog ozljeđivanja.*
- c) Električni alat držite za izolirane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gdje rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama. *Rezni pribor koji dolazi u kontakt s provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni dijelovi električnog alata postanu provodnici, što rukovatelja može izložiti električnom udaru.*

Sigurnosne upute za upotrebu dugačkih svrdala

- a) Ne radite s uređajem pri brzini većoj od najveće nazivne brzine svrdla. *Pri većim se brzinama svrdlo može savnuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*

- b) **Bušenje uvijek započnite pri manjoj brzini i s vrhom svrdla koje dodiruje izradak.** *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
- c) **Pritišćite isključivo izravno s pomoću svrdla i bez prekomjerne sile.** *Svrdla se mogu savinuti, što može prouzročiti pucanje ili gubitak kontrole te rezultirati osobnim ozljedama.*

Kada servisirate napravu, moraju se koristiti samo identični dijelovi za zamjenu. Pridržavajte se naputaka u dijelu gdje se objašnjava - *Održavanje naprave*. Uporaba neovlaštenih dijelova ili nepoštivanje naputaka za održavanje – može stvoriti rizik od električnog udara ili ozljeđivanja.

SPECIFIČNA SIGURNOSNA PRAVILA

Radi Vaše sigurnosti, nemojte priključivati Vašu napravu na napojnu mrežu - dok ne pročitate i shvatite upute za uporabu.

- **NOSITE ZAŠTITU ZA OČI.** Koristite masku za zaštitu od prašine ili masku za lice s zaštitnim naočalama. Koristite zaštitu za sluh, a osobito za vrijeme produljenog vremena rada, nosite zaštitne cipele, nosite čvrstu kapu.
- **Koristite zaštitu za sluh kada radite s udarnim dlijetima.** Izloženost buci može dovesti do gubitka sluha.
- **NEMOJTE** nositi rukavice, nakit, kravate niti široku odjeću.
- **NEMOJTE** bušiti, rezati ili brusiti materijal koji je suviše mali da bi se sigurno držao.
- **UVIJEK** sklonite ruke sa putanje burgije ili noža. Izbjegavajte neudoban položaj ruku gdje iznenadno isklizavanje može dovesti do toga da se Vaša ruka pomjeri na putanju burgije ili noža za rezanje.
- **OSIGURAJTE RADNI KOMAD.** Koristite stege ili mengele da biste držali radni komad kada je to izvodljivo. To je sigurnije nego da koristite Vašu ruku, a i omogućava da s obje ruke držite napravu.

- **UVJERITE SE** da nema čavala ili stranih tijela u djelu radnog komada koji će se rezati, bušiti ili brusiti.
- **DA BISTE IZBJEGLI OZLJEĐIVANJE** uslijed slučajnog pokretanja, uvijek izvucite utikač iz utičnice - prije stavljanja ili vađenja dlijeta.

BUŠITE SIGURNO

- **Kada koristite dlijeto na električnom čekiću, koristite samo alate (dlijeta) koji su konfigurirani s propisnim otvorima za ovaj futer.**
- **PRIJE POKRETANJA** gurnite prekidač za dlijeto da biste se uvjerali da se alat (dlijeto) ne klima niti vibrira.
- **NEMOJTE KORISTITI** glodala za bušilice niti rezače otvora s više dijelova, jer se mogu razdvojiti ili postati neuravnoteženi za vrijeme uporabe.
- **UVJERITE SE** da se vratilo u potpunosti zaustavilo prije dodirivanja futera ili pokušaja da zamijenite bit dlijeta, a također pazite jer će bit (alat) još neko vrijeme biti vruć. Sačekajte da se ohladi prije zamjene, jer dok je vruć - može izazvati opekline i druge ozljede.
- **UVIJEK SE UVERITE DA JE DLIJETO ČVRSTO SMJEŠTENO U FUTER** prije početka posla.

Rizici koji preostaju

Čak i kada se električna naprava koristi kako je propisano, nije moguće eliminirati sve čimbenike rizika koji preostaju. Mogu se pojaviti sljedeće opasnosti u svezi s konstrukcijom i dizajnom električnog alata.

- Oštećenje pluća ukoliko se ne nosi učinkovita maska za zaštitu od prašine.

- Oštećenje sluha ukoliko se ne nosi učinkovita zaštita sluha.

- Oštećenje zdravlja koje nastaje uslijed emisije vibracija ukoliko se električna naprava koristi dulji vremenski period ili se njome ne rukuje adekvatno i ukoliko se ne održava propisno.

UPOZORENJE! Ova električna naprava proizvodi elektromagnetsko polje za vrijeme rada. Ovo polje može u nekim okolnostima imati utjecaj na aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da biste smanjili opasnost od ozbiljnih ili fatalnih ozljeđivanja, preporučamo osobama s medicinskim implantima da se konzultiraju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskim implantata - prije rukovanja ovom napravom

Uređaj treba priključiti na napojnu mrežu koja je priključena na uzemljenje.

Ukoliko Vaša instalacija zahtijeva produžetak, uvjerite se da je opremljen utikačem s uzemljenjem.

Tehničke značajke

Napon	230 V ~ 50 Hz
Ulazna snaga	1700 W
Broj udaraca / snaga udarca	1850 ipm / 60 J
Tip držača alata	HEX
Razina zvučnog tlaka, L_{pA} Mjerna nesigurnost K	92,87 dB(A) 3,0 dB(A)
Izmjerena razina zvučne snage L_{WA} Garantirana razina zvučne snage L_{WA} Mjerna nesigurnost K	102,8 dB(A) 105 dB(A) 1,56 dB(A)
Masa	16 kg
Vibracija	
Štamanje $a_{h,CHeq}$ Mjerna nesigurnost K	18,575 m/s ² 1,5 m/s ²
OPREMA: 1 kom. pomoćna ručka, 1 kom. špic 30x410 mm, 1 kom. ravno dlijeto 30x410 mm, 1 par grafitnih četkica, 1 kom. bočica ulja, plastična kutija	

*Zadržavamo pravo na promjenu tehničkih značajki, pravo na moguće tiskovne greške bez prethodne najave. Slike proizvoda mogu biti različite od pravog izgleda naprave.

Važno: Pozorno pročitajte naputke u ovim uputama, kao i opće sigurnosne naputke - prije početka korištenja ove naprave.

Simboli



Obavezno pročitajte upute za uporabu



Nosite zaštitnu obuću



Nosite radne rukavice



Koristite zaštitu za sluh



Koristite zaštitne naočale



Nosite čvrstu kapu



Preporuča se nošenje zaštite za disajne organe



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije

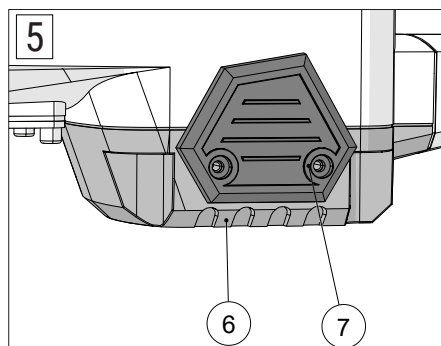
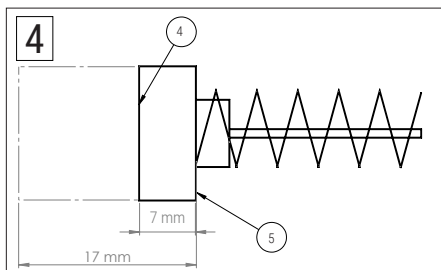
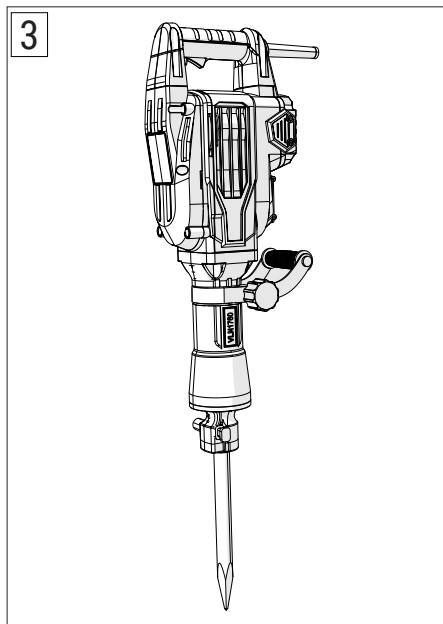
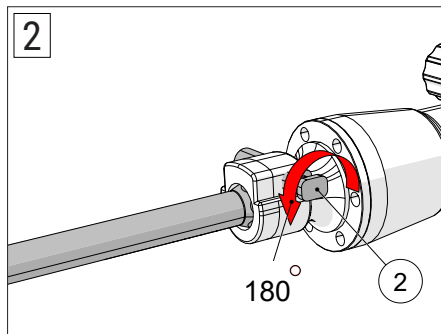
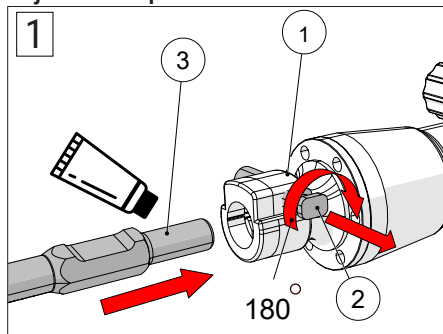


Proizvod je sukladan sa EU normama i standardima



UPOZORENJE! Prije prve uporabe naprave, obvezno sipajte dostavljeno ulje u spremnik prema napucima danim u uputama za uporabu.

Dijelovi naprave



1. Prednji poklopac
2. Zaustavna poluga
3. Drška alata
4. Graničnik habanja
5. Broj grafitne četkice

6. Kapa poklopca
7. Samokočivi šestostrani usadni vijak ST3.9x12

Namjena

Razbijanje betona, struganje, kopanje, kanaliziranje. Za polaganje cijevi i kabela, sanitarnih instalacija, strojarskih instalacija, vodovodnih i kanalizacijskih cijevi, unutarnjih radova i ostalih građevinskih radova. Uporaba za svrhe za koje naprava nije namijenjena uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeđivanja. Imajte na umu da naše naprave nisu predviđene za rad u komercijalne, industrijske i obrtničke svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili ozljede nastale uslijed nepropisne uporabe naprave.

Primjena

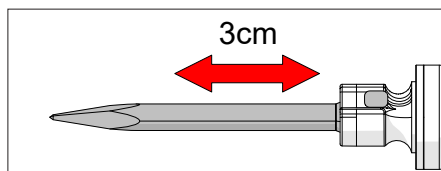
Prije priključivanja na mrežu, uvjerite se da napon i frekvencija napojne mreže odgovaraju onim koji su navedeni na nazivnoj tehničkoj pločici naprave i da ON/OFF prekidač nije ostao blokiran. Naprava radi ili je u ON položaju - kada je prekidač pritisnut i vraća se u "stop" položaj kada se isti prekidač otpusti. Uvijek držite napravo čvrsto s obje ruke za rukohvate i dok radite.

Ponekad je neophodno primijeniti silu na točku držača alata da bi udarni sustav mogao raditi. U suprotnom - zaštitno sredstvo protiv rada bez opterećenja se aktivira. Primijenite srednje opterećenje. Uporaba suviše sile utječe na sigurnost i učinkovitost.

Zamjena alata

Isključite napravo s napojne mreže (izvadite utikač iz utičnice) i koristite samo drške alata koji su kompatibilni s napravom.

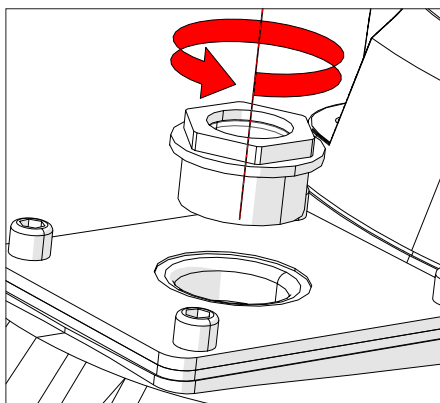
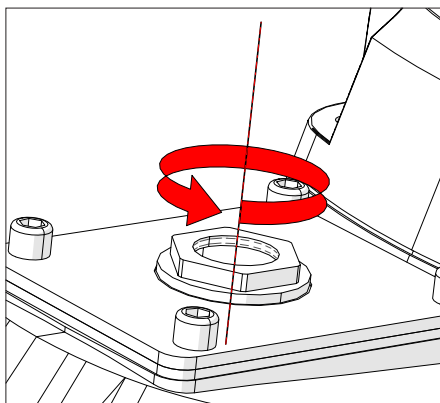
- Montirate čistu dršku burgije prije uporabe i blago nauljite. Povucite i okrenite bravicu za 180° u smjeru kazaljke na satu. Ubacite dršku burgije u šestokutno kućište, urez na strani bravice. Povucite i okrenite bravicu za 180° u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Povucite alat da biste provjerili da ima samo translatorno kretanje za oko 3 cm.



- Proces vađenja alata je obratnim redom od montiranja.

Razina ulja za podmazivanje

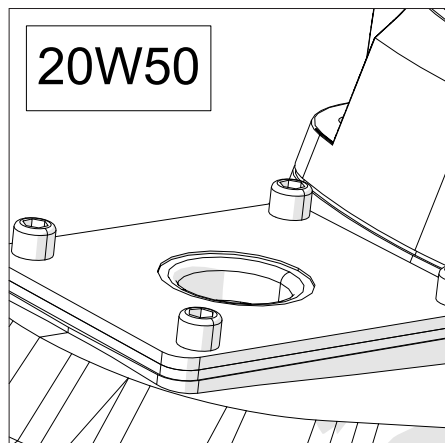
Kada vršite provjeru ili sipate ulje u spremnik, naprava mora biti isključena sa mreže napajanja!



ELEKTRIČNI ALAT SE DOSTAVLJA BEZ ULJA U SPREMNIKU! Prije prve uporabe naprave neophodno je sipati dostavljeno ulje u spremnik! U slučaju oštećenja naprave nastalog pri radu s napravom bez ulja, proizvođač neće snositi nikakvu odgovornost!

Količina ulja treba biti dovoljna za 20 dana ukoliko se radi oko 3 sata dnevno. Ali – provjerite razinu ulja svaki dan. Tek što se razina ulja više ne vidi u prozorčiću za pregledanje držači napravu okomito (pogonsko vratilo na dolje), pristupite punjenju spremnika - uljem.

Skinite mjerac ulja s dostavljenim ključem, ali pazite da ne oštetite ili ne izgubite brtvu. Napunite spremnik s 20 W 50 uljem (motorno ulje). Vratite mjerac ulja na svoje mjesto.-



Upozorenje! Prije svake uporabe provjerite razinu ulja. Provjerite da li je poklopac ulja dobro pritegnut. U slučaju nedovoljne pritegnutosti poklopca spremnika za ulje, može doći do rasipanja istog.

Rasipanje ulja uslijed nedovoljne pritegnutosti poklopca ne dovodi do oštećenja naprave, te je u tom slučaju potrebno obrisati napravu suhom čistom krpom i dosuti ulje prema proceduri opisanoj u ovim uputama za uporabu.

Provjera ili zamjena grafitnih četkica

Ove procedure trebaju se obavljati uvijek s isključenom napravom sa napojne mreže od 230V. Provjera grafitnih četkica se preporuča nakon 50 sati rada naprave. Skinite poklopac. Skinite poklopac držača četkica i izvadite četkicu.

Grafitni dio treba biti dugačak najmanje 5mm. U slučaju habanja ili stvaranja suvišnih iskri, obavezno zamijenite obje četkice - četkicama koje imaju iste značajke.

Održavanje

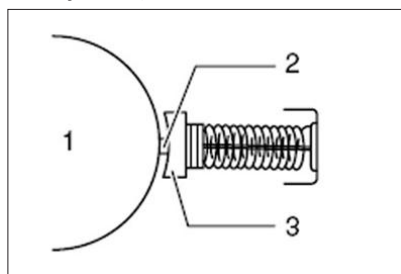
Svaki dan provjeravajte zategnutost vijaka i navrtki. Osim procedura koje su opisane u ovim uputama za uporabu, ova naprava ne zahtijeva posebno održavanje. Popravlak unutarnjih komponenti naprave treba obaviti ovlaštena servisna radionica.

Čišćenje plastičnih dijelova se obavlja s mekom vlažnom krpom i s malo blage sapunice. Nikada nemojte potapati napravu i nemojte koristiti deterdžente, alkohol, špiritus itd. Za dubinsko čišćenje, molimo Vas da kontaktirate postprodajni sektor.

Upozorenje: Za održavanje i čišćenje, uvijek izvadite utikač iz utičnice. Nikada nemojte koristiti vodu ili druge tečnosti za čišćenje električnih dijelova.

POZOR: Uvijek se uvjerite da je naprava isključena (OFF) i isključena sa mreže napajanja (izvučen utikač iz utičnice) - prije početka izvođenja pregledanja ili održavanja.

Zamjena grafitnih četkica



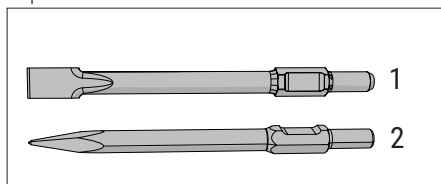
1. Komutator
2. Izolacijski vrh
3. Grafitna četkica

Kada je izolacijski vrh unutar četkice izložen kontaktu s komutatorom, to će automatski isključiti motor. Kada se ovo desi, obje grafitne četkice trebaju biti zamijenjene. Održavajte grafitne četkice u čistom stanju i slobodne klizati u držač. Obje grafitne četkice trebaju biti zamijenjene u isto vrijeme. Koristite samo identične grafitne četkice.

Sklapanje

POZOR:

Uvijek se uvjerite da je naprava isključena (off) i da je isključena sa mreže (izvučen utikač iz utičnice) - prije izvođenja bilo kojeg posla na napravi.



1. Ravno dlijeto
2. Špic

Zaštita životne sredine



Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne smije biti odstranjen skupa s ostalim otpadom iz kućanstva. S ciljem da se spriječi bilo kakva šteta okolini ili zdravlju zbog nepropisnog odlaganja otpada, proizvod treba predati na recikliranje - tako da materijali budu odstranjeni na odgovoran način. Kada reciklirate Vaš proizvod odnesite ga u lokalno poduzeće za sakupljanje ili se obratite Vašoj lokalnoj upravi koja će Vas uputiti koja poduzeća se bave tim djelatnostima.

Servis

Neka Vaš električni alat popravljaju samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite veb sajt www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o sukladnosti

Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17. svibnja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave :

Elektro-pneumatski čekić Villager VLN 1760

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden sukladno:

- Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktivi 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktivi 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstancija u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN IEC 61000-3-11:2019
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Ovlašteno tijelo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC

LCIE ispitno izvješće ZDS-ESH-P21011842 dat. 29.01.2021.

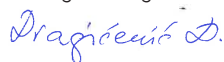
Izmjerena razina zvučne snage	L_{WA} 102,8 dB(A)
Garantirana razina zvučne snage	L_{WA} 105 dB(A)

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 01.04.2025.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

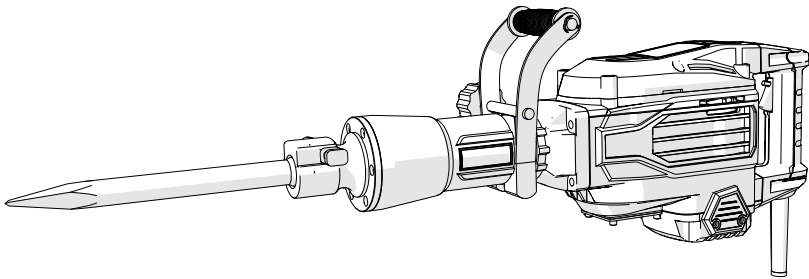
Dragan Dragičević



Elektro-pneumatikus kalapács

Villager VLN 1760

Eredeti használati útastítás



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Biztonsági figyelmeztetések

Általános biztonsági figyelmeztetések az elektromos szerszámokhoz



Figyelmeztetés! Olvassa el az elektromos kéziszerszámmal mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, illusztrációt és specifikációt.

Az alábbi utasítások nem betartása okozhat áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést.

Tartsa meg az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi használatra.

A figyelmeztetésekben használt „elektromos szerszám” kifejezés az elektromos meghajtású (kábeles) és az akkumulátormeghajtású (kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

1) A munkaterület biztonsága

- a) Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva. A zavaros vagy a nem megvilágított munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- b) Ne dolgozzon elektromos szerszámmal robbanásveszélyes környezetben, amelyben gyúlékony folyadékok, gázok vagy por vannak. Az elektromos szerszámok olyan szikrákat hoznak létre, amelyek meggyulladhatják a port vagy párolgást.
- c) Tartsa távol a gyermekeket és más embereket az elektromos szerszámok használatától. Más dolgok, amelyek elvonják a figyelmét, az irányítás elvesztéséhez vezethetnek.

2) Elektromos biztonság

- a) Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának meg kell egyeznie az kapcsolóval. A dugót nem szabad megváltoztatni. Ne használjon dugós adaptereket védett kéziszerszámokkal együtt. A módosított dugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel. Nagyobb az áramütés kockázata, ha teste földelt.

- c) Tartsa az elektromos szerszámot olyan távol az esőtől vagy a nedvességtől, amennyire csak lehetséges. A víz behatolása az elektromos szerszámba növeli az áramütés kockázatát.
 - d) Ne használja a kábelt más célokra. Soha ne használjon kábelt elektromos szerszám hordozásához, ne húzza meg, és ne húzza ki az kapcsolóból. Tartsa távol a kábelt a hőtől, az olajtól, az éles szélektől vagy a mozgó alkatrészekről. A sérült vagy csavart kábelek növelik az áramütés kockázatát.
 - e) Ha elektromos szerszámmal szabadban dolgozik, csak kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábeleket használjon. A kültéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
 - f) Ha nem tudja elkerülni az elektromos szerszámmal való munkát nedves környezetben, használjon védő differenciáláramot (RCD). A differenciáláramú védőeszköz használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- ### 3) Személyzet biztonsága
- a) Legyen óvatos, vigyázzon arra, amit csinál, és ésszerűen viselkedjen, miközben dolgozik az elektromos szerszámmal. Ne használjon elektromos szerszámokat, ha fáradt vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. A gondatlanság pillanata az elektromos szerszám használata esetén súlyos sérüléseket okozhat.
 - b) Viseljen egyéni védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget. A védőeszközök, például a pormaszk, a csúszásmentes biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédelem viselése az elektromos kéziszerszám típusától és használatától függően csökkenti a sérülés kockázatát.
 - c) Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt elektromos áramhoz és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, vegye el vagy vigye magával.

- Az elektromos szerszám viselése a kapcsolón ujjával vagy a mellékelt elektromos szerszám áramához való csatlakozással balesethez vezet.
- d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító kulcsokat vagy csavarkulcsokat. A csavarkulcs vagy az elektromos kéziszerszám forgó részéhez rögzített kulcs személyi sérülést okozhat.
- e) Kerülje a természetellenes testtartást. Győződjön meg róla, hogy mindig stabilan áll, és megtartja az egyensúlyt. Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb kezelését váratlan helyzetekben.
- f) Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen széles ruhát vagy ékszert. Tartsa a haját és a ruháit távol a mozgó részekről. A mozgatható részek széles ruhába, ékszerbe vagy hosszú hajba beakadhatnak
- g) Ha porgyűjtő eszközök felszerelhetők, győződjön meg arról, hogy csatlakoztatva vannak, és megfelelően használják őket. A porszívózás csökkentheti a porral kapcsolatos kockázatokat.
- h) Ne hagyja, hogy a szerszám gyakori használatával szerzett bizalom befolyásolja Önt, hogy gondatlan legyen, és figyelmen kívül hagyja az eszköz használatának biztonsági elveit. A gondatlan cselekvés súlyos sérüléseket okozhat egy másodperc alatt.
- 4) Az elektromos szerszámok használata és karbantartása
- a) Ne terhelje túl a készüléket. Használjon olyan elektromos szerszámot, amely alkalmas a feladatára. A megfelelő kéziszerszám jobban és biztonságosabban működik abban a tempóban, amelyre tervezték.
- b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek kapcsolója hibás. Minden olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet kapcsolóval vezérelni, veszélyes és javítani kell.
- c) Húzza ki a dugót az aljzatból és/vagy távolítsa el a vezeték nélküli akkumulátort az elektromos kéziszerszámból, ha lehetséges, mielőtt bármilyen kiigazítást, a tartozékokat kicserélné vagy az elektromos kéziszerszám tárolása előtt. Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen beindításának kockázatát.
- d) Tartsa a fel nem használt elektromos szerszámokat gyermekektől elzárva és ne engedje az eszközök használatát olyan emberek számára, akik nem ismerik vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat. A képzetlen felhasználók kezében az elektromos szerszámok veszélyessé válnak.
- e) Elektromos szerszámok és tartozékok karbantartása Ellenőrizze, hogy a készülék mozgó részei zökkenőmentesen működnek-e, és hogy jól csatlakoznak-e, hogy az alkatrészek megsérülhetnek-e vagy olyan sérültek-e, hogy az elektromos kéziszerszám működése veszélybe kerülne. Használat előtt javítsa meg a szerszámot, ha sérült. Sok balesetet az elektromos szerszámok rossz karbantartása okoz.
- f) Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán. Az éles pengékkel ellátott, megfelelően karbantartott vágószerszámmal kevésbé valószínű, hogy elakad, és az irányítás egyszerűbb.
- g) Használjon elektromos szerszámokat, tartozékokat, részeket, amelyeket utasítások szerint Figyeljen a működési feltételekre és a munkára. Az elektromos kéziszerszám használata a rendeltetettől eltérő célokra veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) Tartsa a fogantyúkat és a fogadó felületeket száraz, tiszta és olaj- vagy zsírmaradványoktól mentes. A csúszós fogantyúk vagy fogadófelületek nem teszik lehetővé a szerszám biztonságos kezelését és kezelést váratlan helyzetekben.

- 5) Szervisz
- a) Fontos, hogy az elektromos szerszámot csak szakképzett személyzet javítsa, csak eredeti pótalkatrészekkel. *Ez biztosítja az elektromos kéziszerszám biztonságának megőrzését.*

Biztonsági figyelmeztetések kalapácsokhoz

Biztonsági utasítások minden művelethez

- a) **Terhelési sebesség** A zajnak való kitettség halláskárosodáshoz vezethet.
- b) **Használjon fogantyút, ha a készülékhez mellékelve van. Az irányítás elvesztése személyi sérülést okozhat.**
- c) **Az elektromos szerszámot a szigetelt fogadó felületekhez tartsa, amikor olyan munkát végez, ahol a vágási tartozékok érintkezhetnek rejtett vezetékekkel.** A vezetőképes vezetékkel érintkezésbe kerülő vágótartozékok az elektromos szerszám kitett fémrészeit vezetővé válhatják, amelyek áramütésnek tehetik ki a kezelőt.

Biztonsági figyelmeztetések hosszú fűrőfejek használatához

- a) **Sohase működtesse a kéziszerszámot magasabb fordulatszámmal, mint a fűrőfej legnagyobb megengedett fordulatszáma.** Magasabb fordulatszámok esetén a fűrőfej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.
- b) **Mindig egy alacsony fordulatszámmal kezdje a fűrást, úgy, hogy az indításkor a fűrőfej hegye érintkezésben legyen a munkadarabbal.** Magasabb fordulatszámok esetén a fűrőfej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.
- c) **Csak a fűrőfejjel egy vonalban gyakoroljon nyomást a kéziszerszámmra és ne alkalmazzon túl nagy nyomást.** A fűrőfejek elgörbülhetnek és töréshez vagy a kéziszerszám feletti uralom elvesztéséhez vezethetnek, ez pedig személyi sérülésekhez vezethet.

A készülék szervizelésékor csak azonos cserealkatrészeket szabad használni. Kövesse a – *A készülék karbantartása című részben található utasításokat* Nem engedélyezett alkatrészek használata vagy a karbantartási utasítások be nem tartása - áramütés vagy sérülés veszélyét okozhatja.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

Az Ön biztonsága érdekében ne csatlakoztassa a készüléket a tápegység hálózatához - amíg el nem olvassa és nem érti meg a használati utasítást.

- **VISELJEN SZEMVÉDŐT.** Használjon porvédő maszkot vagy arcmaszkot védőszemüveggel. Használjon hallásvédelmet, különösen hosszabb munkaidő alatt, viseljen védőcipőt, viseljen kemény sapkát.
- **Ütközővésővel végzett munka során használjon hallásvédőt.** A zajnak való kitettség halláskárosodáshoz vezethet.
- **NE viseljen kesztyűt, ékszert, nyakkendőt vagy bő ruhát.**
- **NE fúrjon, vágjon vagy köszörüljön olyan anyagot, amely túl kicsi a biztonságos rögzítéshez.**
- **MINDIG vegye le a kezét egy fűrő vagy kés útjáról.** Kerülje a kényelmetlen kényhelyzetet, ahol a hirtelen elhajlás hatására a keze a fűrő vagy a vágópenge pályája mentén mozoghat.
- **RÖGZÍTSE A MUNKADARABOT.** Használjon bilincseket vagy szorítókat, hogy tartsa a munkadarabot, ha ez lehetséges. Biztonságosabb, mint a kéz használata és lehetővé teszi, hogy mindkét kezével tartsa a készüléket.
- **GYŐZŐDJÖN MEG,** hogy nincsenek szögek vagy idegen testek a fűrt munkadarab részében.
- A véletlen indítás miatti **SÉRÜLÉS ELKERÜLÉSE ÉRDEKÉBEN** mindig húzza ki a dugót az aljzatból - a véső behelyezése vagy eltávolítása előtt.

FÚRJON BIZTONSÁGOSAN

- Ha vésőt használ elektromos kalapácson, csak olyan eszközöket (vésőket) használjon, amelyek a megfelelő lyukakkal vannak felszerelve ehhez a futerhez.
- INDÍTÁS ELŐTT nyomja meg a vésőkapcsolót, hogy megbizonyosodjon arról, hogy a szerszám (véső) nem inog vagy rezeg.
- NE HASZNÁLJON marószereket fúrókhoz vagy többrészes furatmarókhoz, mert használat közben szétválhatnak vagy kiegyensúlyozatlanná válhatnak.
- LEGYEN BIZTOS, hogy tengely teljesen leállt, mielőtt megérintené a futert vagy megpróbálná kicserélni a véső bitjét és vigyázzon arra is, mert a bit (szerszám) még mindig forró lesz egy ideig. Várja meg, amíg le nem hűl, mielőtt kicserélné, mert forró - égési sérülést és egyéb sérüléseket okozhat.
- A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT MINDIG GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A VÉSŐ SZILÁRDAN BEHELYEZVE A ALJZATBA .

Fennmaradó kockázatok

Még ha egy elektromos készüléket az előírásoknak megfelelően használnak is, nem lehet minden fennmaradó kockázati tényezőt kiküszöbölni. A következő veszélyek fordulhatnak elő az elektromos kéziszerszám felépítése és kialakítása miatt:

- Tüdőkárosodás, ha nem visel hatékony porvédő maszkot.
- Halláskárosodás, ha nem visel hatékony hallásvédőt.
- Rezgéskibocsátás okozta egészségkárosodás, ha az elektromos készüléket hosszabb ideig használják, vagy ha nem megfelelően kezelik és nem megfelelően karbantartják.

FIGYELEM! Ez az elektromos eszköz működés közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A súlyos vagy halálos sérülések kockázatának csökkentése érdekében

javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek konzultáljanak kezelőorvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával – a készülék használata előtt.

Technikai sajátosságok

Feszültség	230 V ~ 50 Hz
Bemeneti teljesítmény	1700 W
Az ütések száma / az ütés teljesítménye	1850 ipm / 60 J
Szerszámtartó típus	HEX
Hangnyomás szint, L_{pA} A mérési bizonytalanság K	92,87 dB(A) 3,0 dB(A)
Kimért hangteljesítmény szint L_{WA} Garantált hangteljesítmény szint L_{WA} A mérési bizonytalanság K	102,8 dB(A) 105 dB(A) 1,56 dB(A)
Tömeg	16 kg
Rezgés	
Vésés $a_{h,CHeq}$ A mérési bizonytalanság K	18,575 m/s ² 1,5 m/s ²
FELSZERELÉS: 1 db. segédfogantyú, 1 db. túske 30x410 mm, 1 db. laposvéső 30x410 mm, 1 pár grafitkefe, 1 db. olajos palack, műanyag doboz	

*Fenntartjuk a jogot a műszaki jellemzők változtatására, az esetleges nyomdahibákra, előzetes értesítés nélkül. A termék képei eltérhetnek a készülék tényleges megjelenésétől.

Fontos: A készülék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvben található utasításokat, valamint az általános biztonsági utasításokat.

A készüléket olyan elektromos hálózathoz kell csatlakoztatni, amely a földhöz van csatlakoztatva. Ha a telepítéshez hosszabbító kábelre van szükség, győződjön meg arról, hogy az rendelkezik földelő csatlakozóval.



FIGYELEM! A készülék első használata előtt feltétlenül töltsön olajat a tartályba a használati útmutatásban megadott utasítások szerint.

Szimbólumok



A készülék használata előtt olvassa el a használati útmutatót.



Viseljen erős, csúszásmentes cipőt.



Viseljen védőkesztyűt.



Viseljen hallásvédőt.



Viseljen védőszemüveget.



Viseljen mindig és védősisakot.



A porképző anyagok feldolgozásakor mindig használjon légzőmaszkot..



Érintésvédelmi osztály

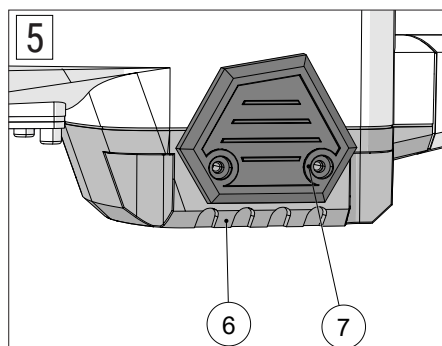
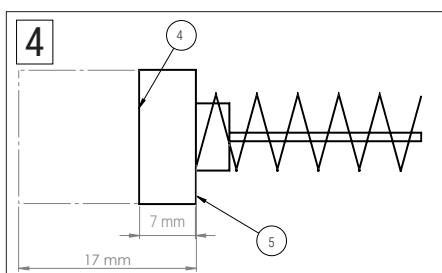
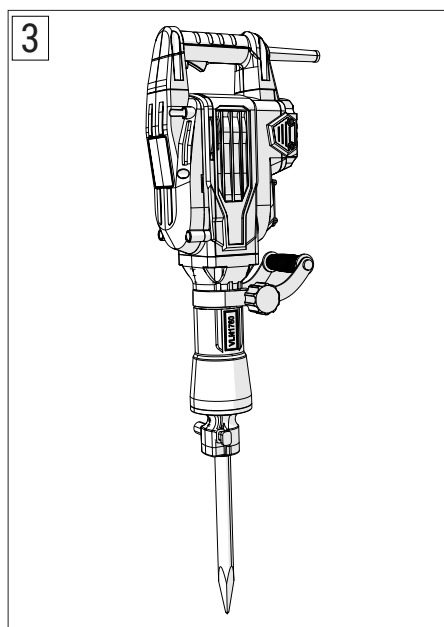
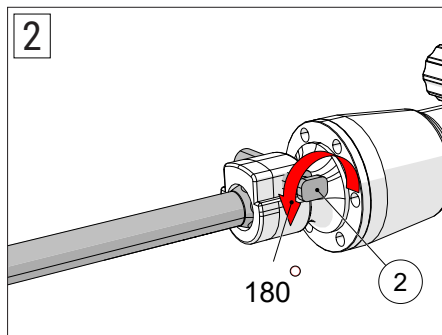
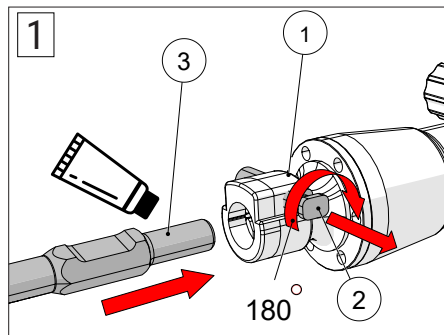


A termék megfelel a Szerb Köztársaság biztonsági jogszabályok követelményeinek.



A termék megfelel az EU normáinak és szabványainak.

A készülék alkatrészei



1. Elülső fedő
2. Leállító kar
3. Szerszám fogantyú
4. Kopás korlátozó
5. Grafitkefe száma
6. Fedő
7. Önzáró hatlapfejű csavar ST3,9x12

Alkalmazás

Betontörés, kaparás, ásás, csatornázás. Csövek és kábelek, szaniterek, gépészeti berendezések, víz- és szennyvízvezetékek szerelésére, belső munkákra és egyéb építőipari munkákra. Az olyan célokra történő használat, amelyekre a készüléket nem szánták, sérüléseket okozhat. Felhívjuk figyelmét, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves használatra terveztünk. A vevő vállal minden jogi és egyéb felelősséget minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet a készülék nem rendeltetésszerű használata okoz.

Használat

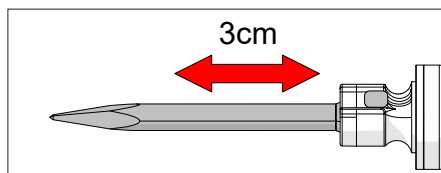
Mielőtt csatlakoztatná a hálózathoz, győződjön meg arról, hogy az elektromos hálózat feszültsége és frekvenciája megegyezik a készülék adattábláján feltüntetettekkel és a BE/KI kapcsoló nincs blokkolva. A készülék működik, vagy ON állásban van - amikor a kapcsolót megnyomják és visszatér a "stop" helyzetbe, amikor ugyanazt a kapcsolót elengedik. Munka közben mindig két kézzel fogja meg a készüléket a fogantyújánál fogva.

Néha erőt kell kifejteni a szerszámtartó hegyére, hogy az ütőrendszer működjön. Ellenkező esetben - az üresjárat elleni védőberendezés aktiválódik. Alkalmazzon közepes terhelést. A túlzott erő alkalmazása befolyásolja a biztonságot és a hatékonyságot.

A szerszámok cseréje

Húzza ki a készüléket a konnektorból (húzza ki a dugót a konnektorból) és csak az eszközzel kompatibilis szerszámfogantyút használja.

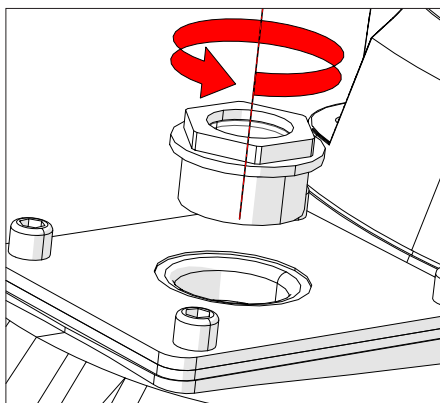
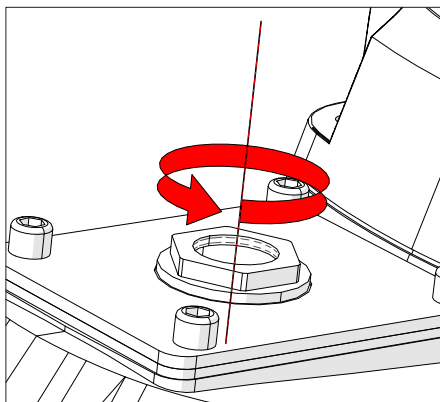
- Használat előtt szerelje fel a tiszta fúró fogantyúját és enyhén olajozza be. Húzza meg és fordítsa el a zárat 180°-kal az óramutató járásával megegyező irányba. Helyezze be a fúrószár szárát a hatlapú házba, a zár oldalán lévő nyílásba. Húzza meg és fordítsa el a zárat 180°-kal az óramutató járásával ellentétes irányba. Húzza meg a szerszámot és ellenőrizze, hogy csak körülbelül 3 cm-es translációs mozgása legyen.



- A szerszám eltávolítása a felszereléssel fordított sorrendben történik.

Kenőolaj szint

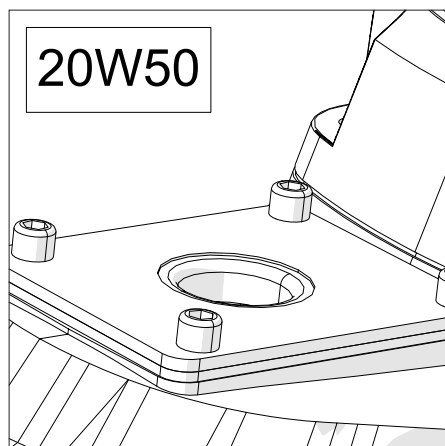
A tartályba történő olaj ellenőrzéskor vagy olajtöltéskor a készüléket le kell választani az áramellátásról!



AZ SZERSZÁM OLAJ NÉLKÜL VAN SZÁLLÍTVA A TARTÁLYBAN! A készülék első használata előtt szükséges a szállított olajat a tartályba önteni! Az olaj nélküli készülékkel végzett munka során keletkezett készülék károsodása esetén a gyártó nem vállal felelősséget!

Az olaj mennyiségének 20 napra elegendőnek kell lennie, ha körülbelül napi 3 órát dolgozik a készülékkel. Minden nap ellenőrizze az olajsintet. Amint az olajsint már nem látszik az ellenőrző ablakban, a készüléket függőlegesen tartva (a hajtótengely lefelé), kezdje el a tartály olajjal való feltöltését.

Távolítsa el az olajsintmérő pálcát a mellékelt kulccsal, de ügyeljen arra, hogy ne sértse meg vagy veszítse el a tömítést. Töltse fel a tartályt 20 W 50-es olajjal (motorolaj). Helyezze vissza az olajpálcát a helyére.



Figyelem! Minden használat előtt ellenőrizze az olajsintet. Ellenőrizze, hogy az olajsapka feszes-e. Ha az olajtartály fedele nincs megfelelően meghúzva, kifolyhat.

A fedél elégtelen meghúzása miatt kiömlött olaj nem vezet a készülék károsodásához, ilyenkor a készüléket száraz, tiszta ruhával le kell törölni és olajat kell hozzáadni a jelen használati útmutatóban leírtak szerint.

Grafit kefe ellenőrzése vagy cseréje

Ezeket az eljárásokat mindig úgy kell végrehajtani, hogy a készülék le legyen választva a 230 V-os tápegységről. A grafitkefék ellenőrzése a készülék 50 órás működése után javasolt. Távolítsa el a fedelet. Távolítsa el a kefetartó fedelét és távolítsa el a kefét.

A grafit résznek legalább 5 mm hosszúnak kell lennie. Kopás vagy túlzott szikraképződés esetén mindenképpen cserélje ki mindkét kefét – azonos jellemzőkkel rendelkező kefékre.

Karbantartás

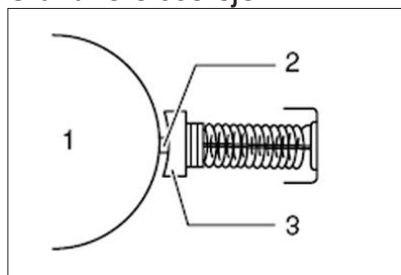
Minden nap ellenőrizze a csavarok és anyák feszességét. A felhasználói kézikönyvben leírt eljárásokon kívül ez a készülék nem igényel különleges karbantartást. A készülék belső alkatrészeinek javítását hivatalos szervizműhelyben kell elvégezni.

A műanyag részeket puha, nedves ruhával és kevés enyhe szappannal tisztítsa meg. Soha ne merítse víz alá a készüléket és ne használjon tisztítószeret, alkoholt, szeszes italt stb. Mélytisztításhoz forduljon a vevőszolgálathoz.

Figyelmeztetés: a karbantartáshoz és a tisztításhoz mindig húzza ki a dugót a konnektorból. SOHA ne használjon vizet vagy más folyadékot az elektromos alkatrészek tisztításához.

FIGYELEM: Mindig győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva (KI) és le van választva az elektromos hálózatról (kihúzta a dugót a konnektorból) - az ellenőrzés vagy karbantartás megkezdése előtt.

Grafit kefe cseréje



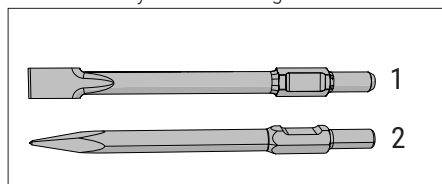
1. Kommutátor
2. Elszigetelő hegy
3. Grafít ecset

Ha a kefe belsejében lévő szigetelő hegy érintkezik a kommutátorral, automatikusan leállítja a motort. Ha ez megtörténik, mindkét grafitkefét ki kell cserélni. Tartsa tisztán a grafitkefeket és ezek szabadon csúszhatnak a tartóban. Mindkét grafitkefét egyszerre kell cserélni. Csak azonos grafitkefeket használjon.

Összeszerelés

FIGYELEM:

Mindig győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva (ki) és le van választva a hálózatról (kihúzta a dugót a konnektorból) - mielőtt bármilyen munkát végez a készüléken.



1. Egyenes véső
2. Csúcsos véső

Környezetvédelem



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy ezt a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt kidobni. A nem megfelelő hulladékkezelésből adódó

környezet- és egészségkárosodás megelőzése érdekében a terméket újrahasznosításra át kell adni - az anyagok felelősségteljes ártalmatlanítása érdekében. Amikor újrahasznosítja a terméket, vigye el egy helyi begyűjtő céghez, vagy lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, amely el irányítani Önt, hogy mely cégek foglalkoznak ezekkel a tevékenységekkel.

Szervisz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek hivatalos boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A gépekről szóló, 2006. május 17-i 2006/42/EC irányelv IIA. melléklete szerint

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A készülék leírása:

Elektro-pneumatikus kalapács Villager VLN 1760

Teljes felelősségünkre kijelentjük, hogy az említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:

- 2006/42/EC irányelv a gépek biztonságáról
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2000/14/EC, 2005/88/EC irányelv a zajkibocsátásról
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való felhasználásának korlátozásáról (RoHS)

Harmonizált és egyéb használt szabványok:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN IEC 61000-3-11:2019

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Az irányelv szerint felhatalmazott szerv 2000/14/EC, 2005/88/EC:

LCIE vizsgálati jegyzőkönyv ZDS-ESH-P21011842 adott. 29.01.2021.

Mért hangteljesítmény szint L_{WA} 102,8 dB(A)

Garantált hangteljesítményszint L_{WA} 105 dB(A)

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / Dátum: Ljubljana, 01.04.2025.

A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

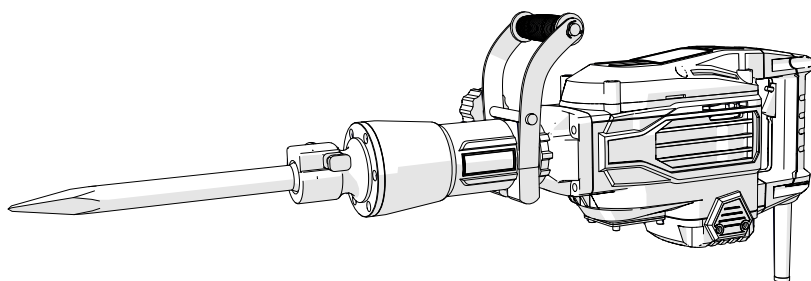
Dragan Dragičević



Електро-пневматски чекан

Villager VLN 1760

Оригинално упатство за употреба



Безбедносни предупредувања

Општи безбедносни предупредувања за електричните алати



Предупредување! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации испорачани со овој електричен алат.

Пропустите во почитувањето на долунаведените упатства може да имаат за последица електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Сочувајте ги сите предупредувања и упатства за понатамошна употреба.

Поимот „електричен алат“ употребен во предупредувањата се однесува на електричните алати со погон на струја (со кабел) и на електрични алати со акумулаторски погон (без кабел).

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Неуредниот простор за работа и темниот работен простор придонесуваат за несрекен случај.
- b) Не работете со електричниот алат во експлозивна атмосфера, во која се наоѓаат запаливи течности, гасови или прашина. Електричните алати произведуваат искри кои можат да ги запалат прашина или испарувањата.
- c) Децата и набљудувачите држете ги на безбедно растојание, додека работите со електричниот алат. Намаленото внимание може да предизвика губење на контрола.

2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот на електричниот алат мора да биде компатибилен со приклучницата. Приклучокот не смее да се менува на кој било начин. Не користете адаптери за приклучокот заедно со електричните алати заштитени со заземјување. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.

- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. Постои зголемена опасност од електричен удар - доколку е Вашето тело заземјено.
 - c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. Доколку вода навлезе во електричниот алат, се зголемува ризикот од електричен удар.
 - d) Не постапувајте грубо со кабелот. Кабелот никогаш не смее да се користи за пренесување на уредот, влечење или за извлекување на приклучокот од приклучницата – поради исклучување. Кабелот да се чува подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови или од подвижните делови на уредот. Оштетените или замрсени кабли го зголемуваат ризикот од електричен удар.
 - e) Доколку со електричниот алат работите на отворено, користете ги само продолжните кабли кои се наменети за употреба на отворено. Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за употреба надвор ја намалува опасноста од електричен удар.
- ### 3) Безбедност на персоналот (Лична заштита)
- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот апарат. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот апарат, може да доведе до сериозни повреди.
 - b) Носете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила. Носењето на заштитна опрема, како што се маска за прашина, безбедносни чевли кои не се лизгаат, заштитен шлем или заштита за слух, во зависност од видот и употребата на електричниот алат, го намалува ризикот од повреди.

- c) Избегнувајте ненамерно пуштање во работа. Бидете сигурни дека е исклучен електричниот алат, пред да го приклучите на струја и/или на акумулаторот, пред подигнување и пренесување на електричниот алат. Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или приклучувањето на струја на вклучениот електричен алат предизвикува несреќен случај.
- d) Отстранете ги сите клучеви за прилагодување или клучеви за завртки, пред да го вклучите електричниот алат. Оставањето на клучот за завртки или на клучот закачен на ротирачкиот дел на електричниот алат може да резултира со лична повреда.
- e) Избегнувајте неприродно држење на телото. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Косата и облеката држете ги подалеку од подвижните делови. Подвижните делови можат да ги потфатат широката облека, накитот или долгата коса.
- g) Доколку на уредот може да се приклучи опрема за извлекување и собирање на прашина, потрудете се таа опрема да се приклучи и правилно да се користи. Вшмукувањето на прашина може да ги намали ризиците кои се поврзани со прашината.
- h) Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете невнимателни и да ги занемарите безбедносните принципи за употреба на алати. Невнимателното работење може да предизвика тешка повреда во дел од секунда.
- 4) Употреба и чување на електричните алати
- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) Електричниот алат не смее да се користи доколку е прекинувачот расипан. Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или извадете ја акумулаторската батерија од електричниот алат, доколку е тоа возможно, пред да извршите какви било прилагодувања, промена на приборот или пред складирање на електричниот алат. Таквите превентивни безбедносни мерки го намалуваат ризикот од случајно стартување на електричниот алат.
- d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места недостапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него. Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата кои не се обучени за работа со него.
- e) Одржувајте ги електричниот алат и прибор. Проверете дали подвижните делови на апаратот добро функционираат и дали се добро поврзани, дали се деловите можеби искршени или оштетени и на тој начин да го загрозуваат функционалното работење на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.

- f) Одржувајте ги алатите за сечење остри и чисти. Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.
- g) Електричниот алат, приборот, алатите кои се вметнуваат итн. користете ги во согласност со ова упатство. При тоа внимавајте на работните услови и работата која треба да се изврши. Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.
- h) Одржувајте ги рачките и прифатните површини суви, чисти и без остатоци од масла или маснотии. Лизгавите рачки или прифатни површини не обезбедуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекуваните ситуации.
- 5) Сервис
- a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице, со користење на оригинални резервни делови. На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.

Безбедносни предупредувања за чекани

Безбедносни упатства за сите операции

- a) Носете заштита за уши. Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.
- b) Користите ја дополнителната рачка доколку се доставува со уредот. Губењето на контрола може да доведе до повреди.
- c) Електричниот алат да се држи за изолираните прифатни површини при изведување на работите каде приборот за сечење може да дојде во контакт со скриени жици. Приборот за сечење кој доаѓа во контакт со спроводна жица, може да доведе до тоа изложените метални делови на електричниот алат да станат проводници, а тоа ракувачот може да го изложи на електричен удар.

Безбедносни упатства за употреба на други бургии

- a) Никогаш не користете брзина поголема од одредената максимална брзина на бургијата. При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.
- b) Секогаш започнете дупчење со помала брзина и така што ќе го поставивте врвот на бургијата во контакт со работното парче. При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.
- c) Притисок вршете само на бургијата и не вршете прекумерен притисок. Бургииите можат да се свиткаат, а тоа може да предизвика кршење или губење на контрола, тоа може да доведе до повредување.

Кога го сервисирате уредот, мора да се користат само идентични делови за замена. Почитувајте ги инструкциите во делот каде што се објаснува Одржувањето на уредот. Употребата на неовластени делови или непочитувањето на инструкциите за одржување – може да создаде ризик од електричен удар или повредување.

СПЕЦИФИЧНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРАВИЛА

За ваша безбедност, не приклучувајте го уредот на мрежа за напојување – додека не го прочитате и разберете упатството за употреба.

- **НОСЕТЕ ЗАШТИТА ЗА ОЧИ.** Користете маска за заштита од прашина или маска за лице со заштитни очила. Користете заштита за слух, а посебно во текот на продолженото време на работа, носете заштитни чевли, носете шлем.
- **Користете заштита за слух кога работите со ударни длета.** Изложувањето на бучава може да доведе до губење на слухот.

- **НЕ** носете ракавици, накит, кравати ниту пак широка облека.
- **НЕ** дупчете, сечете или брусете материјал кој е премногу мал за да може безбедно да се држи.
- **СЕКОГАШ** тргнете ги рацете од патеката на бургијата или на ножот. Избегнувајте неудобни позиции на рацете каде ненадејното лизгање може да доведе до тоа Вашата рака да влезе на патеката на бургијата или на ножот за сечење.
- **ОБЕЗБЕДЕТЕ ГО РАБОТНОТО ПАРЧЕ.** Користете стеги или менгеме за да го држите работното парче кога е тоа изводливо. Тоа е побезбедно одколку да ја користите Вашата рака, а и овозможува да го држите уредот со двете раце.
- **БИДЕТЕ СИГУРНИ** дека нема шајки или страни тела во делот на работното парче што ќе се сече, дупчи или бруси.
- **ЗА ДА ИЗБЕГНЕТЕ ПОВРЕДУВАЊЕ** поради случајно стартување, секогаш извадете го приклучокот од приклучницата пред ставањето или вадењето на длетото.

ДУПЧЕТЕ БЕЗБЕДНО

- Кога го користите длетото на електричниот чекан, користете ги само алатите (длета) кои се конфигурирани со прописните отвори за овој футер.
- **ПРЕД СТАРТУВАЊЕТО** турнете го прекинувачот за длето за да се осигурате дека алатот (длетото) не е лабаво и не вибрира.
- **НЕ** користете глодалки за дупчалки ниту пат секачи за отвори со повеќе делови, затоа што може да се раздвојат или да станат неурамнотежени во текот на употребата.
- **БИДЕТЕ СИГУРНИ** дека вратилото во целост се исклучило пред допирањето на футерот или пред да го замените делот од длетото, а исто така внимавајте, алатот ќе биде врел уште некое време. Почekaјте да се излади пред замената, затоа што додека е врел – може да предизвика изгореници и други повреди.

- **СЕКОГАШ БИДЕТЕ СИГУРНИ ДЕКА ДЛЕТОТО Е ЦВРСТО НАМЕСТЕНО ВО ФУТЕР** пред почетокот на работата.

Останати ризици

Електричниот уред и кога се користи како што е пропишано, не е возможно да се елиминираат сите фактори за ризик кои што преостануваат. Може да се појават следните опасности во врска со конструкцијата и дизајнот на електричниот алат.

- Оштетување на белите дробови доколку не се носи ефикасна маска за заштита од прашина.

- Оштетување на слухот доколку не се носи ефикасна заштита за слух.

- Оштетувања на здравјето создадено поради емисија на вибрации доколку електричниот уред се користи подолг временски период или со него не се ракува адекватно и доколку не се одржува прописно.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Овој електричен уред произведува електромагнетно поле во текот на работата. Ова поле во некои околности може да има влијание на активните или пасивните медицински импланти. За да ја намалите опасноста од сериозно или фатално повредување, на лицата со медицински импланти им препорачуваме да се консултираат со својот доктор и со производителот на медицински импланти – пред ракувањето со овој уред.

Технички карактеристики

Напон	230V ~ 50 Hz
Влезна сила	1700 W
Број на удари / сила на удари	1850 ipm / 60J
Тип на држач на алат	HEX
Ниво на звучен притисок, L_{pA} Мерна несигурност K	92,87 dB(A) 3,0 dB(A)

Измерено ниво на звучна јачина L_{WA}	102,8 dB(A)
Загарантирано ниво на звучна јачина L_{WA}	105 dB(A)
Мерна несигурност K	1,56 dB(A)
Маса	16 kg
Вибрација	
Штемување $a_{h,Chaq}$	18,575 m/s^2
Мерна несигурност K	1,5 m/s^2
ОПРЕМА: 1 пар. помошна рачка, 1 пар. шпиц 30x410 mm, 1 пар. рамно длето 30x410 mm, 1 пар графитни четкички, 1 пар. сад за масло, пластична кутија	

*Го задржуваме правото на промена на техничките карактеристики, правото на можни грешки во печатењето без претходна најава. Сликите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот

Важно: Внимателно прочитајте ги инструкциите во ова упатство како и општите безбедносни инструкции – пред почетокот на користење на овој уред.

Уредот трба да се приклучи на мрежата за напојување која е приклучена на заземјување.

Доколку Вашата инсталација бара продолжение, осигурете се дека е опремено со приклучок со заземјување.

Симболи



Ве молиме пред стартувањето на уредот да го прочитате упатството за употреба



Носете заштитни обувки



Носете работни ракавици



Користете заштита за слух



Користете заштитни очила



Носете шлем



Се препорачува користење на респираторна заштита



Заштитна класа II / Двојна изолатија.



Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Република Србија.

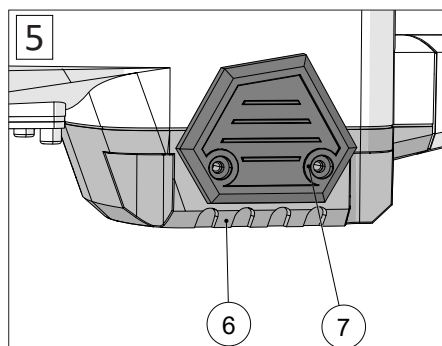
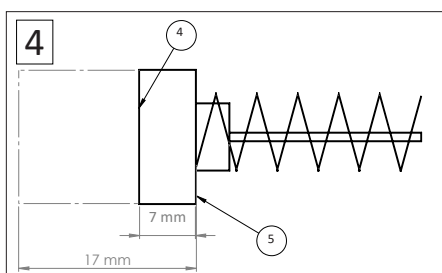
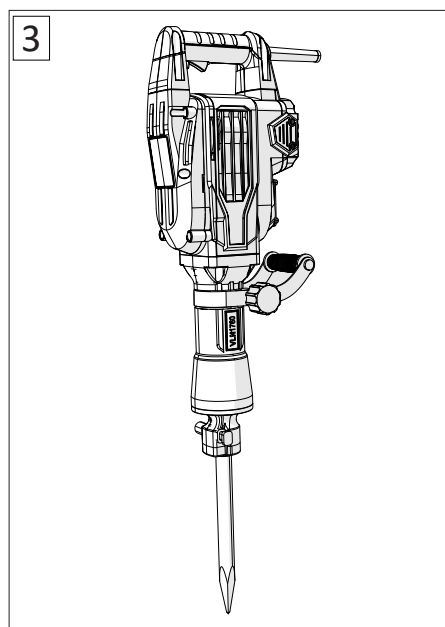
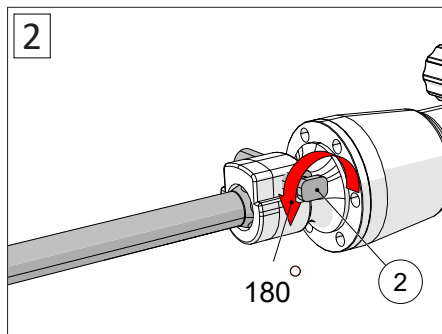
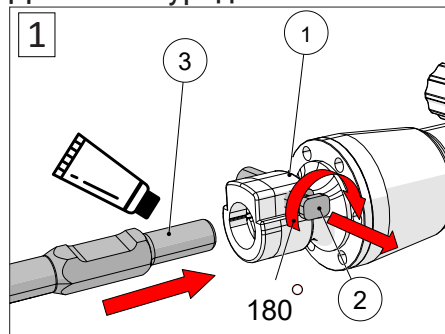


Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Европската унија.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Пред првата употреба на уредот, задолжително ставете го доставеното масло во резервоарот според инструкциите дадени во упатството за употреба.

Делови на уредот



1. Преден капак
2. Рачка за запирање
3. Држач на алатот
4. Граничник за абење
5. Број на графитни четкички
6. Капа на капакот
7. Самосопирачка шестострана насадна завртка ST3.9x12

Намена

Кршење на бетон, стругање, копање, правење на канали.

За поставување на цевки и кабли, санитарни инсталации, машински инсталации, цевки за вода и канализација, работи во ентериерот и останати работи во градежништвото.

Употребата за цели за кои уредот не е наменет предизвикува опасности кои можат да доведат до повредување.

Имајте предвид дека нашите уреди не се предвидени за работа во комерцијални, индустриски и занаетчиски цели. Купувачот ја презема одговорноста, правна и друга за сите оштетувања или повреди создадени поради непрописна употреба на уредот.

Примена

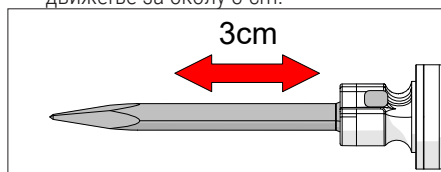
Пред приклучувањето на мрежата, осигурете се дека напонот и фреквенцијата на мрежата за напојување им одговараат на оние наведени на техничката плочка на уредот и дека ON/OFF прекинувачот не останал блокиран. Уредот работи или е во ON позиција кога е притиснат прекинувачот, и се враќа во "стоп" позиција кога истиот прекинувач се отпушта. Уредот секогаш држете го цврсто со двете раце за држачите и додека работите.

Понекогаш е неопходно да примените сила на точката на држачот на алатот за да може да работи ударниот систем. Во спротивно – се активира заштитното средство против работата без оптеретување. Применете средно оптеретување. Употребата на прекумерна сила влијае на безбедноста и ефикасноста.

Замена на алатот

Исклучете го уредот од мрежата за напојување (извадете го приклучокот од приклучницата) и користете ги само рачките за алат кои се компатибилни со уредот.

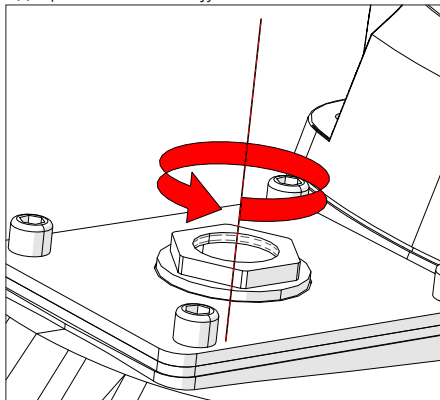
- a) Монтирајте ја чистата рачка на бургијата пред употреба и намачкајте ја со масло. Повлечете ја и свртете ја бравичката за 180° во правец на стрелките на часовникот. Ставете ја рачката на бургијата во шестоаголното куќеште, во отворот на страна на бравичката. Повлечете ја и свртете ја бравичката за 180° во правец спротивен од стрелките на часовникот. Повлечете го алатот за да проверите дали има само транслаторно движење за околу 3 cm.

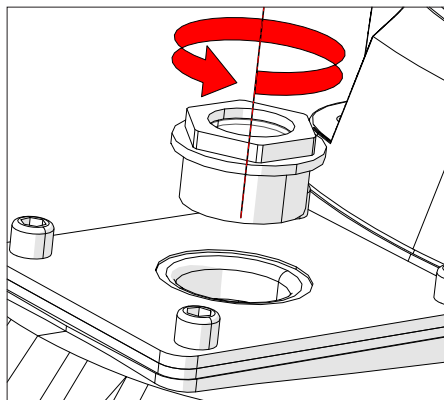


- b) Процесот на вадење на алатот е по обратен редослед од процесот на монтирање.

Ниво на маслото за подмачкување

Кога вршете проверка или ставате масло во резервоарот, уредот мора да биде исклучен од мрежата за напојување!



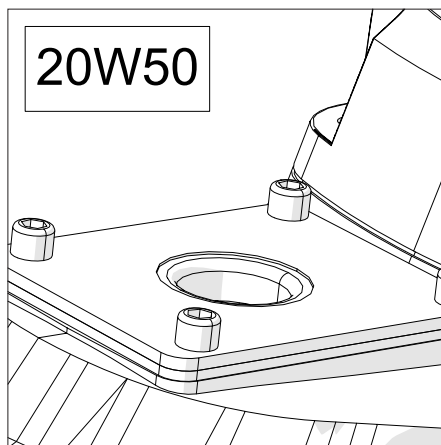


ЕЛЕКТРИЧНИОТ АЛАТ СЕ ДОСТАВУВА БЕЗ МАСЛО ВО РЕЗЕРВОАРОТ! Пред првата употреба на уредот неопходно е да се стави доставеното масло во резервоарот! Во случај на оштетување на уредот создадено при работа со уредот без масло, производителот нема да сноси никаква одговорност!

Количеството на масло треба да биде доволно за 20 дена доколку се работи околу 3 часа дневно. Но – секој ден проверете го нивото на масло.

Кога нивото на масло повеќе нема да се гледа во прозорчето за преглед држејќи го уредот вертикално (погонското вратило надолу), пристапете кон полнење на резервоарот со масло.

Извадете го мерачот за масло со доставениот клуч, но внимавајте да не ја оштетите или изгубите заптивката. Наполнете го резервоарот со 20 W 50 масло (моторно масло). Вратете го мерачот на своето место.



Предупредување! Пред секоја употреба проверете го нивото на масло. Проверете дали е добро затегнат капакот за масло. Во случај на недоволна затегнатост на капакот на резервоарот за масло, може да дојде до истурање на истото.

Истурањето на масло поради недоволна затегнатост на капакот не доведува до оштетување на уредот, и во тој случај потребно е уредот да се избрише со сува чиста крпа и да се достави масло во согласност со процедурата опишана во ова упатство за употреба.

Проверка или замена на графитните четкички

Овие процедури треба да се извршуваат секогаш со исклучен уред од мрежата за напојување од 230V. Проверката на графитните четкички се препорачува по 50 работни часа на уредот. Извадете го капакот. Извадете го капакот на држачот на четкичката и извадете ја четкичката.

Графитниот дел треба да биде долг најмалку 5mm. Во случај на абење или создавање на прекумерни искри задолжително заменете ги двете четкички – со четкички кои имаат исти карактеристики.

Одржување

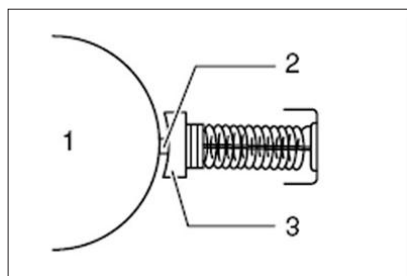
Секој ден проверувајте ја затегнатоста на завртките и навртките. Освен процедурите кои се опишани во ова упатство за употреба, овој уред не бара посебно одржување. Поправката на внатрешните компоненти на уредот треба да ја изврши овластена сервисна работилница.

Чистењето на пластичните делови се врши со мека влажна крпа и со благ раствор од сапуница. Никогаш не потопувајте го уредот и не користете детергенти, алкохол, шпиритус итн. за длабочинско чистење. Ве молиме контролирајте го постпродажниот сектор.

Предупредување: Пред одржувањето и чистењето, секогаш извадете го приклучокот од приклучницата. Никогаш не користете вода или други течности за чистење на електричните делови.

ВНИМАНИЕ: Секогаш бидете сигурни дека е исклучен уредот (OFF) и дека е исклучен од мрежата за напојување (приклучокот е изваден од приклучницата) – пред почетокот на изведување на преглед и одржување.

Замена на графитните четкички



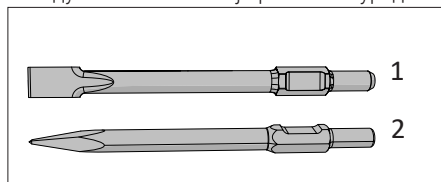
1. Комутатор
2. Изолациски врв
3. Графитна четкичка

Кога изолацискиот врв во внатрешноста на четкичката е изложен на контакт со комутаторот, тоа автоматски ќе го исклучи моторот. Кога ќе дојде до ова, двете графитни четкички треба да се заменат. Графитните четкички треба да се одржуваат во чиста состојба и слободно да се лизгаат во држачот. Двете графитни четкички треба да се заменат во исто време. Користете само идентични графитни четкички.

Монтирање

ВНИМАНИЕ:

Секогаш бидете сигурни дека е исклучен уредот (off) и дека е исклучен од мрежата за напојување (приклучокот е изваден од приклучницата) – пред почетокот на изведување на било која работа на уредот.



1. Рамно длето
2. Шпиц

За да се одржи БЕЗБЕДНОСТ и СИГУРНОСТ на уредот, поправките или било кое друго одржување или подесување – треба да се изведе во овластена сервисна работилница, секогаш користејќи оригинални резервни делови на Villager.

Заштита на животната средина



Овој симбол укажува дека овој производ не смее да се отстранува заедно со останатиот отпад од домаќинството. Со цел да се спречи било каква штета за околината или здравјето поради непрописното отстранување на отпадот, производот треба да се однесе на рециклажа – така да материјалите се отстранат на одговорен начин. Однесете го производот во локалната фирма за собирање или обратете и се на Вашата локална управа која ќе Ве упати на фирмите кои се занимаваат со рециклажа.

Сервис

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кои користат оригинални резервни делови, на тој начин ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за продажба на производите на Villager.

Изјава за сообразност

Според Машинската директива 2006/42/EC од 17 Мај 2006, Анекс II А

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината:

Електро-пневматски чекан Villager VLN 1760

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC за емисија на бучава
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN IEC 61000-3-11:2019

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Овластено тело според Директивата 2000/14/EC, 2005/88/EC:

LCIE no ZDS-ESH-P21011842 dat. 29.01.2021.

Измерено ниво на звучна јачина

L_{WA} 102,8 dB(A)

Загарантирано ниво на звучна јачина

L_{WA} 105 dB(A)

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Место / датум: Ljubljana, 01.04.2025.

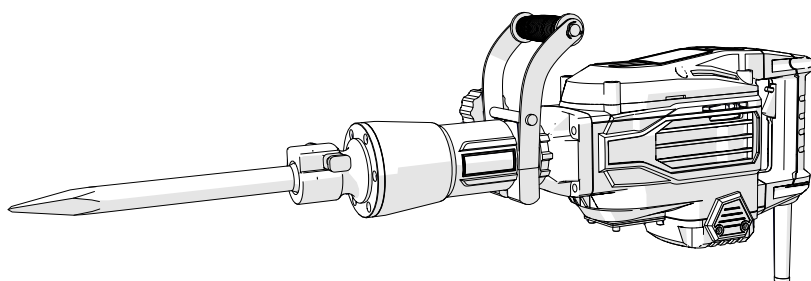
Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Драган Драгићевић

Ciocan electro-pneumatic

Villager VLN 1760

Manual de instrucțiuni original



Avertismente generale de siguranță a sculelor electrice



Avertisment! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. Termenul „sculă electrică” folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța la locul de muncă

- a) **Mențineți sectorul de lucru curat și bine iluminat.** *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*
- b) **Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice.** *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*

2) Siguranță electrică

- a) **Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice.** Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă). *Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigidere.** *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*

- c) **Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală.** *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
- d) **Nu schimbați destinația cablului.** Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare. *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
- e) **Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior.** *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*
- f) **Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD).** *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*

3) Siguranța persoanelor

- a) **Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică.** Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.*
- b) **Purtați echipament personal de protecție.** *Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*
- c) **Evitați o punere în funcțiune involuntară.** *Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*

- d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răniri.*
 - e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. *Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*
 - f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcămintea de piesele aflate în mișcare. *Îmbrăcămintea largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
 - g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
 - h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*
- 4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice
- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată celui scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
 - b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
 - c) Scoateți ștecherul afară din priză și/ sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
- d) Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
 - e) Întrețineți sculele electrice și accesorii ale acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. *Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
 - f) Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate. *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se întepenesec în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
 - g) Folosiți scula electrică, accesorii, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
 - h) Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*
- 5) Întreținere
- a) Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale. *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*

Avertisment de siguranță

Instrucțiuni de siguranță pentru toate lucrările

- a) **Purtați protecție pentru urechi.** *Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.*
- b) **Utilizați mânerul auxiliar, dacă este furnizat împreună cu unealta.** Pierderea controlului poate provoca vătămări corporale.
- c) **Țineți unealta electrică de suprafețele de prindere ce sunt izolate electric, atunci când efectuați o operațiune în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse.** Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un fir „sub tensiune” poate face ca părțile metalice expuse ale uneltei electrice să fie „sub tensiune” și ar putea provoca un șoc electric operatorului.

Instrucțiuni de siguranță în cazul utilizării de burghie lungi

- a) **Nu lucrați niciodată cu o turație mai mare decât turația maximă admisă pentru burghiu.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- b) **Începeți întotdeauna găurirea cu o turație mai mică și vârful burghiului să fie în contact cu piesa de lucru.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- c) **Exercitați forță de apăsare numai colinier cu burghiul și nu apăsați excesiv.** *Burghiile se pot îndoi ceea ce poate duce la ruperea lor sau la pierderea controlului, provocând vătămări corporale.*

NORME SPECIFICE DE SIGURANȚĂ

Pentru yosiguranța dumneavoastră, nu conectați în p ower instrument până când ați citit și înțeles acest Manual de utilizare.

- **PURTAȚI PROTECȚIE PENTRU OCHI.** Folosiți față sau mască de praf împreună cu ochelari de siguranță. Utilizați protecția auditivă, în special în perioadele lungi de operation, și purta pantofi de siguranță și o pălărie tare.

- **Folosiți protecție auditivă atunci când lucrați cu daltă de impact.** Expunerea la zgomot poate provoca pierderea auzului.
- **NU** purtați mănuși, bijuterii, cravate sau îmbrăcăminte dezbrăcată.
- **NU** găuriți, tăiați sau nu meșteșoși prea mici pentru a fi ținuti în siguranță.
- Țineți întotdeauna mâinile departe de calea burghiului și a pânzei de ferăstrău. Evitați pozițiile incomode ale mâinii în care o alunecare bruscă ar putea face ca mâna să se deplaseze în calea burghiului sau a pânzei de ferăstrău.
- **FIXAȚI PIESA DE PRELUCRAT.** Utilizați cleme sau un viciu pentru a menține lucrarea atunci când este posibil. Este mai sigur decât utilizarea mâinii și eliberează ambele mâini pentru a opera instrumentul.
- **ASIGURAȚI-VĂ CĂ** nu există cuie sau obiecte străine în partea piesei de prelucrat care urmează să fie tăiate forate sau șlefate.
- **PENTRU A EVITA RĂNIREA DE LA PORNIREA ACCIDENTALĂ,** scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de a instala sau scoate un burghiu de daltă.

SIGURANȚA BURGHIULUI

- **Atunci când se utilizează hamme electrice daltă folosi numai biți care corespund la sloturile corecte pentru acest mandrină.**
- **ÎNAINTE DE A ÎNCEPE OPERAȚIA,** apăsați comutatorul de daltă pentru a vă asigura că burghiul de daltă nu se clatină sau nu vibrează.
- **NU UTILIZAȚI** tăietori de muște sau tăietori de găuri cu mai multe părți, deoarece acestea se pot destrăma sau se pot dezechilibra în utilizare.
- **Asigurați-vă că** axul a ajuns la o oprire completă înaintea de a t ouching mandrina sau încercarea de a schimba daltă . De asemenea, țineți cont de faptul că bitul va fi fierbinte, așa ca lasa-l racoare înainte de a schimba, deoarece poate provoca arsuri/alte leziuni.
- **Asigurați-vă întotdeauna că dchii el este ferm așezat în mandrina** înainte de a începe funcționarea.

Alte riscuri

Chiar și atunci când se utilizează un dispozitiv electric așa cum este prescris, nu este posibil să se elimine toți factorii de risc rămași. Următoarele pericole pot apărea în legătură cu construcția și proiectarea sculei electrice

- Deteriorarea plămânilor dacă nu este uzată o mască de praf eficientă;
- Vătămarea auzului dacă nu se efectuează o protecție eficientă a auzului.
- Deteriorarea sănătății care rezultă din emisiile de vibrații, dacă aparatul electric este utilizat o perioadă lungă de timp sau dacă nu este manipulat în mod adecvat și dacă nu este întreținut corespunzător.

AVERTISMENT! Acest dispozitiv electric produce un câmp electromagnetic în timpul funcționării. Acest câmp poate avea, în anumite circumstanțe, un impact asupra implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a reduce riscul vătămarilor grave sau periculoase, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să se consulte cu medicul lor și cu producătorul implantului medical - înainte de manipularea cu acest dispozitiv.

Caracteristici tehnice:

Voltaj	230 V x 50 Hz
Putere	1700 W (in)
Puterea de impact / energie	1850 ipm / 60 J
Tipul suportului de scule	Hex
Nivelul presiunii de zgomot, L_{pA} Incertitudinea măsurării K	92,87 dB(A) 3,0 dB(A)
Nivelul măsurat de putere acustică L_{WA} Nivelul garantat de putere acustică L_{WA} Incertitudinea măsurării K	102,8 dB(A) 105 dB(A) 1,56 dB(A)
Greutate	16 kg
Vibrații	
Daltuire $a_{h,CHeq}$ Incertitudinea măsurării K	18,575 m/s^2 1,5 m/s^2
ECHIPAMENT: 1 buc mâner auxiliar, 1 buc daltă ascutită 30X410 mm, 1 buc daltă plată 30x410 mm, 1 pereche de perii de carbon, 1 buc sticla de ulei, o cutie de plastic	

*Ne rezervăm dreptul de a modifica caracteristicile tehnice, dreptul la posibile erori de imprimare fără notificare prealabilă. Imaginile produsului pot fi diferite de aspectul real al aparatului.

Important: citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual, precum și instrucțiunile generale de siguranță înainte de a utiliza acest instrument.

Mașina trebuie conectată la o sursă de alimentare conectată la sol.

Dacă instalarea are nevoie de o extensie, asigurați-vă că este echipată cu un dop de pământ.

Simboluri



Vă rugăm să citiți acest manual înainte de pornire



Purtați încălțăminte de siguranță



Purtați mănuși de lucru



Utilizarea protecțiilor auditive



Utilizarea ochelarilor de siguranță



Purtați o pălărie tare



Se recomandă purtarea protecției respiratorii



Clasa de protecție II / Izolație dublă



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.

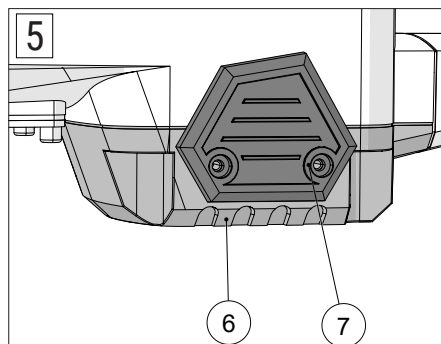
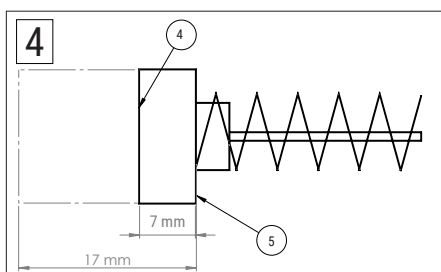
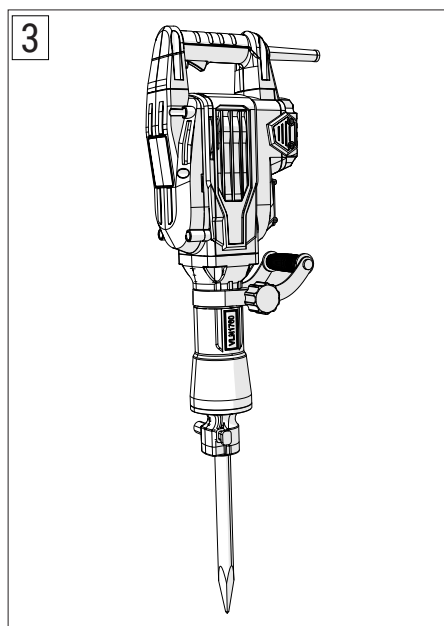
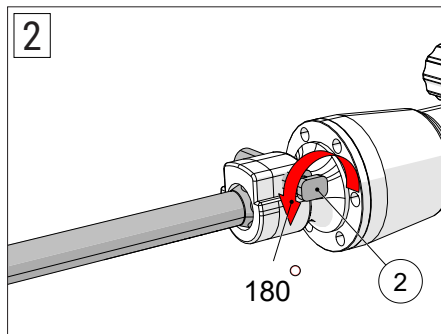
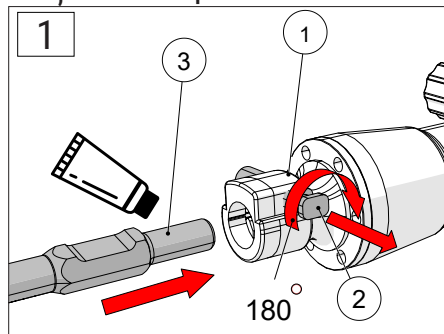


Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.



AVERTISMENT! Înainte de a utiliza dispozitivul pentru prima dată, asigurați-vă că ați turnat uleiul furnizat în rezervor conform instrucțiunilor din instrucțiunile de utilizare.

Părțile ale dispozitivului



1. Capac frontal
2. Maneta de oprire
3. Maner sculă
4. Limitator de uzură
5. Perie de carbon
6. Capac
7. Priză hexagonală Nyloc Hd. Bolț ST3.9X12

Scopul

Spargerea betonului, răzuirea, săparea, canalizarea. Pentru instalarea conductelor și cablurilor, instalațiilor sanitare, instalațiilor mecanice, conductelor de apă și canalizarea, lucrări interioare și alte lucrări în construcții.

Utilizarea în scopuri pentru care dispozitivul nu este destinat provoacă pericole care pot duce la vătămări. Vă rugăm să rețineți că dispozitivele noastre nu sunt destinate scopurilor comerciale, industriale sau artizanale. Clientul își asumă toată responsabilitatea, legală și de altă natură, pentru orice daune sau vătămări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Aplicație

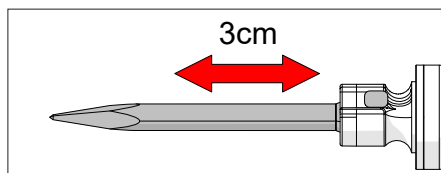
Înainte de conectare, asigurați-vă că tensiunea și frecvența rețelei corespund celor indicate pe plăcuța cu numele produsului; și că butonul PORNIT/OPRIT nu este blocat. Instrumentul este în funcțiune, adică este în poziția «ON» atunci când declanșatorul este apăsat și revine în poziția „stop” atunci când același declanșator este eliberat. Țineți întotdeauna mașina ferm cu ambele mâini pe mânere în timpul funcționare.

Uneori este necesar să se aplice forța pe punctul arborelui de foraj, astfel încât sistemul de percuzie să poată funcționa corect. În caz contrar, dispozitivul de protecție împotriva funcționării în afara încărcării intră în acțiune. Adoptarea unui volum de lucru moderat; utilizarea forței prea mult reduce siguranța și eficiența.

Instrumente de schimbare

Deconectați mașina de la sursa de alimentare și folosiți numai axuri de găurit compatibile cu mașina.

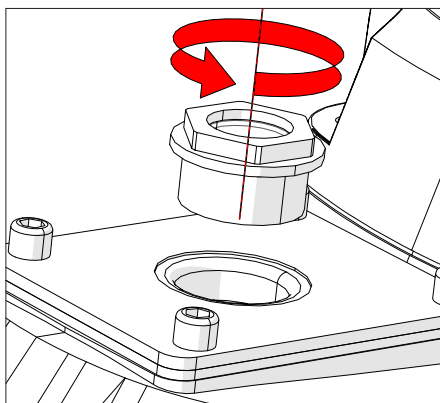
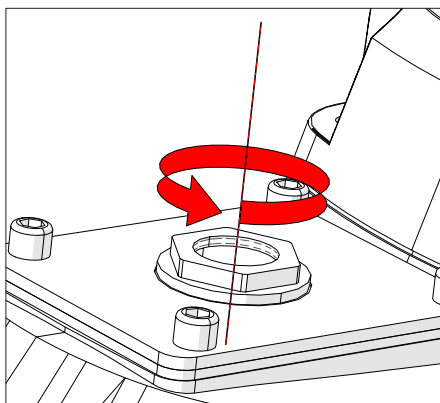
- Asamblați axul de găurire curat înainte de utilizare și ulei ușor. Trageți și rotiți încuietorea la 180°C în sensul acelor de ceasornic. Introduceți arborele de găurire în carcasa hexagonală, în fanta de pe partea de blocare. Trageți și rotiți încuietorea 180°C în sens antiorar. Trageți arborele de foraj pentru a verifica dacă acesta poate avea doar o mișcare de traducere de aproximativ 3 cm.



- Procesul de dezmembrare este în ordine inversă la asamblare.

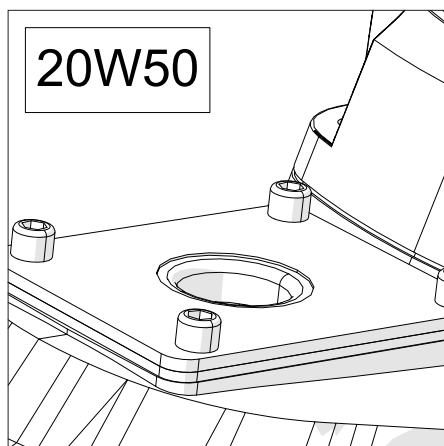
Nivelul uleiului de lubrifiere

La verificarea sau turnarea uleiului în rezervor, dispozitivul trebuie deconectat de la rețea de alimentare!



Unealta electrica este livrata fără ulei în rezervor! Înainte de a utiliza dispozitivul pentru prima dată, este necesar să turnați uleiul livrat în rezervor! În cazul deteriorării dispozitivului cauzată de operarea dispozitivului fără ulei, producătorul nu va purta nicio responsabilitate!

Cantitatea de ulei trebuie să fie suficientă timp de 20 de zile, pe baza unei utilizări continue de 3 ore pe zi. Dar totuși, verificați nivelul de ulei de zi cu zi. Chiar înainte ca nivelul uleiului să nu mai fie vizibil în fereastra gabaritului în timp ce țineți mașina vertical (axul de antrenare în jos), completați rezervorul de ulei. Scoateți ecartamentul de ulei cu cheia furnizată și aveți grijă să nu deteriorați sau să pierdeți garnitura. Umpleți rezervorul cu ulei de tip 20 W 50 (ulei de motor). Puneți ecartamentul înapoi.



Avertisment! Înainte de fiecare utilizare, verificați nivelul uleiului. Verificați dacă capacul uleiului este bine strâns. Dacă capacul rezervorului de ulei nu este suficient de strâns, acest lucru poate scurgerea uleiului.

Scurgerea uleiului din cauza strângerii insuficiente a capacului nu duce la deteriorarea dispozitivului, caz în care este necesar să ștergeți dispozitivul cu o cârpă curată uscată și să adăugați ulei în conformitate cu procedura descrisă în aceste instrucțiuni de utilizare.

Verificarea sau schimbarea periiilor de carbon

Aceste proceduri se fac întotdeauna după ce instrumentul a fost deconectat de la rețeaua 230V. Verificarea periiilor de carbon se recomandă după 50 de ore de utilizare a mașinii. Scoateți capacul (J). Scoateți capacul suportului de carbon și scoateți pensula.

Partea de carbon ar trebui să fie de cel puțin 5mm lungime. În caz de uzură sau în caz de scânteii excesive, schimbați imediat ambele perii cu perii de carbon cu caracteristici identice.

Întreținere

Verificați zilnic strângerea șuruburilor și piulițelor. Cu excepția procedurilor descrise în acest manual, acest instrument nu necesită întreținere specială. Repararea componentelor interioare ale instrumentului trebuie efectuată de către profesioniști calificați.

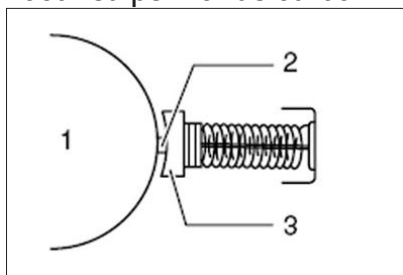
Curățarea pieselor din plastic se face cu o cârpă moale umedă și un pic de săpun ușor. Nu scufundați niciodată mașina și nu folosiți detergenți, alcool, alcool etc. Pentru o curățare în profunzime, vă rugăm să consultați departamentul de post-vânzare.

Avertisment: Pentru întreținere și curățare, scoateți întotdeauna ștecherul din sursa de alimentare electrică. Nu folosiți niciodată apă sau alte lichide pentru a curăța piesele electrice.

Precauție:

Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și deconectată înainte de a încerca să efectuați inspecția sau întreținerea.

Înlocuirea periiilor de carbon



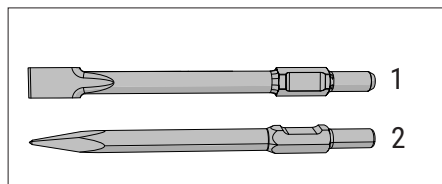
1. Comutator
2. Vârf izolator
3. Perie de carbon

Când vârful izolator din interiorul periei de carbon este expus la contactul cu comutatorul, acesta va opri automat motorul. Când se întâmplă acest lucru, ambele perii de carbon ar trebui să fie înlocuite. Păstrați periile de carbon curate și libere să alunece în suporturi. Ambele perii de carbon trebuie înlocuite în același timp. Utilizați numai periile de carbon identice.

Adunarea

Precauție:

Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și deconectată înainte de a efectua lucrări la mașină.



1. Daltă plată
2. Daltă punctuală

Protecția mediului

Pentru a menține siguranța și fiabilitatea produsului, reparațiile, orice altă întreținere sau ajustare trebuie efectuată în centre de service și utilizând numai piese de schimb Villager.



Acest simbol indică faptul că acest produs nu trebuie eliminat cu deșeuri menajere generale. Acest lucru se aplică în întreaga UE.

Pentru a preveni orice prejudiciu adus mediului sau pericolelor pentru sănătate cauzate de eliminarea incorectă a deșeurilor, produsul trebuie predat pentru reciclare, astfel încât materialul să poată fi eliminat într-un mod responsabil. Atunci când vă reciclați produsul, duceți-l la unitatea locală de colectare sau contactați locul de achiziție. Acestea se vor asigura că produsul este eliminat într-un mod ecologic.

Service

Solicitați repararea unelei electrice doar de către personal calificat la centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale, pentru a vă asigura că unealta electrică rămâne în siguranță la utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul www.villager-tools.ro sau magazinul autorizat pentru vânzarea produselor Villager.

Declarația de conformitate

În conformitate cu Directiva EC privind echipamentele tehnice 2006/42/EC din 17 mai 2006, anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii:

Ciocan electro-pneumatic Villager VLN 1760

Declarăm pe deplin că produsul menționat mai jos este proiectat și fabricat în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța echipamentelor
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind emisiile sonore
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricționarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN IEC 61000-3-11:2019

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

A notificat organismul în conformitate cu Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC Raportul de încercare LCIE nr. ZDS-ESH-P21011842 dat. 29.01.2021.

Nivelul de putere acustică măsurat L_{WA} 102,8 dB(A)

Nivelul de putere acustică garantat L_{WA} 105 dB(A)

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 01.04.2025.

Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

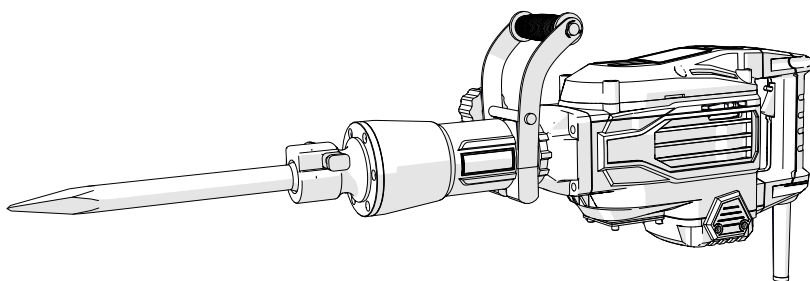
Dragan Dragičević



Elektro-pneumatické kladivo

Villager VLN 1760

Originálny návod na použitie



Bezpečnostné varovania

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie



Výstraha! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. Nedodržovanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prírodnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prírodnej šnúry).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.
- b) Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.
- c) Nedovoľte deťom a iným nepovolánym osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska. Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.

2) Bezpečnosť – elektrina

- a) Zástrčka prírodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke. V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

- b) Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
 - c) Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti. Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
 - d) Nepoužívajte prírodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prírodnú šnúru. Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí. Poškodené alebo zauzlené prírodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
 - e) Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch. Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
 - f) Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch. Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ### 3) Bezpečnosť osôb
- a) Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.
 - b) Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare. Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.

- c) Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. *Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.*
- d) Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky. *Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.*
- e) Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. *Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.*
- f) Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. *Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.*
- g) Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané. *Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.*
- h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. *Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.*
- 4) Starostlivé používanie elektrického náradia
- a) Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač. *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*
- c) Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné. *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
- d) Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte tak, aby bolo mimo dosahu detí. *Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*
- e) Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokové, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. *Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
- f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokováť sa a ľahšie sa dajú viesť.*
- g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. *Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*
- h) Rukováti a úchopové povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. *Šmyklavé rukováti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*

5) Servis

- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. Tým sa zaistí zachovanie bezpečnosti náradia.

Bezpečnostné upozornenia na kladivo**Bezpečnostné výstrahy pre všetky operácie**

- a) Noste chrániče sluchu. *Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.*
- b) Použite prídavnú rukoväť, ak sa dodáva so zariadením. *Strata kontroly môže viesť k zraneniu.*
- c) Pri vykonávaní prác, pri ktorých môže rezné príslušenstvo prísť do kontaktu so skrytými vodičmi, držte elektrické náradie za izolované upínacie plochy. Rezacie príslušenstvo, ktoré príde do kontaktu s vodivým drôtom, môže spôsobiť, že sa nechránené kovové časti elektrického náradia stanú vodivými, čo môže vystaviť obsluhovača zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnostné výstrahy pre dlhé vrtáky

- a) Nikdy nevrtajte vyššou rýchlosťou než je maximálna menovitá rýchlosť vrtáka. *Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.*
- b) Vždy začínajte vrtáť pri nižšej rýchlosti a tak, aby bol hrot vrtáka v kontakte s obrobkom. *Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.*
- c) Vyvíjajte primeraný tlak a len v smere osi vrtáka. *Vrtáky sa môžu ohnúť a spôsobiť poškodenie alebo stratu kontroly a zranenie osôb.*

Keď opravujete zariadenie, musia sa používať iba identické diely na výmenu. Dodržiavajte pokyny v časti, v ktorej sa vysvetľuje údržba zariadenia. Použitie neoprávnených dielov alebo nedodržiavanie pokynov k údržbe – môže utvoriť riziko úrazu elektrinou alebo zranenie.

ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

Kvôli Vašej bezpečnosti, nezapájajte Vaše zariadenie do napájacej siete – kým si neprečítate a pochopíte návod na použitie.

- **NOSTE OCHRANU OČÍ.** Používajte masku na ochranu pred prachom alebo masku na tvár s ochrannými okuliarmi. Používajte ochranu sluchu, a najmä počas predĺženej pracovnej doby, noste ochranné topánky, noste pevnú čiapku.
- **Pri práci s nárazovými dlátami používajte ochranu sluchu.** Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- **NENOSTE** rukavice, šperky, kravaty ani široký odev.
- **NEVRTAJTE**, nerežte a nebrúste látku, ktorá je príliš malá, aby sa bezpečne držala.
- **VŽDY** si dajte ruky z cesty vrtáčky alebo noža. Vyhybajte sa nepohodlnej polohe rúk tam, kde nenazdané sklznutie môže spôsobiť to, že sa Vaša ruka posunie na cestu vrtáčky alebo rezacieho noža.
- **ZABEZPEČTE OBROBOK.** Používajte zveráky alebo lis, aby ste držali obrobok keď toto možno vykonať. To je bezpečnejšie než používať Vašu ruku, a aj umožňuje, aby ste oboma rukami držali zariadenie.
- **UISTITE SA**, že tam nie sú skrutky ani cudzie telesá v časti obrobku, ktorá sa ide rezať, vrtáť alebo brúsiť.
- **ABY STE ZABRÁNILI ÚRAZOM** v dôsledku náhodného spustenia, vždy odpojte zástrčku zo zásuvky pred dávaním alebo vyberaním sekáča.

VRTAJTE BEZPEČNE

- Keď používate sekáč na elektrickom kladive, používajte iba náradia (sekáče), ktoré sú konfigurované so správnymi otvormi na tomto skl'účovadle.
- **PRED SPUSTENÍM** stlačte spínač na sekáč, aby ste sa uistili, že náradie (sekáč) nehojdá ani nevíbruje.
- **NEPOUŽÍVAJTE** frézy na vrtáčky ani rezače otvorov s viacerými časťami, lebo sa môžu oddeliť alebo sa stať nevyrovnanými počas použitia.

- **UISTITE SA**, že sa hriadeľ úplne zastavil pred dotýkaním sa skľučovadla alebo pokusu vymeniť bit sekáča, a tiež dávajte pozor, lebo bit (náradie) ešte istú dobu bude horúci. Počkajte kým vychladne pred výmenou, lebo kým je ešte horúci – môže vyvolať popáleniny a iné úrazy.
- **VŽDY SA UISTITE, ŽE JE SEKÁČ PEVNE UMIESTNENÝ VO SKĽÚČOVADLE** pred začiatkom práce.

Zostávajúce riziká

Aj keď sa elektrické zariadenie používa ako je predpísané, nie je možné zeliminovať všetky zostávajúce rizikové činitele. Môžu sa zjaviť nasledujúce nebezpečenstvá týkajúce sa zariadenia a návrhu elektrického náradia.

- Porucha pľúc pokiaľ sa nenosí účinná maska na ochranu pred prachom.
- Porucha sluchu pokiaľ sa nenosí účinná ochrana sluchu.
- Porucha zdravia vznikajúca v dôsledku emisie vibrácií pokiaľ sa elektrické zariadenie používa po dlhšiu dobu alebo sa neobsluhuje správne a pokiaľ sa neudržiava správne.

VÝSTRAHA! Toto elektrické zariadenie utvára elektromagnetické pole počas práce. Toto pole môže za niektorých okolností mať vplyv na aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného zranenia, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi poradiť sa so svojim lekárom a výrobcom lekárskeho implantátu – pred obsluhou tohto zariadenia.

Hladina akustického tlaku, L_{pA}	92,87 dB(A)
Meracia neistota K	3,0 dB(A)
Nameraná hladina akustického výkonu L_{WA}	102,8 dB(A)
Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA}	105 dB(A)
Meracia neistota K	1,56 dB(A)
Hmotnosť	16 kg
Vibrácie	
Búranie $a_{h,CHeq}$	18,575 m/s ²
Meracia neistota K	1,5 m/s ²
VÝBAVA: 1 kus pomocná páčka, 1 kus hrot 14x250 mm, 1 kus plochý sekáč 14x250 mm, 1 pár grafitových kief, 1 ks olejová fľaša, 1 kus kryt na ochranu pred prachom	

*Vyhradzujeme si právo na zmenu technických charakteristík, právo na prípadné chyby v tlačí bez predchádzajúceho oznámenia. Obrázky výrobku sa môžu odlišovať od skutočného vzhľadu zariadenia.

Dôležité: Pozorne si prečítajte pokyny v tomto návode ako aj všeobecné bezpečnostné pokyny – pred začiatkom použitia tohto zariadenia.

Zariadenie treba pripojiť napájacej sieti, ktorá je pripojená s uzemnením.

Pokiaľ Vaša inštalácia vyžaduje predĺženie, uistite sa, že je vybavené zástrčkou s uzemnením.

Charakteristiky

Napätie	230V ~ 50 Hz
Vstupný výkon	1700 W
Počet úderov/sila úderu	1850 ipm / 60J
Typ držiaku náradia	HEX

Popis symbolov



Prosíme Vás, aby ste si pred spustením zariadenia prečítali návod na použitie.



Noste ochrannú obuv.



Noste pracovné rukavice.



Noste ochranu uší.



Noste ochranu očí.



Noste ochranu hlavy.



Odporúča sa nosenie dýchacej ochrany.



Ochranná trieda II / Dvojitá izolácia.



Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Srbskej republiky.

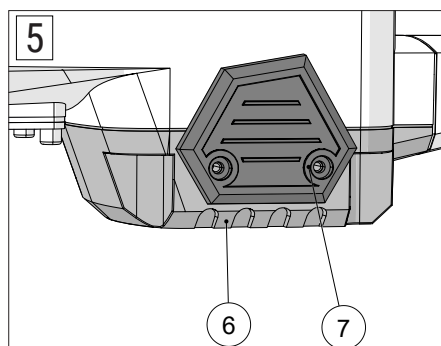
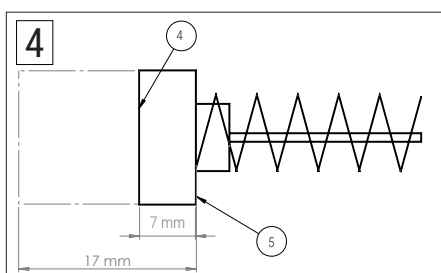
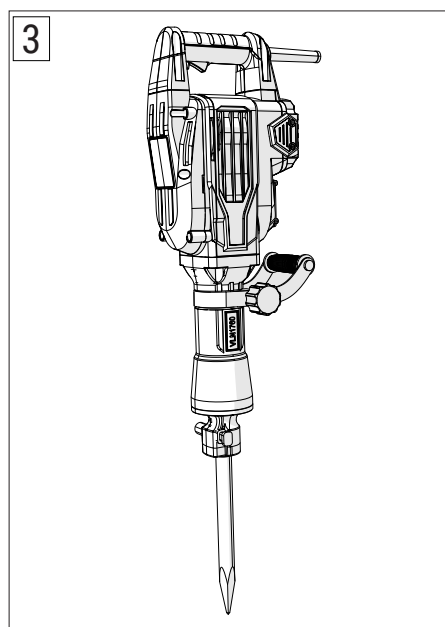
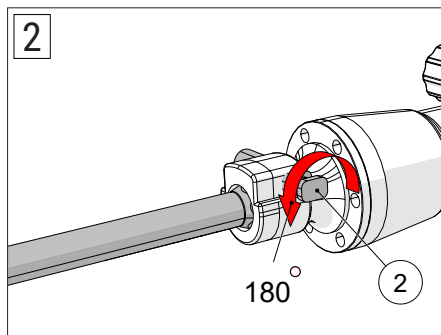
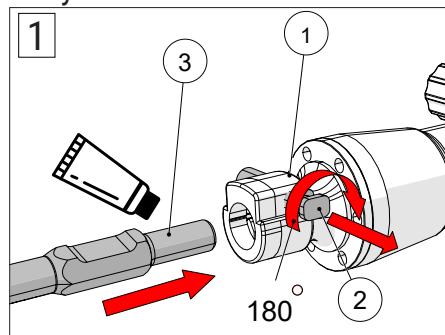


Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Európskej únie.



VAROVANIE! Pred prvým použitím zariadenia, povinne nalejte doručený olej do nádrže v súlade s pokynmi uvedenými v návode na použitie.

Diely zariadenia



1. Predný kryt
2. Zastavujúca páka
3. Držiak náradia
4. Obmedzovač opotrebovania
5. Počet grafitových kefiel
6. Veko krytu
7. Samobrzdiaca šesťhranná vsadzovacia skrutka ST3.9x12

Určenie

Lámanie betónu, škrábanie, kopanie, žliabkovanie.

Na dávanie potrubí a káblov, sanitárnych inštalácií, strojníckych inštalácií, potrubí na vodu a kanalizáciu, práce enteriéri a ostatné stavbárske práce. Použitie na účely, na ktoré nie je zariadenie určené, spôsobuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k zraneniu. Upozorňujeme, že naše zariadenia nie sú určené na komerčné, priemyselné alebo remeselné použitie. Kupujúci preberá všetku zodpovednosť, právnu a inú za všetky škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním zariadenia.

Použitie

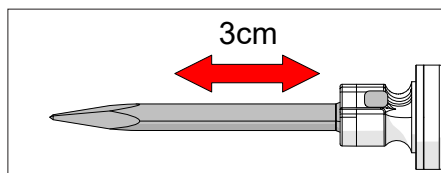
Pred zapojením do siete, uistite sa, že napätie a frekvencia napájacej siete zodpovedajú týmto, ktoré sú uvedené na názývacom technickom štítku zariadenia, a že ON/OFF prepínač nezostal zablokovaný. Zariadenie prevádzkuje alebo je v ON polohe – keď je prepínač stlačený a vracia sa do „stop“ polohy keď sa ten uvoľní. Vždy držte zariadenie pevne oboma rukami za rukoväť kým pracujete.

Občas je nutné aplikovať silu na bod držiaku náradia, aby udierací systém mohol prevádzkovať. V opačnom prípade – ochranný prostriedok proti práci bez zaťaženia sa aktivuje. Aplikujte stredné zaťaženie. Použití nadmernej sily vplyva na bezpečnosť a účinnosť.

Výmena náradia

Odpojte zariadenie z napájacej siete (odpojte zástrčku zo zásuvky) a používajte iba držiaky náradia, ktoré sú kompatibilné so zariadením.

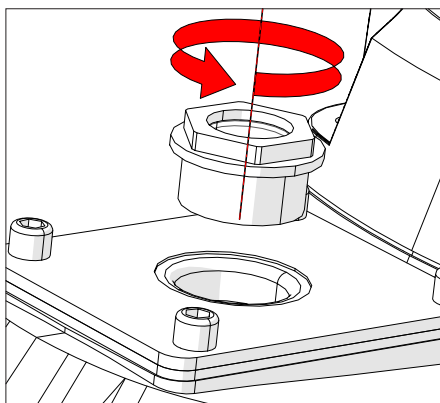
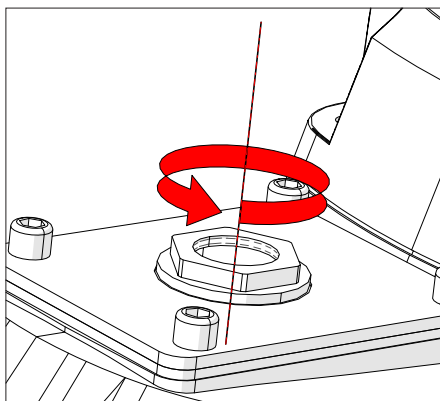
- Zmontujte držiak vŕtačky pred použitím a jemne naolejujte. Potiahnite a otočte zámku o 180° v smere otáčania hodinových ručičiek. Vložte držiak vŕtačky do šesťhrannej skrine, závez na strane zámky. Potiahnite a otočte zámku o 180° proti smeru otáčania hodinových ručičiek. Potiahnite náradie, aby ste preverili či má iba translátórne pohybovanie o cca 3 cm.



- Proces vyberania náradia je v opačnom poradí ako montovanie.

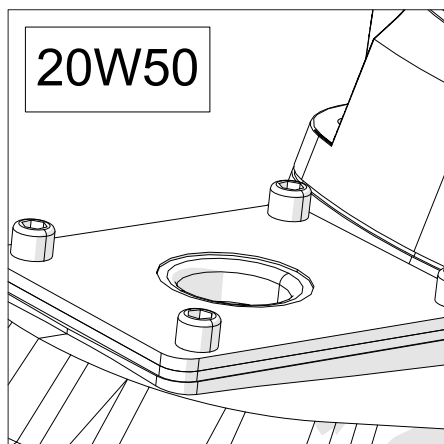
HLADINA OLEJA NA OLEJOVANIE

Keď vykonávate kontrolu alebo nalievate olej do nádrže, zariadenie musí byť odpojené z napájacej siete!



ELEKTRICKÝ NÁSTROJ SA DORUČUJE BEZ OLEJA V NÁDRŽI! Pred prvým použitím zariadenia je nutné naliať doručený olej do nádrže! V prípade poškodenia zariadenia vzniknutého pri práci so zariadením bez oleja, výrobca nebude znášať žiadnu zodpovednosť!

Množstvo oleja má stačiť na 20 dní pokiaľ sa pracuje cca 3 hodiny denne. Ale – prevarte hladinu oleja každý deň. Len čo sa hladina oleja nevidí v okienku na kontrolu, držiak zariadenie vertikálne (poháňací hriadeľ nadol), začnite plnenie nádrže – olejom. Vyberte Merač oleja doručeným kľúčom, ale dávajte pozor, aby ste nepoškodili alebo nestratili tesnenie. Naplňte nádrž 20 W 50 olejom (motorový olej). Vráťte merač oleja na svoje miesto.



Varovanie! Pred každým použitím prevarte hladinu oleja. Prevarte, či je veko oleja správne dotiahnuté. V prípade nedostatočného dotiahnutia krytu olejovej nádrže, môže vzniknúť rozlievanie oleja.

Rozlievanie oleja v dôsledku nedostatočného dotiahnutia krytu nespôsobuje poškodenie zariadenia a preto je v tomto prípade potrebné utrieť zariadenie suchou čistou utierkou a doliať olej podľa procedúry opísanej v tomto návode na použitie.

Kontrola alebo výmena grafitových kefiiek

Tieto procedúry sa majú vykonávať vždy s odpojeným zariadením z napájacej siete 230V. Kontrola grafitových kefiiek sa odporúča po 50 hodinách prevádzky zariadenia. Stiahnite kryt. Stiahnite kryt držiaka kefiiek a vyberte kefkou.

Grafitová časť má byť dlhá najmenej 5mm. V prípade opotrebovania alebo utvárania zbytočných iskier, povinne vymeňte obidve kefy – za kefy, ktoré majú rovnaké charakteristiky.

Údržba

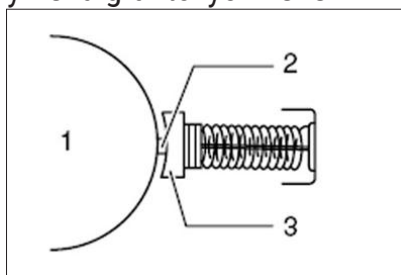
Každý deň kontrolujte zatiahnutie skrutiek a matic. Okrem procedúr, ktoré sú popísané v tomto návode na použitie, toto zariadenie nevyžaduje špeciálnu údržbu. Opravu vnútorných komponentov zariadenia má vykonať oprávnená opravovňa.

Čistenie plastových dielov sa vykonáva mäkkou vlhkou utierkou a s trochu jemnej mydliny. Nikdy neponárajte zariadenie a nepoužívajte saponáty, alkohol, lieh atď. Na hĺbkové čistenie, prosíme Vás, aby ste skontaktovali predajný sektor.

Výstraha: Na údržbu a čistenie, vždy odpojte zástrčku zo zásuvky. Nikdy nepoužívajte vodu alebo iné tekutiny na čistenie elektrických dielov.

POZOR: Vždy sa uistite, že je zariadenie vypnuté (OFF) a odpojené z napájacej siete (odpojená zástrčka zo zásuvky) – pred začiatkom vykonávania prehliadky alebo údržby.

Výmena grafitových kefiiek



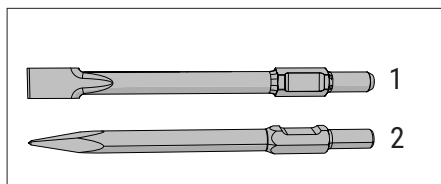
1. Komutátor
2. Izolačný hrot
3. Grafitová kefka

Keď je izolačný hrot vnútri kefky vystavený kontaktu s komuátorom, toto automaticky vypne motor. Keď sa toto stane, obidve grafitové kefky majú byť vymenené. Udržujte grafitové kefky v čistom stave a voľne klzať do držiaku. Obidve kefky majú byť vymenené zároveň. Používajte iba identické grafitové kefky.

Montáž

POZOR:

Vždy sa uistite, že je zariadenie vypnuté (off), a že je odpojené zo siete (odpojená zástrčka zo zásuvky) – pred vykonávaním akejkoľvek práce na zariadení.



1. Plochý sekáč
2. Hrot

Aby ste udržali **BEZPEČNOSŤ** a **SPOLAHLIVOSŤ** zariadenia, opravy, akákoľvek iná údržba alebo nastavenie – majú byť vykonané v oprávnenej opravovni, vždy používajúc originálne náhradné diely Villager.

Odstraňovanie



Tento symbol ukazuje na to, že tento výrobok nesmie byť zlikvidovaný spolu s ostatným odpadom z domácnosti. S cieľom zabránenia akejkoľvek ujme na prostredí alebo na zdraví pre nesprávnu likvidáciu odpadu, výrobok treba odovzdať na recyklovanie – tak, aby látky boli zlikvidované zodpovedným spôsobom. Keď recyklujete Váš výrobok odneste ho do miestnej firmy na zber alebo sa obráťte na Vašu miestnu samosprávu, ktorá Vám poradí, ktoré firmy sa zaoberajú týmto odborom.

Servis

Zverte opravu elektrického náradia iba kvalifikovanému personálu z našich autorizovaných servisných stredísk s použitím originálnych náhradných dielov, aby bolo zaistené bezpečné používanie elektrického náradia. Viac informácií o našich autorizovaných servisných strediskách nájdete na webovej stránke www.villager.sk alebo v autorizovanom obchode na predaj produktov Villager.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Strojnickej Smernice 2006/42/EC zo 17. Mája 2006, Príloha II A

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Popis prístroja:

Elektro-pneumatické kladivo Villager VLN 1760

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickom a elektronickom príslušenstve (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN IEC 61000-3-11:2019
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Oprávnený orgán podľa Smernice 2000/14/EC, 2005/88/EC:

LCIE skúšobná správa ZDS-ESH-P21011842 dát. 29.01.2021.

Nameraná hladina akustického výkonu

L_{WA} 102,8 dB(A)

Zaručená hladina akustického výkonu

L_{WA} 105 dB(A)

odpovedná osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: Dragan Dragičević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Miesto/dátum: Ljubljana, 01.04.2025.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

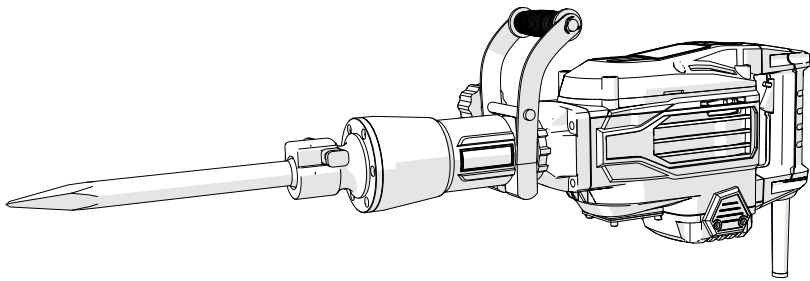
Dragan Dragičević

Dragičević D.

Çekiç elektro pneumatik

Villager VLN 1760

Manuali i përdorimit



Udhëzimet e sigurisë

Paralajmërimet të Përgjithshme për Sigurinë e Veglave Elektrike



Paralajmërim! Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe specifikimet e dhëna me këtë vegël elektrike. Mosrespektimi i të gjitha udhëzimeve mund të çojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.

Ruani të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për referencë në të ardhmen. Termi "vegël elektrike" në pjesën e paralajmërimeve i referohet veglës suaj elektrike që funksionon me energji elektrike (me kablo) ose veglës suaj elektrike që funksionon me bateri (pa kablo).

- 1) Siguria në hapësirën e punës
 - a) Mbani hapësirën e punës të pastër dhe të ndriçuar mirë. Hapësirat e rrëmujshme ose të errëta shkaktojnë aksidente.
 - b) Mos i përdorni veglat elektrike në atmosfera shpërthyes, të tilla si në prani të lëngjeve, gazeve ose pluhurit të ndezshëm. Veglat elektrike krijojnë shkëndija të cilat mund të ndezin pluhurin ose tymrat.
 - c) Mbani larg fëmijët dhe kalimtarët kur përdorni një vegël elektrike. Shpërqendrimet mund t'ju bëjnë të humbni kontrollin.
- 2) Siguria elektrike
 - a) Spinat e veglave elektrike duhet të përputhen me prizat. Asnjëherë mos i modifikoni spinat në asnjë mënyrë. Mos përdorni asnjë përshtatëse të rrymës (adapter) me vegla elektrike të tokëzuara. Spinat e pamodifikuara dhe prizat përkatëse do të zvogëlojnë rrezikun nga goditja elektrike.
 - b) Shmangni kontaktin e trupit me sipërfaqet e tokëzuara si tubat, radiatorët, furrat dhe frigoriferët. Ekziston rrezik i shtuar i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.
 - c) Mos i ekspozoni veglat elektrike ndaj shiut ose kushteve të lagështisë. Hyrja e ujit në një vegël elektrike do të rrisë rrezikun e goditjes elektrike.

- d) Mos e keqpërdorni kabllon. Asnjëherë mos e përdorni kabllon për të mbajtur, tërhequr ose shkaputur veglën elektrike nga priza. Mbani kabllon larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse. Kabllot e dëmtuara ose të ngatërruara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.
 - e) Kur përdorni një vegël elektrike në ambientet e jashtme, përdorni një kablo vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm. Përdorimi i një kabllor vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.
 - f) Nëse është i pashmangshëm përdorimi i një vegle elektrike në një vend me lagështi, përdorni furnizimin e mbrojtur nga pajisja e rrymës së mbetur (RCD). Përdorimi i RCD-së zvogëlon rrezikun nga goditja elektrike.
- 3) Siguria personale
 - a) Qëndroni vigjilent, keni vëmendjen në atë që po bëni dhe përdorni logjikën gjatë përdorimit të veglës elektrike. Mos përdorni veglën elektrike kur jeni të lodhur ose nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve. Një moment i largimit të vëmendjes gjatë përdorimit të veglave elektrike mund të rezultojë në lëndime të rënda personale.
 - b) Përdorni pajisje për mbrojtje personale. Gjithmonë përdorni mbrojtëse për sy. Pajisjet mbrojtëse si maska kundër pluhurit, këpucët e sigurisë që nuk rrëshqasin, helmata ose mbrojtja e dëgjimit të përdorura për kushte të përshtatshme do të zvogëlojnë lëndimet personale.
 - c) Parandaloni ndezjen e paqëllimshme. Sigurohuni që ndërprerësi të jetë në pozicionin e fikur përpara se ta lidhni me burimin e energjisë dhe/ose me bateri, para se ta merrni ose mbani veglën. Mbajta e veglave elektrike me gisht në ndërprerës ose futja në rrymë e veglave elektrike që kanë ndërprerësin e ndezur mund të shkaktojë aksidente.
 - d) Hiqni çdo çelës rregullues ose çelës tjetër para se të ndizni veglën elektrike. Një çelës rregullues ose çelës që lihet i lidhur me një pjesë rrotulluese të veglës elektrike mund të rezultojë në lëndim personal.

- e) Mos qëndroni përmbi pajisje. Mbani qëndrimin e duhur në këmbë dhe ekuilibrin gjatë gjithë kohës. *Kjo mundëson kontroll më të mirë të veglës elektrike në situata të papritura.*
- f) Vishuni siç duhet. Mos bartni rroba të gjera ose stoli. Mbani flokët dhe rrobat larg pjesëve lëvizëse. *Rrobat e gjera, stolitë ose flokët e gjata mund të kapen në pjesët lëvizëse.*
- g) Nëse sigurohen vegla që lidhen me pajisje për nxjerrjen dhe grumbullimin e pluhurit, sigurohuni që ato të lidhen dhe përdoren siç duhet. Përdorimi i pajisjeve për grumbullimin e pluhurit mund të zvogëlojë rreziqet që lidhen me pluhurin.
- h) Mos lejoni që njohuria e fituar nga përdorimi i shpeshtë i veglave t'ju lejojë të bëheni të vetëkënaqur dhe të shpërfillni parimet e sigurisë për veglat. *Një veprim i pakujdesshëm mund të shkaktojë lëndime të rënda brenda një fraksioni të sekondës.*
- 4) Përdorimi dhe kujdesi ndaj veglave elektrike
- a) Mos e mbingarkoni veglën elektrike. Përdorni veglën e duhur elektrike për punën tuaj. *Vegla e duhur elektrike do ta bëjë punën më mirë dhe më sigurt në shkallën për të cilën është projektuar.*
- b) Mos e përdorni veglën elektrike nëse ndërprerësi nuk ndizet (on) ose fiket (off). Çdo vegël elektrike që nuk mund të kontrollohet me një ndërprerës është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.
- c) Hiqni spinën nga burimi i energjisë elektrike dhe/ose hiqni baterinë nëse mund të shpëputet nga vegla elektrike, para se të bëni ndonjë rregullim, të ndërroni aksesorët ose të magazinoni veglat elektrike. *Masat e tilla parandaluese të sigurisë zvogëlojnë rrezikun e ndezjes aksidentale të veglës elektrike.*
- d) Ruani veglat elektrike larg fëmijëve dhe mos i lejonit personat që nuk e njohin veglën elektrike ose këto udhëzime të përdorin veglën elektrike. *Veglat elektrike bëhen të rrezikshme në duart e përdoruesve që nuk kanë trajnim.*
- e) Mirëmbani veglat elektrike dhe aksesorët. Kontrolloni për ndonjë parregullsi ose lidhjen e pjesëve lëvizëse, thyerjen e pjesëve dhe çdo gjendje tjetër që mund të ndikojë në funksionimin e veglës elektrike. *Nëse është dëmtuar, riparoni veglën elektrike para përdorimit. Shumë aksidente shkaktohen nga mirëmbajtja e dobët e veglave elektrike.*
- f) Mbani veglat për prerje të mprehta dhe të pastra. *Veglat për prerje të mirëmbajtura siç duhet, me tehe prerëse të mprehta kanë më pak mundësi bllokimi dhe janë më të lehta për t'u kontrolluar.*
- g) Përdorni veglën elektrike, aksesorët, burgitë e veglës etj, në përputhje me këto udhëzime, duke marrë parasysh kushtet e punës dhe punën që duhet të kryhet. *Përdorimi i veglës elektrike për funksione të ndryshme nga ato të parashikuara mund të rezultojë në situata të rrezikshme.*
- h) Mbani dorezat dhe sipërfaqet për mbajtje të thata, të pastra dhe pa vaj. *Dorezat si dhe sipërfaqet për mbajtje të rrëshqitshme nuk lejojnë trajtimin dhe kontrollin e sigurt të veglës në situata të papritura.*
- 5) Servisimi
- a) Vegla juaj elektrike duhet të servisohet nga një person i kualifikuar për riparim duke përdorur vetëm pjesë identike. *Kjo do të mundësojë që të ruhet siguria e veglës elektrike.*

Paralajmërime të sigurisë për shpueset me çekik

Udhëzime të sigurisë për të gjitha punët

- a) Përdorni mbrojtëse për vesh. *Ekspozimi ndaj zhurmës mund të shkaktojë humbje të dëgjimit.*
- b) Përdorni dorezë ndihmëse, nëse është furnizuar me veglën elektrike. *Humbja e kontrollit mund të shkaktojë lëndime personal.*

c) Mbajeni veglën elektrike vetëm në sipërfaqet e izoluar të dedikuara për mbajtje, kur kryeni një veprim ku aksesori për prerje mund të bie në kontakt me telat e fshehur. *Aksesori për prerje që bie në kontakt me një tel "të lidhur në rrymë" mund të shkaktojë "lidhjen" e pjesëve metalike të ekspozuara të veglës elektrike dhe të godasë operatorin.*

Udhëzime të sigurisë kur përdorni burgi të gjata për shpim

- a) Asnjëherë mos punoni me shpejtësi më të madhe sesa shpejtësia e shkallës maksimale e burgisë për shpim. *Në shpejtësi më të larta, burgia ka të ngjarë të lakohet nëse lejohet të rrotullohet lirshëm pa pasur kontakt me materialin e punës, duke rezultuar në lëndim personal.*
- b) Gjithmonë filloni shpimin me shpejtësi të ulët dhe duke e mbajtur majën e burgisë në kontakt me materialin e punës. *Në shpejtësi më të larta, burgia ka të ngjarë të lakohet nëse lejohet të rrotullohet lirshëm pa pasur kontakt me materialin e punës, duke rezultuar në lëndim personal.*
- c) Ushtroni presion vetëm në vijë të drejtë me burginë dhe mos ushtroni presion të tepërt. *Burgitë mund të lakohen duke shkaktuar thyerje ose humbje të kontrollit dhe duke rezultuar në lëndim personal.*

RREGULLAT SPECIFIKE TË SIGURISË

Për sigurinë tuaj, mos e futni në prizë veglën tuaj elektrike derisa të keni lexuar dhe kuptuar këtë manual të pronarit.

- **PËRDORNI MBROJTËSE PËR SY.** Përdorni maskë për fytyrën ose ndaj pluhurit së bashku me syze sigurie. Përdorni mbrojtjen e dëgjimit, veçanërisht gjatë periudhave të gjata të funksionimit, dhe mbathni këpucë sigurie dhe helmë.
- **Bartni mbrojtëset për vesh kur përdorni daltën.** Ekspozimi ndaj zhurmës mund të shkaktojë humbje të dëgjimit.
- **MOS bartni doreza, stoli, kravatë apo rroba të gjëra.**

- **MOS shponi, preni apo gërryeni materiale tejet të vogla sa që nuk keni siguri në mbajtjen e tyre.**
- **GJITHMONË** mbani duart larg rrugës së shpimit dhe tehut të sharrës. Shmangni pozicionet e papërshtatshme të duarve ku një rrëshqitje e papritur mund të bëjë që dora juaj të lëvizë në rrugën e shpimit ose të tehut të sharrës.
- **SIGURONI MATERIALIN E PUNËS** Kur është e mundur, përdorni shtrënguese ose mengene për të mbajtur materialin e punës. Është më sigurt se përdorimi i dorës dhe i liron të dyja duart për të përdorur veglën elektrike.
- **SIGUROHUNI** që nuk ka gozhdë ose objekte të huaja në materialin e punës që do të pritët, shpohet apo gërryhet.
- **PËR TË SHMANGUR LËNDIMIN** nga ndezja aksidentale, hiqeni gjithmonë spinën nga priza elektrike përpara se të instaloni ose hiqni një daltë.

SIGURIA E VEGLËS ELEKTRIKE PËR SHPIM

- Kur përdorni daltë me çekiq elektrik, përdorni vetëm pjesët (daltat) që korrespondojnë me vrimat e duhura të kokës së pajisjes.
- **PARA FILLIMIT** të punës, shtypni ndërprerësin e daltës për t'u siguruar që dalta të mos lëkundet ose dridhet.
- **MOS PËRDORNI** prerëse frezimi ose hapëse vrimash me shumë pjesë, pasi ato mund të shkëputen ose të çekuilibrohen gjatë përdorimit.
- **SIGUROHUNI** që boshti të jetë ndalur plotësisht përpara se të prekni kokën ose të përpigjeni të ndërroni daltën. Gjithashtu, kini parasysh se burgia do të jetë e nxehtë, andaj lëreni të ftohet përpara se ta ndërroni pasi mund të shkaktojë djegie dhe lëndime të tjera.
- **GJITHMONË SIGUROHUNI QË DALTA TË JETË VENDOSUR FORT NË KOKËN** para se të filloni punën.

Rreziqet tjera të mbetura

Edhe nëse vegla elektrike përdoret siç përshkruhet në këtë manual, nuk është e mundur të eliminohen të gjithë faktorët e mbetur të rrezikut. Rreziqet e mëposhtme mund të shfaqen në lidhje me ndërtimin dhe dizajnin e pajisjes

- Dëmtim i mushkërive nëse nuk përdoret një maskë efektive kundër pluhurit.
- Dëmtim i dëgjimit nëse nuk përdoret një mbrojtje efektive e dëgjimit.
- Dëmtime shëndetësore që vijnë nga emetimi i dridhjeve nëse produkti përdoret për periudha të gjata kohore ose nuk menaxhohet dhe mirëmbahet siç duhet.

PARALAJMËRIM! Ky produkt prodhon fushë elektromagnetike gjatë funksionimit. Kjo fushë mund të ndërhyjë në kushte të caktuara tek implantet mjekësore aktive ose pasive. Për të reduktuar rrezikun e lëndimit serioz ose fatal, ne rekomandojmë personat me implante mjekësore që të konsultohen me mjekun e tyre dhe prodhuesin e implanteve mjekësore përpara se të përdorin këtë pajisje.

Karakteristikat teknike

Tensioni	230 V ~ 50 Hz
Rryma hyrëse	1700 W
Shkalla e ndikimit/energji e ndikimit	1850 ipm / 60 J
Lloji i mbajtësit të veglës	HEX
Niveli i presionit të zhurmës L_{pA} Pasiguria K	92,87 dB(A) 3,0 dB(A)
Niveli i matur i fuqisë së zhurmës L_{WA} Niveli i garantuar i fuqisë së zhurmës L_{WA} Pasiguria K	102,8 dB(A) 105 dB(A) 1,56 dB(A)
Pesha	16 kg
Dridhja	

Puna me daltë $a_{h,CHeq}$ Pasiguria K	18,575 m/s ² 1,5 m/s ²
PAJISJA: 1 copë dorezë ndihmëse, 1 copë daltë me majë 30X410 mm, 1 copë daltë e rrafshët 30x410 mm, 1 palë brusha karboni, 1 shishe vaji, një kuti plastike	

*Ne rezervojmë të drejtën për të ndryshuar karakteristikat teknike, të drejtën për gabime të mundshme tipografike pa njoftim paraprak. Imazhet e produktit mund të jenë të ndryshme nga pamja aktuale e pajisjes.

Me rëndësi: Lexoni me kujdes udhëzimet në këtë manual si dhe udhëzimet e përgjithshme të sigurisë para se të përdorni këtë vegël.

Vegla duhet të lidhet me një burim të energjisë të tokëzuar.

Nëse keni nevojë për kablllo vazhduese, sigurohuni që ajo është me tokëzim.

Simbolet

Ju lutemi lexoni këtë manual para se të filloni punën



Mbathni këpucë të sigurta



Përdorni doreza pune



Përdorni mbrojtëset e dëgjimit



Përdorni syze të sigurisë



Përdorni helmët



Këshillohet përdorimi i mbrojtjes së frymëmarrjes



Niveli i mbrojtjes II / Izolim i dyfishtë

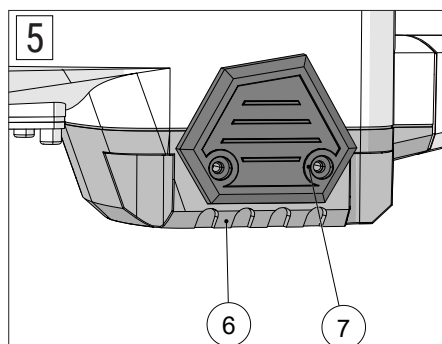
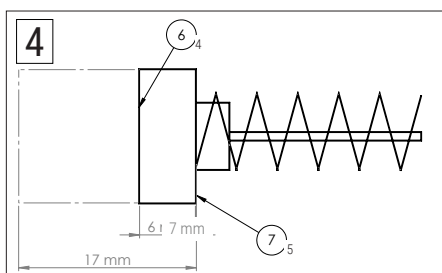
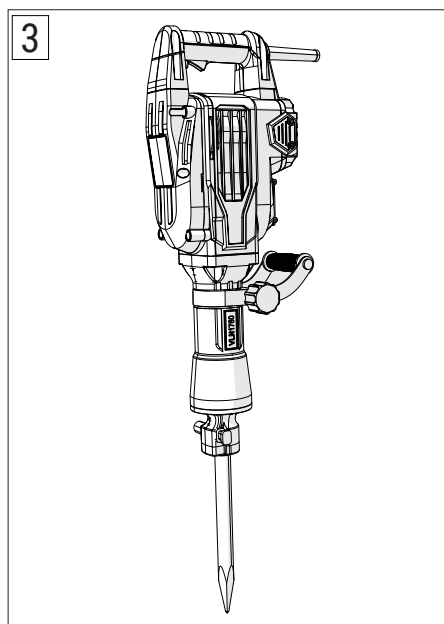
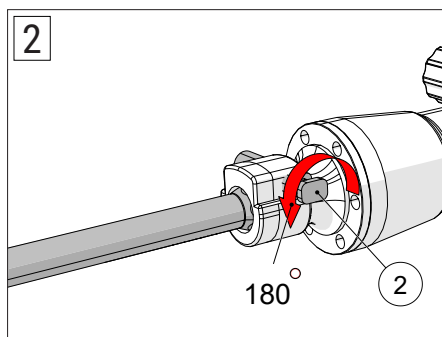
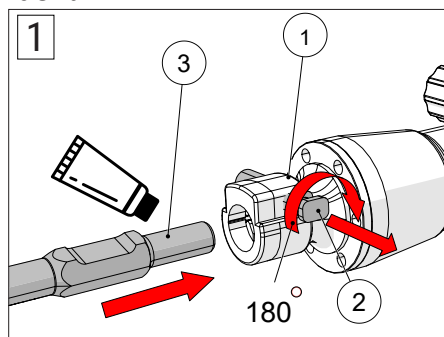


Produkti përmbush kërkesat për sigurinë të direktivave përkatëse të legjislacionit të Bashkimit Evropian.



PARALAJMËRIM! Përpara se ta përdorni pajisjen për herë të parë, sigurohuni që të mbushni vajin e furnizuar në rezervuar sipas udhëzimeve të dhëna në këtë manual udhëzimi

Identifikimi



1. Kapaku frontal
2. Leva ndaluese
3. Majë për trapan
4. Kufizuesi i konsumimit
5. Nr. i brushës së karbonit
6. Kapaku mbulues
7. Priza Hd. gjashtëkëndore Nyloc Bulon ST3.9X12

Përdorimi

Pajisja përdoret për dërrmimin e betonit, për çarje, gërmim, shpim, instalim të gypave dhe instalimeve elektrike, instalimi të objekteve sanitare, instalim të makinerive, punë të furnizimit me ujë dhe drenazhit, punë të brendshme dhe punë të tjera inxhinierike.

Përdorimi i pajisjes për qëllime të tjera mund të shkaktojë rreziqe që mund të çojnë në lëndime.

Kini parasysh se pajisjet tona nuk janë bërë për të punuar për qëllime komerciale, industriale dhe zejtarie. Blerësi merr përsipër të gjitha përgjegjësitë ligjore dhe përgjegjësitë tjera për çdo dëmtim ose lëndim të shkaktuar nga përdorimi i papërshtatshëm i pajisjes.

Para se ta futeni në prizë, sigurohuni që tensioni dhe frekuenca e rrjetit të korrespondojnë me ato të treguara në pllakën emërtuese të produktit; dhe se butoni ON/OFF (ndeze/fikje) nuk është i bllokuar. Mjeti është në funksion, domethënë është në pozicionin "ON" kur shtypet këmbëza dhe kthehet në pozicionin "stop" kur lëshohet e njëjta këmbëz. Mbajeni gjithmonë veglën fort me të dyja duart tek dorezat gjatë përdorimit.

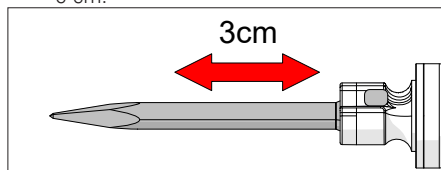
Ndonjëherë është e nevojshme të aplikohet forcë në pikën e boshtit të shpimit në mënyrë që sistemi i goditjes të mund të funksionojë siç duhet. Përndryshe, pajisja mbrojtëse kundër funksionimit jashtë ngarkesës kalon në veprim. Aplikoni ngarkesë të moderuar; përdorimi i tepërt i forcës zvogëlon sigurinë dhe efikasitetin.

Montoni boshtin e pastër të shpimit para përdorimit dhe vajosni lehtë.

Ndërrimi i veglave

Hiqeni mjetin nga priza dhe përdorni vetëm boshtet e shpimit të përputhshme me mjetin.

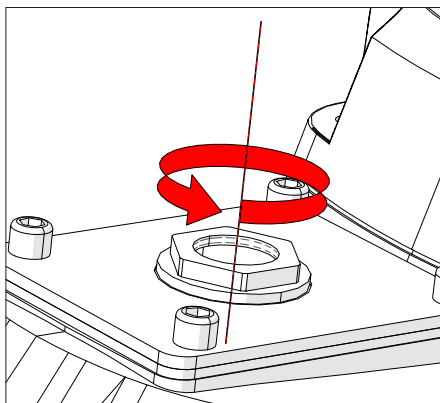
- a) Lyeni pak me vaj dorezën e pastër për burgi Tërhiqeni dhe kthejeni bllokuesin 180° në drejtim të akrepave të orës. Fusni boshtin e burgisë në shtëpizën gjashtëkëndore, me folenë në anën e bllokimit. Tërhiqeni dhe kthejeni bllokuesin 180° në drejtim të kundërt të akrepave të orës. Tërhiqeni boshtin e burgisë për të kontrolluar që mund të ketë vetëm një lëvizje prej rreth 3 cm.

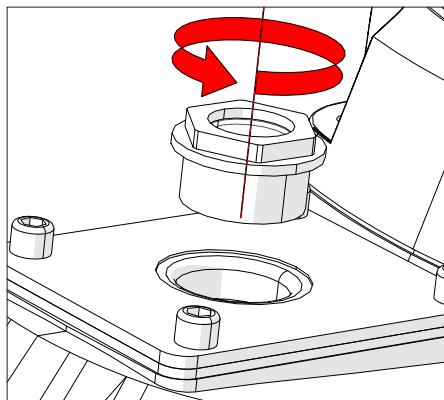


- b) Procesi i çmontimit është në rend të kundërt nga montimi.

Niveli i lubrifikimit me vaj

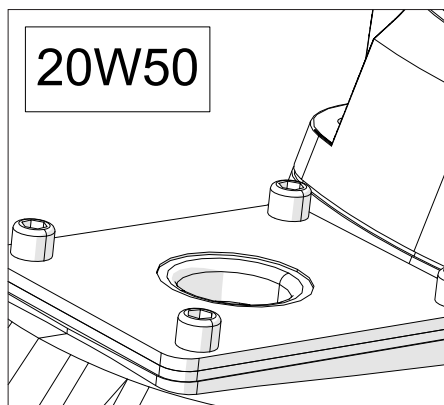
Kur kontrolloni ose derdhni vaj në rezervuar, pajisja duhet të shkëputet nga rrjeti elektrik!





PAJISJA ELEKTRIKE OFROHET PA VAJ NË REZERVUAR! Para se të përdorni pajisjen për herë të parë, është e nevojshme të mbushni vajin e dorëzuar në rezervuar! Në rast dëmtimi të pajisjes të shkaktuar nga përdorimi i pajisjes pa vaj, prodhuesi nuk do të mbajë përgjegjësi!

Sasia e vajit duhet të jetë e mjaftueshme për 20 ditë në bazë të përdorimit të vazhdueshëm prej 3 orësh në ditë. Por megjithatë, kontrolloni nivelin e vajit çdo ditë. Pak përpara se niveli i vajit të mos jetë më i dukshëm në dritaren e matësit ndërsa e mbani mjetin vertikalisht (boshti i makinës poshtë), mbushni rezervuarin e vajit. Hiqni matësin e vajit me çelësin e dhënë dhe kini kujdes që të mos dëmtoni ose humbni rondelën. Mbushni rezervuarin me vajin e tipit 20 W 50 (vaj motori). E ktheni prapë shufrën matëse.



Paralajmërim! Kontrolloni nivelin e vajit para çdo përdorimi. Kontrolloni shtrëngimin e kapakut të vajit. Rrjedhja e vajit mund të shkaktojë që kapaku i vajit të mos jetë shtrëngueshëm mjaftueshëm.

Rrjedhja e vajit që ka ndodhur kur kapaku i vajit nuk është shtrënguar mjaftueshëm nuk do të çojë në dëmtimin e pajisjes. Nëse ndodh rrjedhje vaji, duhet ta pastroni makinën me leckë të thatë dhe më pas të mbushni vajin në rezervuarin e vajit sipas procedurës së përshkruar në këtë manual përdorimi.

Kontrollimi apo ndërrimi i brushave të karbonit

Këto procedura bëhen gjithmonë pasi mjeti të jetë shkëputur nga rrjeti 230V. Kontrollimi i brushave të karbonit këshillohet pas 50 orësh përdorimi të mjetit. Hiqeni kapakun (J). Hiqeni kapakun që mban karbonin dhe e largoni brushën.

Pjesa e karbonit duhet të jetë së paku 5mm e gjatë. Në rast konsumimi ose në rast shkëndijash të tepërta, ndërroni menjëherë të dy brushat me brusha karboni me karakteristika identike.

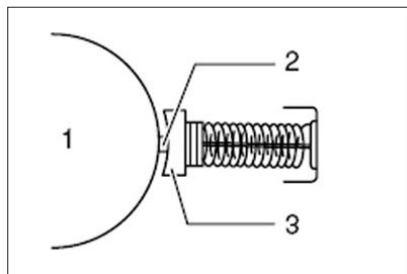
Mirëmbajtja

Kontrolloni shtrëngimin e vidave dhe dadove çdo ditë. Përveç procedurave të përshkruara në këtë manual, ky mjet nuk ka nevojë për mirëmbajtje të veçantë. Riparimi i pjesëve të brendshme të mjetit duhet të kryhet nga profesionistë të kualifikuar.

Pastrimi i pjesëve plastike bëhet me një leckë të butë të lagur dhe pak sapun të butë. Asnjëherë mos e zhyti mjetin dhe mos përdorni detergjente, alkoool etj. Për pastrim të thellë, ju lutemi konsultohuni me departamentin e pas shitjes.

Paralajmërim: Për mirëmbajtje dhe pastrim, hiqeni gjithmonë spinën nga furnizimi me energji elektrike. Asnjëherë mos përdorni ujë ose lëngje të tjera për të pastruar pjesët elektrike.

Zëvendësimi i brushave të karbonit



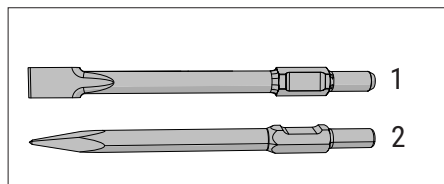
1. Komutator
2. Pjesa izoluese
3. Brusha e karbonit

Kur maja izoluese brenda brushës së karbonit është e ekspozuar ndaj një kontaktit me komutator, kjo automatikisht do e fikë motorin. Kur kjo të ndodh, të dyja brushat e karbonit duhet të zëvendësohen. Mbani brushat e karbonit të pastra dhe të lira që të rrëshqasin në mbajtëset. Gjithmonë i ndërroni të dy brushat në të njëjtën kohë. Përdorni brushat identike të karbonit.

Montimi

KUJDES:

Sigurohuni gjithmonë që vegla të jetë e fikor dhe e shkëputur nga priza përpara se të kryeni ndonjë punë në vegël.



1. Dalta e sheshtë
2. Dalta me majë

Për të ruajtur SIGURINË dhe BESUESHMËRIMIN e produktit, riparimet, si dhe çdo mirëmbajtje ose rregullim tjetër duhet të kryhen në qendrat e servisimit dhe vetëm duke përdorur pjesë ndërrimi të Villager.



Ky simbol tregon se ky produkt nuk duhet të hidhet bashkë me mbeturinat e përgjithshme shtëpiake. Kjo vlen në të gjithë BE-në. Për të parandaluar dëmtimin e mjedisit ose rreziqet shëndetësore të shkaktuara nga hedhja e gabuar e mbeturinave, produkti duhet të dorëzohet për riciklim në mënyrë që materiali të mund të hidhet në mënyrë të përgjegjshme. Kur ricikloni produktin tuaj, e dërgoni atë tek vendi juaj lokal për grumbullim ose kontakttoni vendin e blerjes. Ata do të sigurojnë që produkti të hidhet në një mënyrë të përshtatshme për mjedisin.

Servisimi

Të riparohet vegla juaj elektrike nga profesionistë të kualifikuar në qendrat tona të autorizuar të servisimit duke përdorur pjesë rezervë origjinale; kështu, do të siguroheni që vegla elektrike do të mbetet e sigurt për t'u përdorur. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuar të servisimit, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të Produkteve Villager.

Deklarata e konformitetit

Sipas Direktivës EC për Makineri 2006/42/EC e datës 17 maj 2006, Shtojca II A

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i makinerisë :

Çekiç elektro pneumatik Villager VLN 1760

Deklarojmë me përgjegjësi të plotë se produkti i shënuar më poshtë është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2000/14/EC, 2005/88/EC për emetimet e zhurmës
- Direktivën 2011/65/EU, (EU) 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN IEC 61000-3-11:2019

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Organi i njoftuar në pajtim me Direktivën 2000/14/EC, 2005/88/EC

LCIE raporti i testimit nr. ZDS-ESH-P21011842 datë 29.01.2021

Niveli i zhurmës sipas matjeve L_{WA} 102,8 dB(A)

Niveli i zhurmës i garantuar L_{WA} 105 dB(A)

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragičević, kompania Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 01.04.2025.

Personi i autorizuar për të bërë një deklaratë në emër të prodhuesit

Dragan Dragičević



Villager®

Villager d.o.o.

📍 Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

☎ +386 82 051180

✉ info@villager.si

🌐 www.villager.si

www.villager.eu

